叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（The (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 148 .
沃尔 . - .

第148卷。

['februeri] 17th - .
February 17th 1915 .
二月 17th - .

1915年2月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['tɜːks] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'taɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] ,
The Turks are now reported to be retiring through the desert ,
这 土耳其人 是 现在 据报道 到 是 退休 通过 这 沙漠 ,

据报道，土耳其人现在正撤退到沙漠中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
and the Germans are realising that you may take a horse to the place
和 这 德国人 是 意识到 那 你 可能 拿 一个 马 到 这 地方
[wer] [ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər] ,
where there's no water ,
在哪里 有 不 水 ,

德国人也意识到，即使骑马去到没有水的地方，也是有可能的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][drɪŋk] .
but you cannot make him drink .
但 你 不能 制作 他 喝 .

但你不能强迫他喝酒。

" ['ræpɪd] ['prɑːgres] , " [wiː; wi] [riːd] ,
" Rapid progress , " we read ,
" 迅速的 进步 , " 我们 读 ,

"进展迅速，"我们读到，

" [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['muːvmənt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnts]
" is being made in the American movement to supply soldiers at the battle fronts
" 是 存在 制成 在 这 美国人 移动 到 供应 士兵 在 这 战斗 前线
[ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ]['baɪbəlz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
in Europe with Bibles printed in their own languages .
在 欧洲 和 圣经 打印 在 他们的 自己的 语言 .

"这是美国为欧洲前线士兵提供用他们自己语言印刷的圣经的运动的一部分。"

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]
" We trust that one will be supplied to the Kaiser , who , if he ever had
" 我们 相信 那 一 将要 是 供应 到 这 凯撒 , WHO , 如果 他 曾经 有
[wʌn] ,
one ,
一 ,

"我们相信，如果德皇曾经拥有过这样的权力，那么他将会得到一个。"

[hæz; həz] ['evɪdəntli] [ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] .
has evidently mislaid it .
有 显然 遗失 它 .

显然是弄丢了。

[sə'dʒestɪd] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] — [ðə; ði] - [liːg] .
Suggested title for Germany and her allies — The Hunseatic League .
建议 标题 为了 德国 和 她 盟国 — 这 - 联盟 .

建议将德国及其盟国命名为——亨萨同盟。

[ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] [blɑː'keɪd] , [sez] , " [ðə; ði] [dæns] [wɪl]
The Vossische Zeitung , talking of the proposed blockade , says , " The dance will
这 - 报 , 说 的 这 建议的 封锁 , 说道 , " 这 舞蹈 将要
[bɪ'gɪn] [ɑːn] ['februeri] - .
begin on February 18 .
开始 在 二月 - .

《福斯报》在谈到拟议的封锁时说："这场闹剧将于2月18日开始。"

" - [toʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæn'tæstɪk] .
" Germania's toe may not be light , but it is fantastic .
" - 脚趾 可能 不是 是 光 , 但 它 是 极好的 .

"日耳曼尼亚的脚趾可能并不轻，但它非常棒。"

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .
You may know a man by the company he keeps .
你 可能 知道 一个 男人 经过 这 公司 他 保持 .

观其友，知其人。

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] [frendz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər][ænd; ənd][sɜːr]['rɑːdʒər] ['keɪsmənt] .
The Kaiser's friends are now the Jolly Roger and Sir Roger Casement .
这 凯撒的 朋友们 是 现在 这 乔利 罗杰 和 先生 罗杰 窗扇 .

德皇的朋友现在是海盗旗和罗杰·凯斯门特爵士。

['mesərz] . ['hɑːgənˌbɛk] , [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] , [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] ['meɪdʒər] ['mɛrɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Messrs . Hagenbeck , of Hamburg , are sending Major Mehring , the German
先生们 . 哈根贝克 , 的 汉堡 , 是 发送 主要的 梅林 , 这 德语
['kɑːməndænt] [æt; ət] [ˌvæləns'i'en(z)] , [æn; ən] ['elɪfənt] .
Commandant at Valenciennes , an elephant .
指挥官 在 瓦朗谢讷 , 一个 大象 .

汉堡的哈根贝克先生将向驻瓦朗谢讷的德国指挥官梅林少校赠送一头大象。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][ˈwaɪərləs] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɪndiən][ˈbɑːdi]

So	we	may	expect	shortly	to	be	told	by	wireless	that	a	large	Indian	body
所以	我们	可能	预计	不久	到	是	讲述	经过	无线的	那	一个	大的	印度	身体

[hæz; həz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] .

has	gone	over	to	the	Germans	.
有	已消失	超过	到	这	德国人	.

因此，我们可能很快就会从无线电中得知，一大批印度人已经倒戈投降德国人。

[ɜːrl] [greɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

Earl	Grey	,	speaking	at	Newcastle	on	the	War	,
伯爵	灰色的	,	请讲	在	纽卡斯尔	在	这	战争	,

格雷伯爵在纽卡斯尔就战争发表讲话

[sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːtərˌlænd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kæn; kən]

said	that	a	German	passenger	on	the	Vaterland	remarked	to	him	,	"	Can
说	那	一个	德语	乘客	在	这	祖国	评论	到	他	,	"	能

[juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhʌŋgər] ?

you	wonder	that	we	hunger	?
你	想知道	那	我们	饥饿	?

他说，在"祖国号"上的一位德国乘客对他说："你难道不觉得我们挨饿很奇怪吗？"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ]

We	have	been	hungry	for	two	hundred	years	and	only	had	one	satisfying
我们	有	到过	饥饿的	为了	二	百	年	和	仅有的	有	一	令人满意

[miːl] — [ɪn] - .

meal	—	in	1870	.
一顿饭	—	在	-	.

两百年来，我们一直忍受着饥饿，只在 1870 年吃过一顿令人满意的饭菜。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈhʌŋgri] [əˈgen] .

We	have	become	hungry	again	.
我们	有	变得	饥饿的	再次	.

我们又饿了。

" [ðə; ði] [ˈpɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ˈdʒɜːmənz][kæn; kən] [iːt] [kwaɪt] [laɪk][ˈdʒent(ə)lmən] .

"	The	pity	,	of	course	,	is	that	so	few	Germans	can	eat	quite	like	gentlemen	.
"	这	遗憾	,	的	课程	,	是	那	所以	很少	德国人	能	吃	相当	喜欢	先生们	.

"当然，令人遗憾的是，能像绅士一样吃饭的德国人寥寥无几。"

[ðə; ði][ˈdɔːrsəts] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [hæv; həv] [ˈnɪkˌneɪmd] [ðer; ðər][ˈbɑːdi][belts] " [ðə; ði][ˈdeɪdoʊ][raʊnd]

The	Dorsets	,	we	are	told	,	have	nicknamed	their	body	belts	"	the	dado	round
这	多塞特郡	,	我们	是	讲述	,	有	绰号	他们的	身体	腰带	"	这	墙裙	圆形的

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

据说，多塞特郡人给他们的腰带起了个绰号叫"餐厅里的护墙板"。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrligɪg] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [friːz] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊstɪd] [baɪ][ɪts] [ˈpredəsesər] .

"	In	the	whirligig	of	fashion	the	freeze	is	now	being	ousted	by	its	predecessor	.
"	在	这	旋转	的	时尚	这	冻结	是	现在	存在	被驱逐	经过	它是	前任	.

在瞬息万变的时尚潮流中，如今的"冻结"风潮正被其前身所取代。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ɪz]

Much	of	the	credit	for	the	admirable	feeding	of	our	Expeditionary	Force	is
很多	的	这	信用	为了	这	令人钦佩的	喂养	的	我们的	探险家	力量	是

[duː] ,

due	,
到期的	,

我们远征军的出色伙食供应很大程度上要归功于.....

[wiː; wi] [lɜːrn] , [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [lɔːŋ] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

we	learn	,	to	Brigadier	-	General	Long	,	the	Director	of	Supplies	.
我们	学习	,	到	准将	-	一般的	长的	,	这	导演	的	补给品	.

我们得知，供应主管是准将朗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] ['tɑːmi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [riˈmɑːkt] , " [wʌn]['wɒnts]

As	a	caustic	Tommy	,	pointing	to	his	"	dining	-	room	,	"	remarked	,	"	one	wants
作为	一个	腐蚀性物质	汤米	,	指向	到	他的	"	用餐	-	房间	,	"	评论	,	"	一	想要

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

but	little	here	below	,
但	小的	这里	以下	,

尖刻的汤米指着他的"餐厅"说道："楼下这里什么都不缺。"

[bʌt; bət]['wɒnts] [ðæt]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] .

but	wants	that	little	Long	.
但	想要	那	小的	长的	.

但他想要那个小小的朗。

" [ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['tɑːgəsˌzaɪtʊŋ] [ˌɪn'fɔrmz][ɪts] ['riːdɚz] [ðæt] " [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

"	The	Deutsche	Tageszeitung	informs	its	readers	that	"	the	men	of	the	North
"	这	德语	tageszeitung	通知	它是	读者	那	"	这	男人	的	这	北

['læŋkəʃə] ['redʒɪmənt]['riːs(ə)ntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [tuː; tə] [ə'tæk]

Lancashire	Regiment	recently	attempted	to	force	a	swarm	of	bees	to	attack
兰开夏郡	团	最近	尝试过	到	力量	一个	蜂群	的	蜜蜂	到	攻击

['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ,

German	soldiers	,
德语	士兵	,

《德国日报》向读者报道，"北兰开夏郡团的士兵最近试图强迫一群蜜蜂攻击德国士兵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [stʌŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

but	the	bees	turned	on	the	British	and	severely	stung	one	hundred	and
但	这	蜜蜂	转向	在	这	英国	和	严重	被蜇了	一	百	和

['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

twenty	of	them	.
二十	的	他们	.

但是蜜蜂反过来攻击英国人，严重蜇伤了其中一百二十人。

" ['æftər] [ðɪs] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [hʊ'zɑːrz] [ɑːr; ər] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]

"	After	this	success	it	is	reported	that	the	Death's	Head	Hussars	are	adopting	a
"	后	这	成功	它	是	据报道	那	这	死亡人数	头	骠骑兵	是	收养	一个

[wɑːsp][æz; əz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][pet] .

wasp	as	a	regimental	pet	.
黄蜂	作为	一个	团级	宠物	.

"据报道，在取得这一成功之后，骷髅骠骑兵团决定收养一只黄蜂作为团里的宠物。"

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l][pets] ,

Talking	of	regimental	pets	,
说	的	团级	宠物	,

说到军营宠物，

[ðə; ði] ['lʌki] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['mɛriːz] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] [pækt] [baɪ][ðə; ði]

the	lucky	recipient	of	Princess	Mary's	Christmas	gift	that	was	packed	by	the
这	幸运的	接受者	的	公主	玛丽的	圣诞节	礼物	那	曾是	包装	经过	这

[kwiːn] [ɪz] ['praɪvət] [pet] ,

Queen	is	Private	Pet	,
女王	是	私人的	宠物	,

玛丽公主收到女王亲手包装的圣诞礼物，幸运的收礼人是她的宠物。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lenstər] ['redʒɪmənt] .

of	the	Leinster	Regiment	.
的	这	伦斯特	团	.

伦斯特军团。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [hʌt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

With	reference	to	the	private	view	of	a	collapsible	hut	at	the	College	of
和	参考	到	这	私人的	看法	的	一个	可折叠的	小屋	在	这	大学	的

['æmbjələns] [læst] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v]

Ambulance	last	week	it	is	only	fair	to	say	that	there	is	good	reason	to	believe
救护车	最后的	星期	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	那里	是	好的	原因	到	相信

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [i'rektid] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

that	not	a	few	of	those	already	erected	will	shortly	come	under	this	description	.
那	不是	一个	很少	的	那些	已经	竖立	将要	不久	来	在下面	这	描述	.

鉴于上周在救护学院私下参观的可折叠小屋，可以肯定地说，有充分理由相信，已经搭建起来的小屋中，有不少很快就会变成这种类型。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [em] . [bɑ:rk] , [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [læst] [wi:k] ,

The	Russian	Minister	of	Finance	,	M	.	Bark	,	paid	a	visit	to	this	country	last	week	,
这	俄语	部长	的	金融	,	M	.	吠	, 有薪酬的		一个	访问	到	这	国家	最后的	星期	,

俄罗斯财政部长巴尔克上周访问了该国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] ,

and	it	is	rumoured	that	he	had	an	interview	with	another	financial	magnate	,
和	它	是	传闻	那	他	有	一个	面试	和	其他	金融的	巨头	,

有传言称，他还与另一位金融巨头进行了面谈。

['mɪstər] . ['beɪt, 'baɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['fɔ:miŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Beit	,	with	a	view	to	forming	an	ideal	combination	.
先生	.	贝特	,	和	一个	看法	到	成型	一个	理想的	组合	.

贝特先生，目的是为了形成理想的组合。

[sez] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [krɔ:s] [fʌnd] : — " [ɔ:l] ['hɔ:rsɪz] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

Says	an	advertisement	of	the	Blue	Cross	Fund	:	—	"	All	horses	cared	for	.
说道	一个	广告	的	这	蓝色的	叉	基金	:	—	"	全部	马匹	关心	为了	.

蓝十字基金会的一则广告写道："所有马匹都得到了照顾。"

[ˌnæʃə'nælətɪ] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] .

Nationality	not	considered	.
国籍	不是	经过考虑的	.

国籍不予考虑。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['fʌndz] [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	This	must	save	the	Fund's	interpreters	a	good	deal	of	trouble	.
"	这	必须	节省	这	资金	口译员	一个	好的	交易	的	麻烦	.

"这肯定能为基金组织的翻译人员省去很多麻烦。"

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['laɪtɪŋ] ,

The	Corporation	of	the	City	of	London	reports	that	diminished	lighting	,
这	公司	的	这	城市	的	伦敦	报告	那	减少	灯光	,

伦敦金融城报告称，照明减少，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'krɪ:sɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [strɪ:ts] , [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] , ' , '

so	far	from	increasing	the	dangers	of	the	City	streets	,	has	reduced	them
所以	远的	从	增加	这	危险	的	这	城市	街道	,	有	减少	他们

不仅没有增加城市街道的危险性，反而降低了危险性。

[ðə; ði]['æksədənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['kwɔ:rtər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] - [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ]

the	accidents	during	the	past	quarter	being	only	331	as	compared	with	375	a
这	事故	期间	这	过去的	四分之一	存在	仅有的	-	作为	比较的	和	-	一个

[jɪr] [ə'goʊ] .

year	ago	.
年	前	.

上一季度发生的事故只有 331 起，而去年同期为 375 起。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]

a	proposal	that	the	lights	shall	now	be	entirely	extinguished	with	a	view	to
一个	提议	那	这	灯	将	现在	是	完全	熄灭	和	一个	看法	到

[ri'dju:siŋ][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [tu:; tə][nɪl][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .

reducing	the	casualties	to	nil	has	not	yet	been	adopted	.
减少	这	伤亡	到	零	有	不是	然而	到过	已采用	.

一项旨在将伤亡人数降至零的提议，即彻底熄灭所有灯光，目前尚未被采纳。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][gloʊb] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [æt; ət] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s]

A	gentleman	has	written	to	The	Globe	to	complain	that	at	Charing	Cross
一个	绅士	有	书面	到	这	地球	到	抱怨	那	在	查令	叉

['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] ['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Station	there	are	signs	printed	in	German	indicating	the	whereabouts	of	the
车站	那里	是	标志	打印	在	德语	表明	这	下落	的	这

['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ,

booking	-	office	,
预订	-	办公室	,

一位先生写信给《环球报》投诉，称查令十字车站有德语标牌指示售票处的位置。

['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

waiting	-	room	,	etc	.
等待	-	房间	,	ETC	.

候诊室等。

[wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] , [ði:z] [ɔ:t] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

We	certainly	think	that	,	while	we	are	at	war	,	these	ought	,	so	as	to
我们	当然	思考	那	,	尽管	我们	是	在	战争	,	这些	应该	,	所以	作为	到

[kən'fju:z] [ðə; ði] ['enəmi] ,

confuse	the	enemy	,
迷惑	这	敌人	,

我们当然认为，在战争时期，这些措施应该能够迷惑敌人。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [rɔ:ŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

to	point	in	wrong	directions	.
到	观点	在	错误的	方向	.

指向错误的方向。

['dʒɜ:rməni][ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] [koʊld] ,

Germany	is	now	suffering	from	extreme	cold	,
德国	是	现在	痛苦	从	极端	寒冷的	,

德国目前正遭受极寒天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][tu:; tə]['dʒɜ:rmən] ['hauswaivz] [tu:; tə] [kʊk] [pə'tetoz] [ɪn][ðer; ðər]['dʒækɪts][ɪz]

and	the	advice	to	German	housewives	to	cook	potatoes	in	their	jackets	is
和	这	建议	到	德语	家庭主妇	到	厨师	土豆	在	他们的	夹克	是

[prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

presumably	a	measure	of	humanity	.
想必	一个	措施	的	人类	.

而建议德国家庭主妇将土豆连皮一起煮，这大概是一种人道主义的表现吧。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːts] ['ɪnkwəri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['dʒɜːrmən] ['sʌbmə,rin]

To	Mr	.	Watt's	enquiry	in	the	House	as	to	how	many	German	submarines
到	先生	.	瓦特的	询问	在	这	房子	作为	到	如何	许多	德语	潜艇

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

had	been	destroyed	,
有	到过	损毁	,

针对瓦特先生在下议院提出的关于有多少艘德国潜艇被摧毁的询问，

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

Mr	.	Churchill	replied	,	"	The	German	Government	has	made	no	return	.
先生	.	丘吉尔	回复	,	"	这	德语	政府	有	制成	不	返回	.

丘吉尔先生回答说："德国政府没有做出任何回应。"

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbmə,rin] .

"	Let	us	hope	that	this	is	true	also	of	a	good	few	of	the	submarines	.
"	让	我们	希望	那	这	是	真的	还	的	一个	好的	很少	的	这	潜艇	.

"但愿这种情况也适用于相当一部分潜艇。"

['dɜː][tæg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .

Der	Tag	,	it	is	announced	,	is	to	be	withdrawn	from	the	Coliseum	.
德尔	标签	,	它	是	宣布	,	是	到	是	撤回	从	这	罗马斗兽场	.

据宣布，《Der Tag》将从罗马斗兽场撤出。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn]['dʒɜːrməni] .

They	could	do	with	it	,	we	believe	,	in	Germany	.
他们	可以	做	和	它	,	我们	相信	,	在	德国	.

我们认为，德国人很需要它。

[θi'ætrɪk(ə)l] [foʊk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr]

Theatrical	folk	will	be	interested	to	hear	that	in	the	Eastern	Theatre	of	War
戏剧	民间	将要	是	感兴趣的	到	听到	那	在	这	东	剧院	的	战争

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['fjʊriəs] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paːsiz] .

there	has	been	furious	fighting	for	the	passes	.
那里	有	到过	狂怒	斗争	为了	这	通过	.

戏剧界人士可能会对以下消息感兴趣：在东部战区，争夺隘口的战斗异常激烈。

[tɜːrk] .

Turk	.
土耳其人	.

土耳其人。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	I	say	,	you	fellows	!
"	我	说	,	你	伙伴们	!

"我说，你们这些家伙！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪz][ɑːr; ər] ['puːlɪŋ] [ðer; ðər] [fʌndz] ?

Do	you	see	the	other	Allies	are	pooling	their	Funds	?
做	你	看	这	其他	盟国	是	池化	他们的	资金	?

你看到其他盟国都在联合起来筹集资金吗?

['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] ! "

Capital	idea	!	"
首都	主意	!	"

好主意！

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] [ɪn] [streŋθ] ,

"	The	power	of	Great	Britain	and	her	Allies	was	increasing	daily	in	strength	,
"	这	力量	的	伟大的	英国	和	她	盟国	曾是	增加	日常的	在	力量	,

"英国及其盟国的实力与日俱增。"

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

whereas	the	power	of	her	enemies	was	distinctly	on	the	wane	.
然而	这	力量	的	她	敌人	曾是	明显地	在	这	衰落	.

而她的敌人的势力却明显衰落了。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [vest] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	existing	situation	had	been	brought	about	without	the	vest	resources	of	the
这	现存的	情况	有	到过	带来	关于	没有	这	背心	资源	的	这

['empaɪər] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] .

Empire	having	yet	been	called	in	to	play	.
帝国	拥有	然而	到过	称为	在	到	玩	.

目前的局面是在帝国尚未动用最强大的资源的情况下造成的。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [sɑːks]

Are	we	to	understand	,	that	,	so	far	,	we	have	only	called	out	the	socks
是	我们	到	理解	,	那	,	所以	远的	,	我们	有	仅有的	称为	出去	这	袜子

[ænd; ənd]['bɑːdi] - [belts] ?

and	body	-	belts	?
和	身体	-	腰带	?

难道我们只能理解为，到目前为止，我们只提到了袜子和腰带吗?

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][sər'vaɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [['krɪst(ə)l]] ['pæləs] —

"	There	is	but	one	survival	among	the	historic	shows	of	the	[	Crystal	]	Palace	—
"	那里	是	但	一	生存	之中	这	历史性	演出	的	这	[	水晶	]	宫殿	—

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] .

a	portion	of	the	Zoo	.
一个	部分	的	这	动物园	.

"水晶宫众多历史悠久的表演中，只有一项幸存下来——那就是动物园的一部分。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] - [wʌt] [nekst] ? -

The	monkeys	are	asking	one	another	'	What	next	?	'
这	猴子	是	问	一	其他	-	什么	下一个	?	-

猴子们互相问："接下来会发生什么？"

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['fʊtbɔːl]

A	meeting	of	the	directors	of	the	Crystal	Palace	Football
一个	会议	的	这	导演	的	这	水晶	宫殿	足球

[klʌb] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Club	is	to	be	summoned	to	decide	on	a	course	of	action	.
俱乐部	是	到	是	被召唤	到	决定	在	一个	课程	的	行动	.

水晶宫足球俱乐部董事会将召开会议，决定下一步行动方案。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	The	Evening	News	.
"	这	晚上	消息	.

《晚间新闻》

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdləsli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ,

Without	wishing	to	be	needlessly	offensive	to	either	of	these	bodies	,
没有	祝	到	是	不必要的	进攻	到	任何一个	的	这些	身体	,

我无意冒犯这两个机构，

[wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

we	venture	to	suggest	that	they	should	combine	their	deliberations	.
我们	风险投资	到	建议	那	他们	应该	结合	他们的	审议	.

我们斗胆建议他们应该合并审议。

" [ɪf] . . . ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [fræns] [ki:p] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst]

"	If	.	.	.	England	and	France	keep	the	police	of	the	sea	with	the	utmost
"	如果	.	.	.	英格兰	和	法国	保持	这	警察	的	这	海	和	这	极致

['vɪdʒɪləns] ,

vigilance	,
警觉	,

"如果……英国和法国对海上警察保持高度警惕，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['kɑ:pər] [æt; ət][ɔ:l][kæn; kən] [ri:tʃ] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɔ:striə] ,

so	that	no	copper	at	all	can	reach	Germany	and	Austria	,
所以	那	不	铜	在	全部	能	抵达	德国	和	奥地利	,

这样一来，任何铜都无法运往德国和奥地利。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][bəuθ]['ɛmpaɪɚz] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n] .

the	fate	of	both	Empires	seems	certain	.
这	命运	的	两个都	帝国	似乎	肯定	.

两个帝国的命运似乎已成定局。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[ðə; ði][lænd] [pə'li:s] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ɪf] " [nəʊ] ['kɑ:pər] [æt; ət][ɔ:l] "

The	land	police	must	be	guarded	even	more	vigorously	if	"	no	copper	at	all	"
这	土地	警察	必须	是	守卫	甚至	更多的	大力	如果	"	不	铜	在	全部	"

[ɪz][tu:; tə][slɪp]['oʊvər] .

is	to	slip	over	.
是	到	滑	超过	.

如果"完全不给铜"的局面要发生，就必须更加严格地保护土地警察。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] .

THE	GODS	OF	GERMANY	.
这	神	的	德国	.

德国的神祇。

[[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒɜ:rmən]['haɪərˌɑ:rk] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

[	A	certain	German	hierarch	declares	that	it	goes	well	with	his	country	.
[	一个	肯定	德语	等级制度	声明	那	它	去	出色地	和	他的	国家	.

一位德国主教宣称，这很符合他所在国家的风俗。

[hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] " ['træmp(ə)l]

He	finds	it	unthinkable	that	the	enemy	should	be	permitted	to	"	trample
他	发现	它	不可思议	那	这	敌人	应该	是	允许	到	"	践踏

['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [freʃ] ,

under	foot	the	fresh	,
在下面	脚	这	新鲜的	,

他认为，允许敌人"践踏新鲜的、

['dʒɔɪəs] , [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] . "]

joyous	,	religious	life	of	Germany	.	"	]
欢乐	,	宗教	生活	的	德国	.	"	]

德国人快乐而虔诚的生活。"

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər]['dʒɑ:kənd] ['hɑ:rts] , [bɪ'lʌvɪd] [frendz] !

Lift	up	your	jocund	hearts	,	beloved	friends	!
举起	向上	你的	欢乐	心	,	心爱	朋友们	!

亲爱的朋友们，请振作起来，享受快乐吧!

[frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði]['herətɪk] [kʌmz] [swu:p] ,

From	East	and	West	the	heretic	comes	swooping	,
从	东方	和	西方	这	异教徒	来	俯冲	,

异端分子从东西方蜂拥而至，

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [streŋθ] [hi:; hi][s'pendz]

But	all	in	vain	his	impious	strength	he	spends
但	全部	在	徒劳	他的	不敬	力量	他	花费

但他那邪恶的力量却都白费了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['stu:pɪŋ] ;

If	you	refuse	to	let	him	catch	you	stooping	;
如果	你	拒绝	到	让	他	抓住	你	弯腰	;

如果你不让他看到你弯腰;

[ɔ:l] [goʊz] [sə'ri:nli] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] ;

All	goes	serenely	up	to	date	;
全部	去	平静地	向上	到	日期	;

一切都平静地更新完毕;

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɪn][hoʊp] ([ænd; ənd] [heɪt]) !

Lift	up	your	hearts	in	hope	(	and	hate	)	!
举起	向上	你的	心	在	希望	(	和	恨	)	!

心怀希望（和仇恨）吧!

['dɔɪtʃˌlɑ:nt] — [ðæt] ['bi:kən] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naɪt] —

Deutschland	—	that	beacon	in	the	general	night	—
德国	—	那	信标	在	这	一般的	夜晚	—

德国——那漫漫长夜中的灯塔——

[wɪtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ki:p] [ðer; ðər] [fɪkst] [ə'boʊd][ɪn] ,

Which	faith	and	worship	keep	their	fixed	abode	in	,
哪个	信仰	和	崇拜	保持	他们的	固定的	住所	在	,

信仰和崇拜在其固定居所中安家落户,

[ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [ðæt] [maɪt] [ɪz] [raɪt] ,

Shall	teach	the	infidel	that	Might	is	Right	,
将	教	这	异教徒	那	可能	是	正确的	,

必将教导异教徒强权即真理。

['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [dɪr] [tu:; tə] [θɔ:] [ænd; ənd]['oʊdɪn] ;

Spreading	the	gospel	dear	to	Thor	and	Odin	;
传播	这	福音	亲爱的	到	雷神	和	奥丁	;

传播雷神托尔和奥丁所珍视的福音;

[oʊ][let][ˌju: 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɔ:r] ,

O	let	us	,	in	this	wicked	war	,
哦	让	我们	,	在	这	邪恶	战争	,

哦，让我们在这场邪恶的战争中，

[stɪk] [taɪt] [tu:; tə]['oʊdɪn][ænd; ənd][tu:; tə] [θɔ:] !

Stick	tight	to	Odin	and	to	Thor	!
戳	紧的	到	奥丁	和	到	雷神	!

紧紧跟随奥丁和托尔!

['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ði:z] [gɔdz] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] [reɪn] ;

Over	our	race	these	gods	renew	their	reign	;
超过	我们的	种族	这些	神	更新	他们的	在位	;

这些神灵再次统治着我们的种族;

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][jʊr; jər]['paɪəti][sets][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] ['piːlɪŋ] ;

For	them	your	piety	sets	the	joy	-	bells	pealing	;
为了	他们	你的	虔诚	套	这	喜悦	-	铃铛	剥落	;

你的虔诚让他们欢欣鼓舞;

[luˈveɪn] [ænd; ənd][riːmz; ræŋs][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [feɪn]

Louvain	and	Rheims	and	many	a	shattered	fane
鲁汶	和	兰斯	和	许多	一个	破碎	费恩

鲁汶、兰斯以及许多破碎的神殿

[əˈtest] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ;

Attest	the	force	of	your	religious	feeling	;
证明	这	力量	的	你的	宗教	感觉	;

证明你虔诚的宗教情感;

[nɑːt] [θɔːrz] [oʊn] ['hæmər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]

Not	Thor's	own	hammer	could	have	made
不是	雷神的	自己的	锤	可以	有	制成

即使是雷神自己的锤子也无法制造

[ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [kruːˈseɪd] .

A	better	job	of	this	crusade	.
一个	更好的	工作	的	这	运动	.

更好地完成这项任务。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [luːz] [jʊr; jər] [breθ]

In	such	a	cause	all	ye	that	lose	your	breath
在	这样的	一个	原因	全部	是的	那	失去	你的	气息

为此事业，所有失去呼吸的人。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn] [haɪ] [vælˈhælə] ;

Shall	have	a	place	reserved	in	high	Valhalla	;
将	有	一个	地方	预订的	在	高的	瓦尔哈拉	;

将在至高瓦尔哈拉殿堂中拥有一席之地;

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][get] , [huː] [daɪ][ə; eɪ] - [deθ] ,

And	ye	shall	get	,	who	die	a	Moslem's	death	,
和	是的	将	得到	,	WHO	死	一个	-	死亡	,

凡以穆斯林身份死去的人，都将获得穆斯林的死亡。

[ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['hʊri] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][baɪ]['ælə˩'ɑːlə˩ɑːˈlɑː] ;

The	fresh	young	houri	promised	you	by	Allah	;
这	新鲜的	年轻的	胡里	承诺	你	经过	真主	;

真主应许给你的青春靓丽的仙女;

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] — [ðæt] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðɪs] —

Between	the	two	—	that	chance	and	this	—
之间	这	二	—	那	机会	和	这	—

在这两者之间——那个机会和这件事——

[jʊr; jər] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [mɪs] .

Your	Heaven	should	be	hard	to	miss	.
你的	天堂	应该	是	难的	到	错过	.

你的天堂应该很难被错过。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['pæspɔːrt] .

THE	PASSPORT	.
这	护照	.

护照。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [noʊz] ? "

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	how	would	you	describe	my	nose	?	"
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	如何	会	你	描述	我的	鼻子	?	"

"弗朗西斯卡，"我说，"你会如何形容我的鼻子？"

" [jʊr; jər] [noʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	nose	?	"	she	said	.
"	你的	鼻子	?	"	她	说	.

"你的鼻子？"她问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [maɪ] [noʊz] . "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	my	nose	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	我的	鼻子	.	"

"是的，"我说，"我的鼻子。"

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [noʊz] [dɪ'skraɪbd] ? "

"	But	why	,	"	she	said	,	"	do	you	want	your	nose	described	?	"
"	但	为什么	,	"	她	说	,	"	做	你	想	你的	鼻子	描述	?	"

"但是，"她问道，"你为什么想让我描述你的鼻子呢？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] , " [aɪ] [sed] , " [huː] ['wɒnts] [maɪ] [noʊz] [dɪ'skraɪbd] .

"	I	am	not	the	one	,	"	I	said	,	"	who	wants	my	nose	described	.
"	我	是	不是	这	一	,	"	我	说	,	"	WHO	想要	我的	鼻子	描述	.

"我不是那种希望别人描述我鼻子的人，"我说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] , [ðə; ði] — [ə'hemˌə'həm] — ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz]

It	is	Sir	Edward	Grey	,	the	—	ahem	—	Secretary	of	State	for	Foreign	Affairs
它	是	先生	爱德华	灰色的	,	这	—	嗯	—	秘书	的	状态	为了	外国的	事务

.

:

.

他是爱德华·格雷爵士，——咳咳——外交大臣。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['duːtiz] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː]

In	the	midst	of	all	his	tremendous	duties	he	still	has	time	to	ask	me
在	这	中间	的	全部	他的	巨大的	职责	他	仍然	有	时间	到	问	我

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ] [noʊz] [ɪz] [laɪk] . "

to	tell	him	what	my	nose	is	like	.	"
到	告诉	他	什么	我的	鼻子	是	喜欢	.	"

尽管他肩负着极其繁重的职责，但他仍然抽出时间问我，我的鼻子长什么样。

" [ðɪs] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] ['koʊlni] [hætʃ] .

"	This	,	"	said	Francesca	,	"	is	the	short	cut	to	Colney	Hatch	.
"	这	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	是	这	短的	切	到	科尔尼	孵化	.

"这是通往科尔尼哈奇的捷径，"弗朗西斯卡说。

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Will	somebody	tell	me	what	this	man	is	talking	about	?	"
将要	某人	告诉	我	什么	这	男人	是	说	关于	?	"

谁能告诉我这个人到底在说什么？

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	I	will	,	"	I	said	.
"	我	将要	,	"	我	说	.

"我会的，"我说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [noʊz] .

"	I	am	talking	about	my	nose	.
"	我	是	说	关于	我的	鼻子	.

"我指的是我的鼻子。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
There **is** **no** **mystery** **about** **it** **.** **"**
那里 是 不 神秘 关于 它 . "

这没什么神秘的。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər][noʊz][ɪz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **your** **nose** **is** **there** **all** **right** **.**
" 不 , " 她 说 , " 你的 鼻子 是 那里 全部 正确的 .

“不，”她说，“你的鼻子确实在那里。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] . "
I **can** **see** **it** **with** **the** **naked** **eye** **.** **"**
我 能 看 它 和 这 裸 眼睛 . "

我肉眼就能看到。

" [duː][nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][frɪ'vɑːləti] .
" **Do** **not** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **give** **way** **to** **frivolity** **.**
" 做 不是 , " 我 说 , " 给 方式 到 轻浮 .

“不要，”我说，“沉溺于轻浮。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] .
I **may** **have** **to** **go** **to** **France** **.**
我 可能 有 到 去 到 法国 .

我可能得去法国了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] .
Therefore **I** **may** **want** **a** **passport** **.**
所以 我 可能 想 一个 护照 .

因此，我可能需要护照。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I **am** **now** **filling** **in** **an** **application** **for** **it** **,**
我 是 现在 填充 在 一个 应用 为了 它 ,

我现在正在填写申请表。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]
and **I** **find** **to** **my** **regret** **that** **I** **have** **got** **to** **give** **details** **of** **my** **personal**
和 我 寻找 到 我的 后悔 那 我 有 得到 到 给 细节 的 我的 个人的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

令我遗憾的是，我不得不详细说明我的个人外貌。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ][noʊz] .
including **my** **nose** **.**
包括 我的 鼻子 .

包括我的鼻子。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
I **ask** **you** **to** **help** **me** **,**
我 问 你 到 帮助 我 ,

我请求你们帮助我。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'luːd] ['dɑːrkli][tuː; tə] ['koʊlni] [hætʃ] .
and **all** **you** **can** **do** **is** **to** **allude** **darkly** **to** **Colney** **Hatch** **.**
和 全部 你 能 做 是 到 暗示 黑暗 到 科尔尼 孵化 .

你所能做的，就是暗指科尔尼哈奇。

[ɪz] [ðæt] [kaɪnd] ?
Is **that** **kind** **?**
是 那 种类 ?

那算什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['waɪfli] ? "
Is it even wifely ? "
是 它 甚至 妻子 ? "

这算得上是妻子该有的样子吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "
" But why can't you describe it yourself ? "
" 但 为什么 不能 你 描述 它 你自己 ? "

"但为什么你不能自己描述一下呢?"

" [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , [frən'tʃeskə] .
" Don't be absurd , Francesca .
" 不 是 荒诞 , 弗朗西斯卡 .

"别胡说八道了，弗朗西斯卡。"

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ?
What does a man know about his own nose ?
什么 做 一个 男人 知道 关于 他的 自己的 鼻子 ?

一个人对自己的鼻子了解多少?

[hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] - [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['hiːz] ['ʃeɪvɪŋ]
He only sees it full - face for a few minutes every morning when he's shaving
他 仅有的 看到 它 满的 - 脸 为了 一个 很少 分钟 每一个 早晨 什么时候 他是 剃须
[ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
or parting his hair .
或者 离别 他的 头发 .

他每天早上只有刮胡子或梳头的时候才能看到它的全貌，而且只有几分钟时间。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [dʌz] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['proʊfaɪl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]
If he ever does catch a glimpse of it in profile the dreadful and
如果 他 曾经 做 抓住 一个 一瞥 的 它 在 轮廓 这 可怕 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌn'mænz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
unexpected sight unmans him and he does his best to forget it .
意外 视线 无人 他 和 他 做 他的 最好的 到 忘记 它 .

如果他有幸瞥见它的侧影，那可怕而又出乎意料的景象会让他丧失勇气，他会竭尽全力去忘记它。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [frən'tʃeskə] ,
I give you my word of honour , Francesca ,
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 弗朗西斯卡 ,

弗朗西斯卡，我以我的荣誉向你保证。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [maɪ][noʊz][ɪz] ['riːəli] [laɪk] . "
I haven't the vaguest notion what my nose is really like . "
我 还没有 这 最模糊 概念 什么 我的 鼻子 是 真的 喜欢 . "

我完全不知道我的鼻子到底长什么样。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

"嗯，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['seɪfli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][laʊd] ['bloʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti]
" I think you might safely put it down as a loud blower and a hearty
" 我 思考 你 可能 安全 放 它 向下 作为 一个 大声 鼓风机 和 一个 爽朗
['sniːzə] . "
sneezer . "
打喷嚏 . "

"我觉得你可以把它描述成一个声音很大的吹风机和一个响亮的喷嚏器。"

" [aɪm] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] ['wʊdnt] ['sætɪsfaɪ][sɜːr]['edwərd] [greɪ] .
" I'm sure , " I said , " that wouldn't satisfy Sir Edward Grey .
" 我是 当然 , " 我 说 , " 那 不会 满足 先生 爱德华 灰色的 .

"我敢肯定，"我说，"这不会让爱德华·格雷爵士满意。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "

He	doesn't	want	to	know	what	it	sounds	like	,	but	what	it	looks	like	.	"
他	不	想	到	知道	什么	它	声音	喜欢	,	但	什么	它	看起来	喜欢	.	"

他不想知道它听起来像什么，只想知道它看起来像什么。

" [haʊ] [wʊd] - [faɪn] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] - [suːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	would	'	fine	and	substantial	'	suit	it	?	"
"	如何	会	-	美好的	和	重大的	-	套装	它	?	"

"'精细且实质性'这个词用在这里合适吗？"

" [jiː; ji] — [iːz] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [maɪt] [duː] [ɪf] [baɪ] - [faɪn] - [juː; jʊ] [miːn] ['delɪkət] — — "

"	Ye	—	es	,	"	I	said	,	"	that	might	do	if	by	'	fine	'	you	mean	delicate	—	—	"
"	叶	—	es	,	"	我	说	,	"	那	可能	做	如果	经过	-	美好的	-	你	意思是	精美的	—	—	"

"是的，"我说，"如果你说的'好'是指精致的话，那或许可以——"

" [aɪ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	,	"	she	said	.
"	我	不	,	"	她	说	.

"我没有，"她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [səb'stænʃ(ə)l] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['hænsəm] . "

"	And	if	'	substantial	'	is	to	be	equivalent	to	handsome	.	"
"	和	如果	-	重大的	-	是	到	是	相等的	到	英俊的	.	"

"如果'体面'等同于'英俊'的话。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	,	"	she	said	.
"	它	不是	,	"	她	说	.

"不是这样的，"她说。

" [ðen] [wiːl] [ə'bændən] [ðæt] [laɪn] .

"	Then	we'll	abandon	that	line	.
"	然后	出色地	放弃	那	线	.

"那么我们就放弃那条线路。"

[haʊ] [wʊd] - ['ækwɪlaɪn] - [duː] ?

How	would	'	aquiline	'	do	?
如何	会	-	鹰嘴豆	-	做	?

"鹰钩鼻"这个词用在这里合适吗?

[ɑːnt] [sʌm; səm]['noʊzɪz] [kɔːld] ['ækwɪlaɪn] ? "

Aren't	some	noses	called	aquiline	?	"
不是	一些	鼻子	称为	鹰嘴豆	?	"

有些鼻子不就叫鹰钩鼻吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [jɔːrz] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	but	yours	has	never	been	one	of	them	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	但	你的	有	绝不	到过	一	的	他们	.

"是的，"她说，"但你的从来就不是其中之一。"

[traɪ] [ə'gen] . "

Try	again	.	"
尝试	再次	.	"

再试一次。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] ['pliːdɪŋli] , " [duː][nɑːt] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][noʊz][ɪz] [tɜːrnd] [ʌp]

"	Francesca	,	"	I	said	pleadingly	,	"	do	not	suggest	to	me	that	my	nose	is	turned	up
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	恳求地	,	"	做	不是	建议	到	我	那	我的	鼻子	是	转向	向上

,

,

,

"弗朗西斯卡，"我恳求道，"请不要暗示我傲慢自大。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
because **I** **cannot** **bear** **it** **.**
因为 我 不能 熊 它 .

因为我无法忍受。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,
I **do** **not** **want** **to** **have** **a** **turned** **-** **up** **nose** **,**
我 做 不是 想 到 有 一个 转向 - 向上 鼻子 ,

我不想长个翘鼻子。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
and **what's** **more** **I** **don't** **mean** **to** **have** **one** **,**
和 是什么 更多的 我 不 意思是 到 有 一 ,

而且我并不打算要一个，

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['pɜːrmənənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
not **even** **to** **please** **the** **British** **Foreign** **Office** **and** **all** **its** **permanent** **officials** **.** **"**
不是 甚至 到 请 这 英国 外国的 办公室 和 全部它是 永恒的 官员 . "

甚至不是为了取悦英国外交部及其所有常驻官员。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] , [ðen] .
" **It** **shan't** **have** **a** **turned** **-** **up** **nose** **,** **then** **.**
" 它 不会 有 一个 转向 - 向上 鼻子 , 然后 .

"那它就不会有翘鼻子了。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] . "
It **shall** **have** **a** **Roman** **nose** **.** **"**
它 将 有 一个 罗马 鼻子 . "

它应该长着罗马鼻。

" ['brɑːvoʊ] !
" **Bravo** **!**
" Bravo !

"太棒了！"

" [aɪ][kraɪd] " ['brɑːvoʊ] !
" **I** **cried** **"** **Bravo** **!**
" 我 哭 " Bravo !

我喊道："太棒了！"

['roʊmən][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Roman **it** **shall** **be** **,**
罗马 它 将 是 ,

就用罗马式的吧。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪpt] [maɪ][pen][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][blæŋk]
" **and** **I** **dipped** **my** **pen** **and** **prepared** **to** **write** **the** **word** **down** **in** **the** **blank**
" 和 我 浸入 我的 笔 和 准备 到 写 这 单词 向下 在 这 空白的
[speɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːrm] .
space **on** **the** **application** **form** **.**
空间 在 这 应用 形式 .

于是我蘸了蘸墨水，准备把这个词写在申请表的空白处。

" [stɑːp] ! " [sed] [frən'tʃeskə] .
" **Stop** **!** **"** **said** **Francesca** **.**
" 停止 ! " 说 弗朗西斯卡 .

"住手！"弗朗西斯卡说道。

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
" **Don't** **do** **anything** **rash** **.**
" 不 做 任何事物 皮疹 .

不要轻举妄动。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [əˈgen] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [noʊz] . "

Now	**that**	**I**	**look**	**at**	**you**	**again**	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**yours**	**is**	**a**	**Roman**	**nose**	**.**	**"**
现在	那	我	看	在	你	再次	我是	不是	当然	那	你的	是	一个	罗马	鼻子	.	"

现在我再仔细看看你，我不太确定你的鼻子是不是罗马鼻。

" [oʊ] , [frənˈtʃeskə] , [duː] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] , [sʌtʃ] [ʌpˈsetɪŋ] [θɪŋz] .

"	**Oh**	**,**	**Francesca**	**,**	**do**	**not**	**say**	**such**	**cruel**	**,**	**such**	**upsetting**	**things**	**.**
"	哦	,	弗朗西斯卡	,	做	不是	说	这样的	残忍的	,	这样的	镦	事物	.

“哦，弗朗西斯卡，不要说这么残酷、这么令人伤心的话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈroʊmən] . "

It	**must**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**Roman**	**.**	**"**
它	必须	,	它	将	是	罗马	.	"

它必须是，它应该是罗马的。

" [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [noʊz] ? "

"	**What**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**is**	**a**	**Roman**	**nose**	**?**	**"**
"	什么	,	"	她	问	,	"	是	一个	罗马	鼻子	?	"

“什么是罗马鼻？”她问道。

" [maɪn] [ɪz] , " [aɪ] [sed] [ˈiːgərli] .

"	**Mine**	**is**	**,**	**"**	**I**	**said**	**eagerly**	**.**
"	矿	是	,	"	我	说	急切地	.

“我的也是，”我急切地说。

" [noʊ] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈevər] [wʌn] - [hæf] [soʊ] [ˈroʊmən] [æz; əz] [maɪn] .

"	**No**	**nose**	**was**	**ever**	**one**	**-**	**half**	**so**	**Roman**	**as**	**mine**	**.**
"	不	鼻子	曾是	曾经	一	-	一半	所以	罗马	作为	矿	.

“从来没有哪个鼻子像我的鼻子那样充满罗马风情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnəublist] [ˈroʊmən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

It	**is**	**the**	**noblest**	**Roman**	**of**	**them**	**all**	**.**	**"**
它	是	这	最高贵	罗马	的	他们	全部	.	"

它是所有罗马人中最尊贵的。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**it**	**won't**	**do**	**.**
"	不	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,	"	它	惯于	做	.

“不，”她叹了口气说，“这行不通。”

[aɪ] [kɑːnt] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈroʊmən] . "

I	**can't**	**pass**	**it**	**as**	**Roman**	**.**	**"**
我	不能	经过	它	作为	罗马	.	"

我不能把它当作罗马的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] - [nɑːn] - [ˈroʊmən] . - "

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**put**	**it**	**down**	**as**	**'**	**non**	**-**	**Roman**	**.**	**'**	**"**
"	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	患病的	放	它	向下	作为	-	非	-	罗马	.	-	"

“好吧，”我说，“我就把它写成‘非罗马语’吧。”

" [jes] , [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [lets] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "

"	**Yes**	**,**	**do**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**let's**	**get**	**on**	**to**	**something**	**else**	**.**	**"**
"	是的	,	做	,	"	她	说	,	"	和	我们来吧	得到	在	到	某物	别的	.	"

“好的，那就去做吧，”她说，“然后我们去做点别的事情吧。”

" [aɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	**Eyes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	眼睛	,	"	我	说	.

“眼睛，”我说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] ? "

"	**How**	**shall**	**I**	**describe**	**them**	**?**	**"**
"	如何	将	我	描述	他们	?	"

我该如何描述他们呢?

" [griːn] , " [sed] [frən'tʃeskə] .
" Green , " said Francesca .
" 绿色的 , " 说 弗朗西斯卡 .

“绿色，”弗朗西斯卡说。

" [noʊ] , [greɪ] . "
" No , grey . "
" 不 , 灰色的 . "

“不，灰色。”

" [griːn] . "
" Green . "
" 绿色的 . "

“绿色的。”

" [greɪ] . "
" Grey . "
" 灰色的 . "

“灰色的。”

" [lets] ['kɑːmprəmaɪz][ɑːn] [greɪ] - [griːn] . "
" Let's compromise on grey - green . "
" 我们来吧 妥协 在 灰色的 - 绿色的 . "

“我们不妨在灰绿色方案上做出妥协。”

" [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Right , " I said .
" 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [greɪ] - [griːn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
" Grey - green and gentle .
" 灰色的 - 绿色的 和 温和的 .

灰绿色，柔和。

[sɜːr]['edwərd] [greɪ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
Sir Edward Grey will appreciate that .
先生 爱德华 灰色的 将要 欣赏 那 .

爱德华·格雷爵士会对此表示赞赏的。

[oʊ] , ['bɑːðər] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦！

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] - [her] . -
I've written it in the space devoted to ' hair . '
我已经 书面 它 在 这 空间 奉献 到 - 头发 . -

我把它写在了专门写“头发”的栏目里。

[haʊ'evər] [its] ['iːzi] [tuː; tə] — — "
However it's easy to — — "
然而 它是 简单的 到 — — "

然而，这很容易——”

" [dəunt] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't scratch it out , " she said .
" 不 划痕 它 出去 , " 她 说 .

“别把它划掉，”她说。

" [its] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
" It's a stroke of genius .
" 它是 一个 中风 的 天才 .

“这真是神来之笔。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
I've **often** **wondered** **what** **I** **ought** **to** **say** **about** **your** **hair** **,** **and** **now** **I** **know** **.**
我已经 经常 想知道 什么 我 应该 到 说 关于 你的 头发 , 和 现在 我 知道 .

我一直想知道该如何评价你的头发，现在我知道了。

[oʊ] , [maɪ] [greɪ] - [griːn] - [ænd; ənd] - ['dʒent(ə)l] - ['herd] [wʌn] ! "
Oh **,** **my** **grey** **-** **green** **-** **and** **-** **gentle** **-** **haired** **one** **!** **"**
哦 , 我的 灰色的 - 绿色的 - 和 - 温和的 - 头发 一 ! "

哦，我那灰绿色头发、温柔善良的人啊！

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **Very** **well** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **it** **shall** **be** **as** **you** **wish** **.**
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 它 将 是 作为 你 希望 .

"很好，"我说，"就按你的意愿办吧。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] ? "
But **what** **about** **my** **eyes** **?** **"**
但 什么 关于 我的 眼睛 ? "

可是我的眼睛怎么办?

" [raɪt] [daʊn] - [siː] [her] - [ɪn][ðer; ðər] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [dʌn] . "
" **Write** **down** **'** **see** **hair** **'** **in** **their** **space** **and** **the** **trick's** **done** **.** **"**
" 写 向下 - 看 头发 - 在 他们的 空间 和 这 技巧 完毕 . "

"在他们的空格里写下'看到头发'，戏法就完成了。"

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Francesca** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you're** **wonderful** **this** **morning** **.**
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 你是 精彩的 这 早晨 .

"弗朗西斯卡，"我说，"你今天早上真是太棒了。"

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['helpər] .
Now **I** **know** **what** **it** **is** **to** **have** **a** **real** **helper** **.**
现在 我 知道 什么 它 是 到 有 一个 真实的 帮手 .

现在我终于体会到拥有一个真正帮手是什么感觉了。

[kəm'plekʃ(ə)n][nekst] , [pliːz] .
Complexion **next** **,** **please** **.**
肤色 下一个 , 请 .

接下来是肤色部分。

['iznt] - [freʃ] - [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][kəm'plekʃ(ə)n] ? "
Isn't **'** **fresh** **'** **a** **good** **word** **for** **complexion** **?** **"**
不是 - 新鲜的 - 一个 好的 单词 为了 肤色 ? "

用"清新"来形容肤色难道不好吗?

" [jes] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] . "
" **Yes** **,** **for** **some** **.** **"**
" 是的 , 为了 一些 . "

"是的，对某些人来说是这样。"

" [ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n] [gɔːn] , " [aɪ] [sed] .
" **Another** **illusion** **gone** **,** **"** **I** **said** **.**
" 其他 错觉 已消失 , " 我 说 .

"又一个幻想破灭了，"我说。

" [noʊ] ['mætər] ;
" **No** **matter** **;**
" 不 事情 ;

"不管;

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɪl] [ʌp] [blæŋk] ['speɪsɪz] ['ɔ:lweɪz] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['nɔ:rm(ə)l] - [æt; ət]

I've	noticed	that	people	who	fill	up	blank	spaces	always	use	the	word	'	normal	'	at
我已经	注意到	那	人们	WHO	充满	向上	空白的	空间	总是	使用	这	单词	-	普通的	-	在

[li:st] [wʌns] .

least	once	.
至少	一次	.

我注意到，填写空白处的人总是至少使用一次"正常"这个词。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['nɔ:rm(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] .

I	shall	call	my	complexion	normal	and	get	it	over	.
我	将	称呼	我的	肤色	普通的	和	得到	它	超过	.

我就当我的肤色正常吧，就此作罢。

" ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['dɪfɪkəlti] .

"	After	this	there	was	no	further	difficulty	.
"	后	这	那里	曾是	不	更远	困难	.

此后便再无困难。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [straɪd] ,

I	took	the	remaining	blank	spaces	in	my	stride	,
我	采取	这	其余的	空白的	空间	在	我的	步幅	,

我泰然处之，平静地填上了剩下的空白。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] .

and	in	a	few	minutes	the	application	form	was	filled	up	.
和	在	一个	很少	分钟	这	应用	形式	曾是	已填	向上	.

几分钟之内，申请表就填写完毕了。

['hævɪŋ] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [hu:] [kən'sentid] [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [maɪ] ['pɜ:rsən(ə)l]

Having	then	secured	a	clergyman	who	consented	to	guarantee	my	personal
拥有	然后	安全	一个	牧师	WHO	同意	到	保证	我的	个人的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [maɪ'self] [aɪ] [pækt] [ðə; ði] [hoʊl]

respectability	and	having	attached	two	photographs	of	myself	I	packed	the	whole
体面	和	拥有	随附的	二	照片	的	我	我	包装	这	所有的

[θɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .

thing	off	to	the	Foreign	Office	.
事物	离开	到	这	外国的	办公室	.

我随后找到一位愿意为我的人格担保的牧师，并附上两张我的照片，然后把所有东西都打包送到了外交部。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [sɜ:r] ['edwərd] [greɪ] ,

I	have	not	yet	had	any	special	acknowledgment	from	Sir	Edward	Grey	,
我	有	不是	然而	有	任何	特别的	致谢	从	先生	爱德华	灰色的	,

我尚未收到爱德华·格雷爵士的任何特别表彰。

[bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

but	I	take	this	opportunity	to	warn	the	French	authorities	that	within	a	few	days
但	我	拿	这	机会	到	警告	这	法语	当局	那	之内	一个	很少	天

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:n] - ['roʊmən] [noʊz] ,

a	gentleman	with	a	non	-	Roman	nose	,
一个	绅士	和	一个	非	-	罗马	鼻子	,

但我借此机会警告法国当局，几天之内，一位长着非罗马鼻的先生，

[greɪ] - [gri:n] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [her] , [si:] - [her] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [meɪ]

grey	-	green	and	gentle	hair	,	see	-	hair	eyes	and	a	normal	complexion	may
灰色的	-	绿色的	和	温和的	头发	,	看	-	头发	眼睛	和	一个	普通的	肤色	可能

[bi:; bi] ['si:kɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

be	seeking	admission	to	their	country	.
是	寻求	入学	到	他们的	国家	.

灰绿色柔顺的头发、透明的眼睛和正常的肤色可能正在寻求入境。

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R . **C** . **L** .
拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈlʌvər] .
THE **RESOURCEFUL** **LOVER** .
这 足智多谋 情人 .

足智多谋的爱人。

[ˈtjuːtə n] [ˈtruːbədɔːr] ([ˌserəˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [fer] [kəˈlʌmbiə]) .
Teuton **Troubadour** **(** **serenading** **the** **fair** **Columbia** **)** **.**
条顿 吟游诗人 (小夜曲 这 公平的 哥伦比亚) .

条顿吟游诗人（为美丽的哥伦比亚女神献唱）。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] - [ˈsɔŋz] , [aɪl] [traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] !
" **IF** **SHE** **WON'T** **LISTEN** **TO** **MY** **LOVE** **-** **SONGS** **,** **I'LL** **TRY** **HER** **WITH** **A** **BRICK** **!**
" 如果 她 惯于 听 到 我的 爱 - 歌曲 , 患病的 尝试 她 和 一个 砖 !

“如果她不听我的情歌，我就拿砖头砸她！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **pg** **125** **]**
" [页 -]

[第125页]

[braɪt] [juːθ] .
Bright **Youth** **.**
明亮的 青年 .

光明青年。

" [jes] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈgɛtɪn] - [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Yes** **,** **I'm** **thinkin** **'** **of** **gettin** **'** **a** **commission** **in** **something** **.**
" 是的 , 我是 思考 - 的 获得 - 一个 委员会 在 某物 .

“是的，我正在考虑通过某种方式获得佣金。”

[wʌt] [əˈbaʊt][dʒɔin in] - [ðæt] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [red] [tæbz][ɑːn][ðer; ðər]['kɑːlərz] ?
What **about** **joinin** **'** **that** **crowd** **with** **the** **jolly** **little** **red** **tabs** **on** **their** **collars** **?**
什么 关于 加入 - 那 人群 和 这 快乐的 小的 红色的 标签页 在 他们的 项圈 ?

要不要加入那些衣领上戴着鲜艳红色小标签的人群?

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] - [smɑːrt] .
They **look** **so** **doocid** **smart** **.**
他们 看 所以 - 聪明的 .

它们看起来真是聪明绝顶。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" **THE** **WATCH** **DOGS** **.**
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [juː; jʊ] [hɜːrd]
My **dear** **Charles** **,** **—** **It** **must** **be** **upwards** **of** **a** **month** **since** **you** **heard**
我的 亲爱的 查尔斯 , — 它 必须 是 向上 的 一个 月 自从 你 听到
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;
from **me** **;**
从 我 ;

我亲爱的查尔斯，——距离你上次收到我的消息已经超过一个月了；

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

I	trust	you	have	had	sleepless	nights	in	consequence	.
我	相信	你	有	有	失眠	夜晚	在	结果	.

我相信你因此彻夜难眠。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

To	be	honest	,	I	am	still	in	England	,	prepared	to	go	out	at	a	moment's
到	是	诚实的	,	我	是	仍然	在	英格兰	,	准备	到	去	出去	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

说实话，我现在还在英国，随时准备出发。

[swɔːrn][tuː; tə][goʊ] , ['medɪkli] [ə'pruːvd] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,

sworn	to	go	,	medically	approved	,	equipped	and	trained	to	go	,
宣誓	到	去	,	医学上	得到正式认可的	,	配备	和	受过训练	到	去	,

宣誓出发，经医疗批准，配备齐全，训练有素，可以出发。

[bʌt; bət] ([maɪ][wʌn] ['wiːknəs]) ['nevər][ɪn][fækt]['goʊɪŋ] .

but	(	my	one	weakness	)	never	in	fact	going	.
但	(	我的	一	弱点	)	绝不	在	事实	去	.

但（我唯一的弱点）就是从来没有真正去过。

[wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

War	,	of	course	,
战争	,	的	课程	,

当然是战争。

[ɪz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

is	not	open	to	any	member	of	the	public	who	cares	to	turn	up	on	the	field
是	不是	打开	到	任何	成员	的	这	民众	WHO	关心	到	转动	向上	在	这	场地

[ænd; ənd]['prɑːfər][hɪz; ɪz] ['entrəns] - ['mʌni] ;

and	proffer	his	entrance	-	money	;
和	报价	他的	入口	-	钱	;

并非任何公众成员都可以随意到场并支付入场费;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz] .

it	is	an	invitation	show	,	and	we	have	not	yet	received	our	cards	.
它	是	一个	邀请	展示	,	和	我们	有	不是	然而	已收到	我们的	牌	.

这是一场邀请制展览，我们还没有收到邀请函。

[pʊr] [oʊld] ['tɔli] , [tuː; tə] [huːm] [ˌɑːrmə'gedn] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fer] ,

Poor	old	Tolley	,	to	whom	Armageddon	is	an	intensely	personal	affair	,
贫穷的	老的	托利	,	到	谁	世界末日	是	一个	强烈地	个人的	事务	,

可怜的老托利，对他来说，世界末日是一件极其私人的事情。

[ænd; ənd] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['praɪvət] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	interested	himself	in	it	from	the	purely	private	motives	of	the
和	WHO	感兴趣的	他自己	在	它	从	这	纯粹	私人的	动机	的	这

['peɪtriət] ,

patriot	,
爱国者	,

而那些出于纯粹的爱国主义私人动机而对此事感兴趣的人，

[ɪn][ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔt,hʌntə] ,

in	the	competitive	spirit	of	the	pothunter	,
在	这	竞争的	精神	的	这	猎人	,

秉持着寻宝者的竞争精神，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][sə'vɪliən] ['lʌstɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'brɔːd]
or in the wicked caprice of the law - abiding civilian lusting to travel abroad
或者 在 这 邪恶 任性 的 这 法律 - 遵守 平民 色欲 到 旅行 国外
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
without a ticket ,
没有 一个 票 ,

或者，也可能是遵纪守法的公民出于邪恶的任性，渴望不买机票就出国旅行。

[goʊ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]['dæb(ə)l][ɪn] ['mænslɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
go shooting without a licence and dabble in manslaughter without the subsequent
去 射击 没有 一个 执照 和 玩水 在 过失杀人 没有 这 随后的
[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['briːfɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,
expense of briefing counsel ,
费用 的 简报 法律顾问 ,

无证射击，涉嫌过失杀人，却无需承担聘请律师的费用。

— [pʊr] [oʊld] ['tɔli] [siːz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [slaɪt] [ɪn] [ðɪs] ,
— poor old Tolley sees a personal slight in this ,
— 贫穷的 老的 托利 看到 一个 个人的 轻微 在 这 ,

可怜的老托利觉得这是对他个人的轻视。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [keɪ] . [hæz; həz][ə; eɪ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːn][hɪm'self][ɪn]
and is quite sure that K . has a down on all of us and on himself in
和 是 相当 当然 那 K . 有 一个 向下 在 全部 的 我们 和 在 他自己 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

他非常肯定 K 瞧不起我们所有人，尤其是他自己。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əu'limpiənz] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs]
He has no difficulty in conceiving of the Olympians at the War Office
他 有 不 困难 在 受孕 的 这 奥运选手 在 这 战争 办公室
['spendɪŋ] [faɪv] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sætərdeɪ] [hæf] - [deɪ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
spending five working days and the Saturday half - day in deciding what they shall
开支 五 在职的 天 和 这 周六 一半 - 天 在 决定 什么 他们 将
[duː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;
do about US ;
做 关于 我们 ;

他很容易想象，陆军部的那些精英们花了五个工作日和星期六半天的时间来决定如何处置我们；

['raɪtɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['refrənsɪz] : " [ɪz][lɛf'tɛnənt] .
writing round to our acquaintances for our references : " Is Lieut .
写作 圆形的 到 我们的 熟人 为了 我们的 参考 : " 是 中尉 .

写信给我们的熟人，请他们推荐我们："是中尉。

['tɔli] ['ɑːnɪst] , ['soʊbər][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , ['pʌŋktʃuəl][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
Tolley honest , sober and willing , punctual in his habits , clean in his appearance
托利 诚实的 , 清醒 和 愿意的 , 准时 在 他的 习惯 , 干净的 在 他的 外貌
,
,
,

托利为人诚实、清醒、勤奋，生活作息规律，衣着整洁。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] ['wɔːriər] ? " [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʌndər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
an early riser and a good plain warrior ? " and receiving under confidential
一个 早期的 立管 和 一个 好的 清楚的 战士 ? " 和 接收 在下面 机密的
['kʌvər] [ʌn'feɪvərəbl] ['ænsər] ;
cover unfavourable answers ;
覆盖 不利 答案 ;

早起的人，优秀的普通战士？"并在保密的情况下收到不利的答复；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər]

and	at	night	in	his	dreams	he	sees	the	Secretary	for	War	pondering	over
和	在	夜晚	在	他的	梦境	他	看到	这	秘书	为了	战争	沉思	超过

['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['foʊtoʊ][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['laɪkli] -

our	regimental	photo	and	telling	himself	that	there	are	some	likely	-
我们的	团级	照片	和	讲述	他自己	那	那里	是	一些	可能	-

['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,

looking	fellows	in	the	front	row	,
寻找	伙伴们	在	这	正面	排	,

夜里，他在梦中看到陆军部长对着我们团的合影沉思，心想前排有几个看起来很像样的家伙。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

but	you	never	know	what	they	have	got	hidden	away	in	the	middle	;
但	你	绝不	知道	什么	他们	有	得到	隐	离开	在	这	中间	;

但你永远不知道他们在中间藏了什么；

[kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚz] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send]

counting	up	the	heads	and	murmuring	,	as	he	wonders	when	he	shall	send
计数	向上	这	头部	和	淙淙	,	作为	他	奇迹	什么时候	他	将	发送

[ˌjuː 'es][aʊt] ,

us	out	,
我们	出去	,

他一边清点人数一边低声嘀咕，琢磨着什么时候才能把我们送出去。

" [ðɪs] [jɪr] , [nekst] [jɪr] , [sʌm; səm][taɪm] — ['nevər] .

"	This	year	,	next	year	,	some	time	—	never	.
"	这	年	,	下一个	年	,	一些	时间	—	绝不	.

“今年、明年、某个时候——永远不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] , [mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

"	But	you	,	Charles	,	must	be	patient	with	us	,	supporting	us	with
"	但	你	,	查尔斯	,	必须	是	病人	和	我们	,	支持	我们	和

[jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][ə'pɪnjən] ,

your	good	will	and	opinion	,
你的	好的	将要	和	观点	,

“但是查尔斯，你必须对我们保持耐心，用你的善意和意见支持我们。”

[ænd; ənd] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , " [jes] ,

and	replying	to	all	who	remark	upon	the	progress	of	the	Allies	,	"	Yes	,
和	回复	到	全部	WHO	评论	之上	这	进步	的	这	盟国	,	"	是的	,

对于所有评论盟军进展的人，他都回答说：“是的，

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

that's	all	very	well	in	its	way	,
那就是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,

从某种意义上说，这都很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] ['henri] [gets] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [sʌm; səm][wɔːr] .

but	you	wait	till	Henry	gets	out	and	then	you'll	see	some	war	.
但	你	等待	直到	亨利	获得	出去	和	然后	你会	看	一些	战争	.

但等亨利出来之后，你就会看到真正的战争了。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['soʊldʒɚz][laɪf] [kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

"	Meanwhile	the	soldier's	life	continues	with	us	very	much	after	the	manner	of
"	同时	这	士兵的	生活	继续	和	我们	非常	很多	后	这	方式	的

[ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] .

the	schoolboy's	.
这	男学生	.

“与此同时，士兵的生活仍然像学生的生活一样继续着。”

[wi:; wi] [ɔ:l] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['mju:tʃuəl]

We	all	pretend	to	ourselves	that	we	are	now	on	terms	of	complete	mutual
我们	全部	假装	到	我们自己	那	我们	是	现在	在	条款	的	完全的	相互的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] . [oʊ] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ,

understanding	with	the	C	.	O	.	and	the	Adjutant	,
理解	和	这	C	.	哦	.	和	这	副官	,

我们都自欺欺人地认为，我们现在与指挥官和副官之间已经完全达成了相互理解。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [ɔ:l] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

but	none	the	less	we	all	study	their	expressions	with	great	care	before	we
但	没有任何	这	较少的	我们	全部	学习	他们的	表达式	和	伟大的	关心	前	我们

[dɪ'kler] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] ['brekfəst] .

declare	ourselves	at	breakfast	.
宣布	我们自己	在	早餐	.

但尽管如此，我们在早餐时还是会仔细观察他们的表情，然后再表明自己的立场。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['dʒestɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [goʊz]

There	are	times	for	jesting	and	there	are	times	for	not	jesting	;	it	goes
那里	是	时代	为了	开玩笑	和	那里	是	时代	为了	不是	开玩笑	;	它	去

[baɪ] ['si:znz] ,

by	seasons	,
经过	季节	,

有时适合开玩笑，有时不适合开玩笑；这要看情况。

[fer] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ðə; ði] - [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] .

fair	and	stormy	,	and	to	the	wise	the	Adjutant's	face	is	a	barometer	.
公平的	和	暴风雨	,	和	到	这	明智的	这	-	脸	是	一个	晴雨表	.

风和日丽，但对于聪明人来说，副官的表情是晴雨表。

[ɪn] [maɪ] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [mudz] [aɪ] [hæv; həv] [felt] ['temptɪd] [tu:; tə] [tæp] [ˌaɪ 'ti:]

In	my	wilder	and	more	dangerous	moods	I	have	felt	tempted	to	tap	it
在	我的	更狂野	和	更多的	危险的	情绪	我	有	毛毡	受诱惑	到	轻敲	它

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] [tʃeɪndʒ] .

and	see	if	I	couldn't	effect	an	atmospheric	change	.
和	看	如果	我	不能	影响	一个	大气	改变	.

在我情绪更加狂野和危险的时候，我曾想过敲敲它，看看能不能改变一下大气状况。

([ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['letər] ['laɪɪŋ]

(	In	the	name	of	goodness	,	I	adjure	you	,	Charles	,	not	to	leave	this	letter	lying
(	在	这	姓名	的	善良	,	我	恳求	你	,	查尔斯	,	不是	到	离开	这	信	说谎

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

（看在上帝的份上，我恳求你，查尔斯，不要把这封信随意丢弃；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['ɪntu:] [prɪnt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ɔ:l] [maɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [θri:] ['jɪrz]

if	it	gets	into	print	I	shall	lose	all	my	half	-	holidays	for	the	next	three	years
如果	它	获得	进入	打印	我	将	失去	全部	我的	一半	-	假期	为了	这	下一个	三	年

[ɔ:r] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .)

or	the	duration	of	the	War	.	)
或者	这	期间	的	这	战争	.	)

如果这篇文章发表出来，我将失去未来三年或战争期间的所有半天假期。）

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔ:r; fər] ,

The	other	morning	I	was	come	for	,
这	其他	早晨	我	曾是	来	为了	,

那天早上我来这里是为了.....

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brekfəst] [æt; ət]['sɛvən]

that	is	to	say	I	was	proceeding	comfortably	with	my	breakfast	at	7
那	是	到	说	我	曾是	进行中	舒适地	和	我的	早餐	在	7

. - ,

. 55 ,

. - ,

也就是说，7点55分，我正在悠闲地享用早餐。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [wʊd] [biː; bi]

when	I	was	touched	on	the	shoulder	and	told	that	the	C	.	O	.	would	be
什么时候	我	曾是	感动	在	这	肩膀	和	讲述	那	这	C	.	哦	.	会	是

[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ([ɔːr] ['ræðər] ,

glad	to	see	me	(	or	rather	,
高兴的	到	看	我	(	或者	相当	,

有人拍了拍我的肩膀，告诉我指挥官会很高兴见到我（或者更确切地说，

[wʊd] [siː] [ˌem 'iː]) [æt; ət] ['ɔːrdərli] [ruːm] [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,

would	see	me	)	at	orderly	room	at	eight	,	a	thing	which	,
会	看	我	)	在	秩序	房间	在	八	,	一个	事物	哪个	,

八点钟会在值班室见到我，这是一件

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ɑːn][maɪ]

by	the	grace	of	Heaven	and	the	continual	exercise	of	low	cunning	on	my
经过	这	优雅	的	天堂	和	这	持续的	锻炼	的	低的	狡猾	在	我的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

凭借上天的恩典和我自身不断施展的卑劣诡计，

[hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

has	never	happened	to	me	before	.
有	绝不	发生	到	我	前	.

我以前从未遇到过这种情况。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [θɔːt] [aɪ] ,

At	least	they	might	have	told	me	what	I	had	done	,	thought	I	,
在	至少	他们	可能	有	讲述	我	什么	我	有	完毕	,	想法	我	,

我心想，至少他们或许会告诉我我做了什么。

[æz; əz][aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ] [feɪt] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [toʊst] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] ,

as	I	ran	to	my	fate	,	gulping	down	my	toast	and	marmalade	,
作为	我	跑	到	我的	命运	,	吞咽	向下	我的	吐司	和	果酱	,

我一边奔向我的命运，一边狼吞虎咽地吃着吐司和橘子酱。

[ænd; ənd] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [kraɪm] .

and	improvising	a	line	of	defence	applicable	to	any	crime	.
和	即兴发挥	一个	线	的	防御	适用的	到	任何	犯罪	.

并即兴制定一套适用于任何犯罪的防御措施。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

Believe	me	,	the	dock	is	a	haven	of	rest	and	security	compared	with
相信	我	,	这	码头	是	一个	避风港	的	休息	和	安全	比较的	和

['ɔːrdərli] , [ɔːr] [ɔːr'diːl] , [ruːm] .

orderly	,	or	ordeal	,	room	.
秩序	,	或者	考验	,	房间	.

相信我，与秩序井然或令人痛苦的房间相比，码头是一个休息和安全的避风港。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	126	]
[	页	-	]

[wen] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] [aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ， [keɪm] ['smɑːrtli] [tuː; tə]
When **my** **turn** **came** **I** **advanced** **to** **the** **table** **of** **inquisition** **，** **came** **smartly** **to**
什么时候 我的 转动 来了 我 先进的 到 这 桌子 的 宗教裁判所 ， 来了 聪明地 到
[ə'tenʃ(ə)n] ，
attention **，**
注意力 ，

轮到我时，我走到审讯桌前，笔直地立正。

[sə'luːtid] ， [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] ， " [sɜːr] !
saluted **，** **cleared** **my** **throat** **and** **said** **，** **"** **Sir** **!**
敬礼 ， 已清除 我的 喉 和 说 ， " 先生 !

我敬了个礼，清了清嗓子，说道："先生！"

" ([ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz][nɑːt] [ˌgærən'tiːd] [baɪ]['eni] ['bjʊroʊ] .)
" **(** **The** **correctness** **of** **this** **account** **is** **not** **guaranteed** **by** **any** **bureau** **.** **)**
" (这 正确性 的 这 帐户 是 不是 保证 经过 任何 局 .)

（任何机构均不保证此信息的准确性。）

[aɪ] [ðen] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ， " [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
I **then** **cleared** **my** **throat** **again** **and** **said** **，** **"** **Sir** **，** **it** **was** **like** **this** **.**
我 然后 已清除 我的 喉 再次 和 说 ， " 先生 ， 它 曾是 喜欢 这 .

然后我又清了清嗓子，说道："先生，事情是这样的。"

" [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [lʊkt] ['slaɪtli] [ˌnɑːn'plʌst] ; [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" **The** **C** **.** **O** **.** **looked** **slightly** **nonplussed** **;** **the** **Adjutant** **，**
" 这 C . 哦 . 看起来 轻微地 不知所措 ; 这 副官 ，

指挥官看起来有些不知所措；副官，

[huː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][kraɪm][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['oʊpən]
who **in** **all** **his** **long** **experience** **of** **crime** **had** **never** **before** **seen** **the** **accused** **open**
WHO 在 全部 他的 长的 经验 的 犯罪 有 绝不 前 已见 这 被告 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ，
his **mouth** **，**
他的 嘴 ，

他虽然见惯了犯罪，却从未见过被告开口说话。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
began **to** **open** **his** **own** **.**
开始 到 打开 他的 自己的 .

他开始自己创业。

[soʊ][aɪ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
So **I** **pushed** **on** **with** **it** **.**
所以 我 推动 在 和 它 .

于是我继续做了下去。

" [maɪ] [dɪ'fens] [ɪz] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **My** **defence** **is** **this** **:** **in** **the** **first** **place** **I** **did** **not** **do** **it** **.**
" 我的 防御 是 这 : 在 这 第一的 地方 我 做过 不是 做 它 .

"我的辩解是：首先，我没有做这件事。"

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn]
I **wasn't** **there** **at** **the** **time** **，** **and** **if** **I** **had** **been** **I** **shouldn't** **have** **done**
我 不是 那里 在 这 时间 ， 和 如果 我 有 到过 我 不应该 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我当时不在场，如果我在场的话，我也不应该那样做。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .
In **the** **second** **place** **I** **did** **it** **inadvertently** **.**
在 这 第二 地方 我 做过 它 无意中 .

其次，我是无意中做的。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

In	the	third	place	it	was	not	a	wrong	thing	to	do	;
在	这	第三	地方	它	曾是	不是	一个	错误的	事物	到	做	;

第三，这样做并不是错的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ə'pɑːlədʒi] ,

and	in	the	fourth	place	I	am	prepared	to	make	the	most	ample	apology	,
和	在	这	第四	地方	我	是	准备	到	制作	这	最多	充足	道歉	,

第四点，我准备做出最诚挚的道歉。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə]

to	have	the	same	inserted	in	three	newspapers	,	and	to	promise	never	to
到	有	这	相同的	插入	在	三	报纸	,	和	到	承诺	绝不	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

do	it	again	.
做	它	再次	.

在三份报纸上刊登同样的内容，并承诺以后绝不再犯。

" ['ɔːrdərli] [ruːm] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] ['θɜːrəli] ['restɪv] .

"	Orderly	room	was	by	now	thoroughly	restive	.
"	秩序	房间	曾是	经过	现在	彻底	不安分	.

“此时，值班室里已经一片混乱。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,

"	If	you	take	a	serious	view	of	the	matter	,	Sir	,	"	said	I	,
"	如果	你	拿	一个	严肃的	看法	的	这	事情	,	先生	,	"	说	我	,

“先生，如果您认真看待这件事的话，”我说，

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	shoot	me	now	and	have	done	with	it	.
"	射击	我	现在	和	有	完毕	和	它	.

“现在就毙了我，结束这一切吧。”

[duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [dɑːn] ,

Do	not	keep	me	waiting	till	dawn	,
做	不是	保持	我	等待	直到	黎明	,

不要让我等到天亮，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][æt; ət][maɪ][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['ɪrɪtəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

for	I	am	always	at	my	worst	and	most	irritable	before	breakfast	.
为了	我	是	总是	在	我的	最差	和	最多	易怒的	前	早餐	.

因为我总是早餐前心情最差、最烦躁。

" [wen] [aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , ['ræðər]

"	When	I	paused	for	breath	they	took	the	opportunity	to	inform	me	,	rather
"	什么时候	我	暂停	为了	气息	他们	采取	这	机会	到	通知	我	,	相当

['kɜːrtli] , [aɪ][felt] ,

curtly	,	I	felt	,
简短地	,	我	毛毡	,

“当我停下来喘口气的时候，他们趁机告诉我一些事情，我觉得他们的语气相当生硬。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

that	I	had	been	sent	for	in	order	to	be	appointed	to	look	after	the
那	我	有	到过	发送	为了	在	命令	到	是	任命	到	看	后	这

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['bilits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['ɑːfəsərz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

rations	and	billets	of	a	party	of	sixteen	officers	proceeding	to	a
口粮	和	坯料	的	一个	派对	的	十六	警官	进行中	到	一个

['dɪstəns] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

distance	that	same	day	,
距离	那	相同的	天	,

我被召来是为了被任命负责照料当天要远行的十六名军官的口粮和住宿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	I	was	to	dispose	accordingly	.
和	我	曾是	到	处置	因此	.

我应按此处置。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	If	I	had	known	that	was	all	,	"	I	said	to	myself	,
"	如果	我	有	已知	那	曾是	全部	,	"	我	说	到	我	,

“如果我早知道就只有这些就好了,”我对自己说。

" [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌluːk'wɔːrm] .

"	I'd	have	had	my	second	piece	of	toast	while	it	was	still	lukewarm	.
"	ID	有	有	我的	第二	片	的	吐司	尽管	它	曾是	仍然	温	.

“我本想趁着第二片吐司还是温热的时候就把它吃掉。”

" [aɪ] [ðen] [wɪð'druː] , [baɪ] [rɪ'kwest] .

"	I	then	withdrew	,	by	request	.
"	我	然后	退出	,	经过	要求	.

“然后我应要求退出。”

[aɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [huː] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

I	found	upon	enquiry	of	the	Sergeant	-	Major	,	who	knows	all	things	,
我	成立	之上	询问	的	这	军士	-	主要的	,	WHO	知道	全部	事物	,

我向无所不知的军士长询问后得知:

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][sər'kjuːɪtəs]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət]

that	the	party	was	to	travel	by	circuitous	routes	and	arrive	at
那	这	派对	曾是	到	旅行	经过	迂回	路线	和	到达	在

['sɛvən] . [faɪv][piː] . [em] . ,

7	.	5	P	.	M	.	,
7	.	5	P	.	M	.	,

一行人将绕道而行，于晚上7点50分到达。

[ˌwer'æz] [aɪ] , ['trævəlɪŋ] ['lʌndən] , [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,

whereas	I	,	travelling	viâ	London	,	might	arrive	at	5	P	.	M	.	,
然而	我	,	旅行	通过	伦敦	,	可能	到达	在	5	P	.	M	.	,

而我，经由伦敦旅行，可能会在下午5点到达。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [tuː] [ɑːd] ['aʊərz][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	so	have	two	odd	hours	to	prepare	a	home	and	food	for	them	.
和	所以	有	二	奇怪的	小时	到	准备	一个	家	和	食物	为了	他们	.

因此，他们有两小时零碎的时间来为他们准备住处和食物。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn][aɪ][gɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [strʌk] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [hɪm'self] ,

So	into	the	train	I	got	,	and	there	of	all	people	struck	the	C	.	O	.	himself	,
所以	进入	这	火车	我	得到	,	和	那里	的	全部	人们	击	这	C	.	哦	.	他自己	,

于是我上了火车，结果最让我意想不到的是，我竟然撞上了列车长本人。

[prə'siːdɪŋ] ['tajnwədz] [ɑːn]['duːti] .

proceeding	townwards	on	duty	.
进行中	城镇方向	在	责任	.

执行公务，向镇上进发。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

In	the	course	of	the	journey	I	made	it	clear	to	him	that	,
在	这	课程	的	这	旅行	我	制成	它	清除	到	他	那	,

在旅途中，我向他明确表示:

[ɪf] [hɪz; ɪz] [buːts] [rɪ'kwaɪərd] ['lɪkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

if	his	boots	required	licking	,	I	was	the	man	for	the	job	.
如果	他的	靴子	必需的	舔舐	,	我	曾是	这	男人	为了	这	工作	.

如果他需要舔靴子，那我就是最适合做这件事的人。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

He	smiled	indulgently	.
他	微笑	纵容地	.

他露出了宠溺的笑容。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Referring	to	that	second	piece	of	toast	,	"	he	began	.
"	指	到	那	第二	片	的	吐司	,	"	他	开始	.

“指的是第二片吐司，”他开口说道。

[aɪ] [tæpt] [maɪ] [brest] ['breɪvli] .

I	tapped	my	breast	bravely	.
我	轻敲	我的	胸部	勇敢地	.

我勇敢地拍了拍自己的胸部。

" [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [aɪ] .

"	Sir	,	it	is	nothing	,	"	said	I	.
"	先生	,	它	是	没有什么	,	"	说	我	.

“先生，没什么，”我说。

" [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	When	we	arrive	in	London	,	"	he	said	,	"	you	will	lunch	with	me	.
"	什么时候	我们	到达	在	伦敦	,	"	他	说	,	"	你	将要	午餐	和	我	.

“我们到达伦敦后，”他说，“你将与我共进午餐。”

" [aɪ] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ,

"	I	protested	that	the	honour	was	enormous	,
"	我	抗议	那	这	荣誉	曾是	巨大的	,

我抗议说，这份荣誉无比巨大。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [wʌn] . - [ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz] [proʊ'siːd]

but	I	was	to	arrive	in	London	at	1	.	30	and	must	needs	proceed
但	我	曾是	到	到达	在	伦敦	在	1	.	-	和	必须	需求	继续

[æt; ət] [wʌn] . - .

at	1	.	50	.
在	1	.	-	.

但我应该在 1 点 30 分到达伦敦，并且必须在 1 点 50 分出发。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , ['ædɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz] [aɪ] [stɪl]

"	You	will	lunch	with	me	,	"	he	pursued	,	adding	significantly	as	I	still
"	你	将要	午餐	和	我	,	"	他	追击	,	添加	显著地	作为	我	仍然

[prəu'testid] , " [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] .

protested	,	"	at	the	Savoy	.
抗议	,	"	在	这	萨沃伊	.

“你将和我一起吃午饭，”他继续说道，在我仍在抗议时，他意味深长地补充道，“在萨沃伊酒店。”

" ['æftər] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒɝz] ['duːti] [tuː; tə] [ə'beɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	After	further	argument	,	"	It	is	the	soldier's	duty	to	obey	,	"	I	said	,
"	后	更远	争论	,	"	它	是	这	士兵的	责任	到	服从	,	"	我	说	,

经过一番争论，我说：“服从是士兵的职责。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [æz; əz] [tuː; tə] ['leɪtər] [treɪnz] .

and	we	enquired	at	St	.	Pancras	as	to	later	trains	.
和	我们	询问	在	英石	.	潘克拉斯	作为	到	之后	火车	.

我们在圣潘克拉斯车站询问了后续的列车班次。

[ðə; ðɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [du'res] [ə'pɑːn] [maɪ] ['tæksidraɪvər] [aɪ]

The	conclusion	of	the	matter	was	that	by	exerting	duress	upon	my	taxidriver	I
这	结论	的	这	事情	曾是	那	经过	施力	胁迫	之上	我的	出租车司机	我

[dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] . - ,

just	caught	the	4	.	17	,
只是	捕捉	这	4	.	-	,

事情的结论是，通过胁迫出租车司机，我才赶上了4点17分的车。

[wɪtʃ] [gɑːt][ˌem ˈiː][tuː; tə] — — [æt; ət][ˈsɛvən] . - , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd]

which	got	me	to	—	—	at	7	.	15	,	ten	minutes	after	the	hungry	and
哪个	得到	我	到	—	—	在	7	.	-	,	十	分钟	后	这	饥饿的	和

[ˈhaʊslɪs] [ˌsɪksˈtiːn] .

houseless	sixteen	.
无家可归者	十六	.

这让我在 7 点 15 分到达——，比饥饿无家可归的十六人晚了十分钟。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfʌni] ; [wel] , [noʊ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] .

You	don't	think	this	is	particularly	funny	;	well	,	no	more	did	the	sixteen	.
你	不	思考	这	是	特别	有趣的	;	出色地	,	不	更多的	做过	这	十六	.

你觉得这没什么好笑的；嗯，那十六个人也这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlʌntʃən] .

But	it	was	a	very	,	very	happy	luncheon	.
但	它	曾是	一个	非常	,	非常	快乐的	午餐	.

但那是一次非常非常愉快的午餐。

[rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [səbˈsɪstid] [ɑːn][ˈræʃ(ə)n] [biːf] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [els]

Remember	that	we	have	subsisted	on	ration	beef	and	ration	everything	else
记住	那	我们	有	生存	在	配给	牛肉	和	配给	一切	别的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

for	some	months	,
为了	一些	几个月	,

请记住，我们已经靠配给牛肉和其他所有物资定量配给生活了好几个月。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

and	you	will	believe	me	when	I	tell	you	that	,
和	你	将要	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	,

你会相信我的话的。

[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmenjuː][ɪn] [frentʃ] ([ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈælaɪz] !) , [ˈoʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ] [krɛm] [ænd; ənd]

upon	seeing	a	menu	in	French	(	our	dear	allies	!	)	,	opening	with	crème	and
之上	看到	一个	菜单	在	法语	(	我们的	亲爱的	盟国	!	)	,	开幕	和	奶油	和

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] ,

concluding	with	Jacques	,
总结	和	雅克	,

看到法语菜单（我们亲爱的盟友！），开头是"crème"，结尾是"Jacques"，

[wiː; wi][toʊld][ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈfuːd,stʌfz] .

we	told	the	waiter	to	remove	the	programme	and	give	us	the	foodstuffs	.
我们	讲述	这	服务员	到	消除	这	程序	和	给	我们	这	食品	.

我们告诉服务员把节目单撤掉，把食物给我们。

" [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . ,

"	Start	at	the	beginning	,	"	said	the	C	.	O	.	,
"	开始	在	这	开始	,	"	说	这	C	.	哦	.	,

"从头开始，"指挥官说道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][end] .

"	and	keep	on	at	it	till	you	reach	the	end	.
"	和	保持	在	在	它	直到	你	抵达	这	结尾	.

"坚持下去，直到到达终点。"

[ðen] [stɑːp] . "

Then	stop	.	"
然后	停止	.	"

然后停下来。

" [stɑːp] , [sɜːr] ?

"	Stop	,	Sir	?
"	停止	,	先生	?

"先生，请停下？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [eɪ] , [stɑ:p] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] " . . .
" Ay , stop , " said he , " and begin all over again " . . .
" 哎 , 停止 , " 说 他 , " 和 开始 全部 超过 再次 " . . .

“哎，停下，”他说，“重新开始……”

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][læst] [lɪ'kɜ:r] , [aɪ][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
and so when we got to the last liqueur , I held it up and said ,
和 所以 什么时候 我们 得到 到 这 最后的 酒 , 我 握住 它 向上 和 说 ,

所以当我们喝到最后一瓶酒时，我举起酒瓶说：

" [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [helθ] ,
" Sir , if I may , your very good health ,
" 先生 , 如果 我 可能 , 你的 非常 好的 健康 ,

先生，如果可以的话，祝您身体健康！

" ['mi:nɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [sed]
" meaning thereby that I forgave him not only all the harsh things he has said
" 意义 从而 那 我 原谅了 他 不是 仅有的 全部 这 残酷的 事物 他 有 说
[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
to me in the past ,
到 我 在 这 过去的 ,

这意味着我不仅原谅了他过去对我说过的所有伤人的话，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rʃər] [θɪŋz] [hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
but even all the harsher things he proposes to say to me in the future .
但 甚至 全部 这 更严厉 事物 他 提议 到 说 到 我 在 这 未来 .

甚至包括他将来打算对我说的那些更难听的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ,
From the monotony of training we have only occasional relief in the actual ,
从 这 单调 的 训练 我们 有 仅有的 偶然 宽慰 在 这 实际的 ,

训练的单调乏味，我们只有在实际训练中才能偶尔得到缓解。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɔ:l] [naɪt] , - .
as for instance when we are kept out of bed all night , Zepping .
作为 为了 实例 什么时候 我们 是 保留 出去 的 床 全部 夜晚 , - .

例如，当我们整夜无法入睡时，就会发生这种情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] , [tʃɑ:rlz] ;
But this is a poor game , Charles ;
但 这 是 一个 贫穷的 游戏 , 查尔斯 ;

但查尔斯，这游戏玩得不好；

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [spɔ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
there is not nearly enough sport in it to satisfy the desires of a company
那里 是 不是 几乎 足够的 运动 在 它 到 满足 这 欲望 的 一个 公司
[ʌv; əv] [ɪn'θju:zɪæsts] ,
of enthusiasts ,
的 爱好者 ,

这项运动的精彩程度远远不足以满足一群爱好者的愿望。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [bɔ:l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pi:s] .
armed with a rifle and a hundred rounds of ball ammunition apiece .
武装 和 一个 步枪 和 一个 百 回合 的 球 弹药 一块 .

每人配备一支步枪和一百发子弹。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	feel	that	the	officer	of	the	day	,
我们	感觉	那	这	官	的	这	天	,

我们认为当日值班警官，

[huː] [in'spekts] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] [æt; ət] [naɪn] . - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðen] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

who	inspects	the	shooting	party	at	9	.	30	P	.	M	.	and	then	sends	it	off
WHO	检查	这	射击	派对	在	9	.	-	P	.	M	.	和	然后	发送	它	离开

[ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] ,

about	its	business	,
关于	它是	商业	,

晚上9点30分，他检查了射击队的情况，然后让他们继续执行任务。

[ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trædʒɪk] ['mætər] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] : " [naʊ] , [rɪ'membər] ; [noʊ] [henz] !

is	trifling	with	tragic	matter	when	he	tells	us	:	"	Now	,	remember	;	no	hens	!
是	琐事	和	悲惨	事情	什么时候	他	讲述	我们	:	"	现在	,	记住	;	不	母鸡	!

当他告诉我们："记住，不要养母鸡！"时，他是在轻视悲剧。

" [jɔːrz] ['evər] , ['henri] .

"	Yours	ever	,	Henry	.
"	此致	曾经	,	亨利	.

永远爱你的，亨利。

['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] .

LESSONS	FROM	THE	NATURAL	WORLD	.
课程	从	这	自然的	世界	.

来自自然界的启示。

[ðə; ði] ['ʃɜːrkər] .

The	Shirker	.
这	逃避者	.

逃避者。

" [naɪs] [bɜːrd] !

"	Nice	bird	!
"	好的	鸟	!

"好漂亮的鸟！"

[seɪ] - ['pɑːli] [skrætʃ] [ə; eɪ] [poʊl] ! -

Say	'	Polly	scratch	a	poll	!	'
说	-	波莉	划痕	一个	轮询	!	-

说"波莉，刮开民意调查！"

" [ðə; ði] [bɜːrd] .

"	The	Bird	.
"	这	鸟	.

"鸟。"

" ['dʒɑːni] , [get] [jʊr; jər] [gʌn] ! "

"	Johnny	,	get	your	gun	!	"
"	约翰尼	,	得到	你的	枪	!	"

"约翰尼，拿起你的枪！"

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [hæz; həz] [naʊ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	battle	that	has	been	raging	for	several	months	has	now	ended	in	a
"	这	战斗	那	有	到过	愤怒	为了	一些	几个月	有	现在	结束	在	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] - [nekt] [kɔːr'sɑːʒ] .

distinct	triumph	for	the	high	-	necked	corsage	.
清楚的	胜利	为了	这	高的	-	颈部	胸花	.

"这场持续数月的战斗如今以高领胸花的明显胜利告终。"

" ['tætlə] .
" Tatler .
" 《Tatler》 .

《Tatler》杂志。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
Now we can devote our attention to the other war on the Continent .
现在 我们 能 奉献 我们的 注意力 到 这 其他 战争 在 这 大陆 .

现在我们可以把注意力集中到欧洲大陆的另一场战争上了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

['vɪlɪdʒ] [wɪt] ([tu:; tə]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ɪl] - [taɪmd] ['revlri]) .
Village Wit (to victim of ill - timed revelry) .
村庄 有 (到 受害者 的 患病的 - 定时 狂欢) .

乡村机智（致因不合时宜的狂欢而受害的人）。

" ['wɒtʃər] , ['wɪljəm] ?
" Wotcher , William ?
" 沃彻 , 威廉 ?

"你好，威廉？"

[haʊ] [wʌz; wəz][dʒɑ:fɔ] [wen] [ju:; jʊ][left] ?
How was Joffer when you left ?
如何 曾是 乔弗 什么时候 你 左边 ?

你离开的时候，乔弗怎么样了?

" ['ɑ:ksfərd] [ɪn] [wɔ:r] [taɪm] .
" OXFORD IN WAR TIME .
" 牛津 在 战争 时间 .

"战时的牛津。"

[hu:] [ðæt] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][roʊbd][ɪn] [meɪ]
Who that beheld her robed in May
WHO 那 观看 她 身着长袍 在 可能

五月里，谁曾见过她身着长袍?

[kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər]
Could guess the change that six months later
可以 猜测 这 改变 那 六 几个月 之后

可以猜到六个月后的变化

[hæz; həz] [brɔ:t] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [ˌdɪsə'reɪ]
Has brought such wondrous disarray
有 带来 这样的 奇妙的 混乱

带来了如此惊人的混乱。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] ?
Upon his alma mater ?
之上 他的 阿尔玛 母 ?

以他的母校为准?

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd] [straɪf] ,
Distracted by a world - wide strife ,
愣 经过 一个 世界 - 宽的 冲突 ,

因全球冲突而分心，

[ðə; ði][kɑːm] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [siːsiz] ;
The calm routine of study ceases ;
这 冷静的 常规 的 学习 停止 ;

平静的学习节奏停止了;

[ænd; ənd][ˈɑːksfɝdz][ˌækəˈdemɪk][laɪf]
And Oxford's academic life
和 牛津的 学术的 生活

以及牛津的学术生活

[ɪz][ˈbroʊkən][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Is broken all to pieces .
是 破碎的 全部 到 件 .

已经彻底破碎了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [juːθ]
No more the intellectual youth
不 更多的 这 知识分子 青年

不再是知识分子青年

[ˈfiːdz] [ɑːn][pərˈpetʃuəl][ˈpærədɒksɪz] ;
Feeds on perpetual paradoxes ;
饲料 在 永久 悖论 ;

以永恒的悖论为食;

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv] [truːθ]
No longer in the quest of truth
不 更长 在 这 寻求 的 真相

不再追求真理

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['kʌmpəs] [bɑːksɪz] .
The mental compass boxes .
这 精神的 罗盘 盒子 .

心理指南针盒。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [lʌgˈʒʊriəs] [deɪz]
Gone are the old luxurious days
已消失 是 这 老的 豪华 天

昔日奢华的日子已经一去不复返了。

[wen] , ['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtələr] ,
When , always craving something subtler ,
什么时候 , 总是 渴望 某物 更微妙 ,

当总是渴望更微妙的东西时,

[tuː; tə] [bɝːgsənz] [ˌmetəˈfɪzɪk] [meɪz]
To Bergson's metaphysic maze
到 柏格森的 形而上学 迷宫

进入柏格森的形而上学迷宫

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] ['bʌtlər] .
He turned from Samuel Butler .
他 转向 从 塞缪尔 巴特勒 .

他背对着塞缪尔·巴特勒。

[lɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɑːrmz]
Linked by the brotherhood of arms
链接 经过 这 兄弟情 的 武器

因共同的战友情谊而联系在一起

[ɔːl]['dʒɑːrɪŋ] ['koʊtəri] [ɑːr; ər] ['blendɪd] ;
All jarring coteries are blended ;
全部 刺耳的 小圈子 是 混合 ;

所有不和谐的小团体都被融合在一起;

[mɪr] ['klevərnəs] [noʊ][lɔːŋgər] [tʃɑːrmz] ;
Mere cleverness no longer charms ;
仅仅 聪明才智 不 更长 魅力 ;

光靠聪明才智已经无法打动人心了;

[ðə; ði][kʌlt][ʌv; əv] [bluːz] [ɪz] ['endɪd] .
The cult of Blues is ended .
这 邪教 的 蓝调 是 结束 .

蓝调音乐的狂热时代已经结束了。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [bɪ'reft] ;
The boats are of their crews bereft ;
这 船 是 的 他们的 船员 失去 ;

船上的船员全部失踪;

[ðə; ði]['pɑːrks][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] ;
The parks are given up to training ;
这 公园 是 给定 向上 到 训练 ;

公园被划作训练用地;

[ðə; ði]['skænti] ['hʌndrədz] [huː] [ɑːr; ər][left]
The scanty hundreds who are left
这 稀少 数百 WHO 是 左边

仅剩的数百人

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] [ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] .
All at the leash are straining .
全部 在 这 牵引绳 是 紧张 .

所有被牵着的动物都在拼命挣扎。

[ænd; ənd] [greɪv] [prə'fesəz] , ['meɪkɪŋ] [laɪt]
And grave professors , making light
和 严重 教授们 , 制作 光

还有那些一本正经的教授，他们却在开玩笑。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['ænoʊ]['dɑːmɪni] ,
Of all the load of anno domini ,
的 全部 这 加载 的 安诺 多米尼 ,

在公元纪年的所有重担中，

[dɪ'voʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [drɪl] , [ðə; ði] [naɪt]
Devote the day to drill , the night
奉献 这 天 到 钻头 , 这 夜晚

白天进行演练，晚上进行演练。

[tuː; tə] ['klaʊzəˌwɪts] [ænd; ənd]['dʒɑːməni] .
To Clausewitz and Jomini .
到 克劳塞维茨 和 约米尼 .

致克劳塞维茨和约米尼。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt]
While those who feel too old to fight
尽管 那些 WHO 感觉 也 老的 到 斗争

而那些觉得自己年纪太大无法战斗的人

[fʊl] ['noʊbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ]
Full nobly with the pen are serving
满的 高贵地 和 这 笔 是 服务

笔尖高贵地贯穿始终

[tuː; tə][weld] [kən'flɪktɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [raɪt]
To weld conflicting views of right
到 焊接 冲突 浏览 的 正确的

弥合对右翼的冲突观点

[ɪn][wʌn] [rɪ'zɑ:lv] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] .
In one resolve unswerving .
在 一 解决 坚定不移 .

坚定不移的决心。

[noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən] ['eseiists] [ɪn'veɪ]
No more can essayists inveigh
不 更多的 能 散文家 令人震惊

散文家们再也不能抨击了

[ə'genst] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , ['slaɪtɪŋ]
Against the youth of Oxford , slighting
反对 这 青年 的 牛津 , 轻视

轻视牛津青年

[hɜ:r; hər] " [jʌŋ] [ba:'bɛəriənz][ɔ:l][æt; ət] [pleɪ] ,
Her " young barbarians all at play ,
她 " 年轻的 野蛮人 全部 在 玩 ,

她笔下的"年轻的野蛮人都在玩耍",

" [wen] [naɪn][ɪn][ten][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ,
" When nine in ten are fighting ,
" 什么时候 九 在 十 是 斗争 ,

"当十个人中有九个都在战斗时,

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ,
And some , the goodliest and the best ,
和 一些 , 这 最好的 和 这 最好的 ,

还有一些，最优秀、最好的，

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndəz] ,
Beloved of comrades and commanders ,
心爱 的 同志们 和 指挥官 ,

深受战友和指挥官爱戴，

[hæv; həv] [pæst] [ʌn'taɪmli] [tu:; tə][ðer; ðər][rest]
Have passed untimely to their rest
有 通过了 不合时宜 到 他们的 休息

他们英年早逝，安息于世。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['flændərz] .
Upon the plains of Flanders .
之上 这 平原 的 弗兰德斯 .

在弗兰德斯平原上。

[noʊ] ; [wen] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌnz]
No ; when two thousand of her sons
不 ; 什么时候 二 千 的 她 儿子们

不；当她的两千个儿子

[ɑ:r; ər] ['mʌstəd] ['ʌndər] ['fri:dəmz] ['bænər] ,
Are mustered under Freedom's banner ,
是 集结 在下面 自由的 横幅 ,

他们聚集在自由的旗帜下,

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'kleɪm] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [hʌnz] —
None can declaim — except the Huns —
没有任何 能 宣誓 — 除了 这 匈奴人 —

除了匈奴人，谁也不能高声朗诵。

[ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['mænər] .
Against the Oxford manner .
反对 这 牛津 方式 .

反对牛津式作风。

[fɔːr; fər][loʊ] ! [ə'mɪd][hɜːr; hər][spaɪəz][ænd; ənd] [striːmz] ,

For	lo	!	amid	her	spires	and	streams	,
为了	洛	！	之中	她	尖塔	和	溪流	，

看哪！在她林立的尖塔和潺潺的溪流之间，

[ðə; ðiː] [lʊr] [ʌv; əv] ['klɔɪstərd] [iːz] [fə'seikɪŋ] ,

The	lure	of	cloistered	ease	forsaking	,
这	饵	的	隐修	舒适	放弃	，

放弃隐居安逸的诱惑

[ðə; ðiː] ['driːmər] , ['noʊb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ,

The	dreamer	,	noble	in	her	dreams	,
这	梦想家	，	高贵	在	她	梦境	，

梦想家，在梦中高贵

[ɪz]['noʊblɚ][ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] .

Is	nobler	in	her	waking	.
是	更高贵	在	她	醒来	.

清醒时她更高尚。

" [lest] [wiː; wi] [fər'get] .

"	Lest	we	forget	.
"	免得	我们	忘记	.

勿忘历史。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt]

"	In	these	days	,	when	we	have	to	be	thankful	that	our	country	has	not
"	在	这些	天	，什么时候		我们	有	到	是	感恩	那	我们的	国家	有	不是

,

,

,

"在如今这个时代，我们应该庆幸我们的国家还没有……"

[laɪk]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] , [bɪn] ['oʊvərʌn][baɪ]['sævidʒiz] ,

like	Belgium	and	France	,	been	overrun	by	savages	,
喜欢	比利时	和	法国	，	到过	超限	经过	野蛮人	，

就像比利时和法国一样，曾被野蛮人占领。

[ðə; ðiː] ['greɪtər] ['məːsiz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ðiː] [les] .

the	greater	mercies	we	receive	are	apt	to	obscure	the	less	.
这	更大的	怜悯	我们	收到	是	易于	到	朦胧	这	较少的	.

我们所得到的较大的恩惠，往往会掩盖较小的恩惠。

[bʌt; bət]['swɔnsi; -zi] [dʌz] [nɑːt][fər'get][ðə; ðiː]['smɔːlər] ['məːsiz] .

But	Swansea	does	not	forget	the	smaller	mercies	.
但	斯旺西	做	不是	忘记	这	较小的	怜悯	.

但斯旺西并没有忘记那些小小的恩惠。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [weɪlz] ['deɪli] [poʊst] ,

According	to	a	recent	issue	of	The	South	Wales	Daily	Post	,
根据	到	一个	最近的	问题	的	这	南	威尔士	日常的	邮政	，

根据《南威尔士每日邮报》最近一期的报道，

" [ðə; ðiː]['swɔnsi; -zi] [taʊn] [ef] . [siː] . [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['sekənd] [taɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]

"	The	Swansea	Town	F	.	C	.	are	coming	for	the	second	time	to	St	.	Nicholas
"	这	斯旺西	镇	F	.	C	.	是	未来	为了	这	第二	时间	到	英石	.	尼古拉斯

- [tʃɜːrtʃ] ,

'	Church	,
-	教会	，

"斯旺西镇足球俱乐部将第二次来到圣尼古拉斯教堂，

['glɑːstər] [pleɪs] , ['swɔnsi; -zi] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [nekst] , [æt; ət][sɪks] . - , [wen] [ðə; ði]
Gloucester Place , Swansea , on Sunday evening next , at 6 . 30 , when the
格洛斯特 地方 , 斯旺西 , 在 星期日 晚上 下一个 , 在 6 . - , 什么时候 这
[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] ,
directors ,
导演 ,

下周日晚上6点30分，董事们将在斯旺西的格洛斯特广场举行会议。

[kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fʊl] [tiːmz] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ðæt] ,
committee and the two full teams have promised to attend the service , that ,
委员会 和 这 二 满的 团队 有 承诺 到 出席 这 服务 , 那 ,

委员会和两个完整团队都已承诺出席此次仪式。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['pəːsi]['westən] ,
in the words of the Rev . Percy Weston ,
在 这 字 的 这 牧师 . 珀西 韦斯顿 ,

用珀西·韦斯顿牧师的话来说，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən]
will be in the nature of a " thanksgiving service for their good fortune
将要 是 在 这 自然 的 一个 " 感恩 服务 为了 他们的 好的 财富
[ə'genst] ['njʊˌkæsl] [juː'naɪtɪd] " .
against Newcastle United " .
反对 纽卡斯尔 团结的 " .

这将是一场"感谢他们在对阵纽卡斯尔联队的比赛中取得好成绩"的仪式。

" ['aʊər; ɑːr]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['pəːsi]['westən] , ['pæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd]
" Our compliments to the Rev . Percy Weston , pastor of this pious and
" 我们的 赞美 到 这 牧师 . 珀西 韦斯顿 , 牧师 的 这 虔诚的 和
['peɪtriət] [flɑːk] .
patriot flock .
爱国者 群 .

"我们向这群虔诚爱国的信众的牧师珀西·韦斯顿牧师致以崇高的敬意。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[wʌt] [aɪ] [di'djuːst] .
WHAT I DEDUCED .
什么 我 推断 .

我的推断。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] .
By a German Governess .
经过 一个 德语 家庭教师 .

出自一位德国女家庭教师之手。

[[iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
[Extracts from a book which is , no doubt ,
[提取物 从 一个 书 哪个 是 , 不 怀疑 ,

[摘自一本书，毫无疑问，

['hævɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn]['dʒɜːrməni][æz; əz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
having as large a sale in Germany as What I Found Out , by an English
拥有 作为 大的 一个 销售 在 德国 作为 什么 我 成立 出去 , 经过 一个 英语
['gʌvərnəs] ,
Governess ,
家庭教师 ,

在德国的销量与英国女家庭教师所著的《我发现的事》一样大。

[ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .]
is having in this country .]
是 拥有 在 这 国家 .]

在这个国家，这种情况正在发生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ɪmp'lɔɪəz] .
I shall never forget my arrival at the house of my new employers .
我 将 绝不 忘记 我的 到达 在 这 房子 的 我的 新的 雇主 .

我永远不会忘记我到达新雇主家时的情景。

['ɪntu:][ðə; ðɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn]
Into the circumstances which forced me to earn my living as a governess in
进入 这 情况 哪个 强制 我 到 赚 我的 活的 作为 一个 家庭教师 在
[ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [naʊ] [goʊ] .
a strange country I need not now go .
一个 奇怪的 国家 我 需要 不是 现在 去 .

我不必再回到当初被迫在异国他乡当家庭教师谋生的那种境地了。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] .
Sufficient that I had obtained a situation in the house of a Mr .
充足的 那 我 有 获得 一个 情况 在 这 房子 的 一个 先生 .
-
Brigsworth ,
-

只要我能在布里格斯沃思先生家找到一份工作就足够了。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbə:b]
an Englishman of high position living in one of the most fashionable suburbs
一个 英国人 的 高的 位置 活的 在 一 的 这 最多 时髦 郊区
[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

一位地位显赫的英国人，居住在伦敦最时尚的郊区之一。

" [ʃeɪ] [naʊs] , " [ðə; ðɪ] [groʊv] , ['krɪkəlˌwʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [hoʊm] ,
" Chez Nous , " The Grove , Cricklewood , was the address of my new home ,
" chez 我们 , " 这 树林 , 克里克伍德 , 曾是 这 地址 的 我的 新的 家 ,

“Chez Nous”，“The Grove, Cricklewood”是我新家的地址。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [wendid] [maɪ] [wei] .
and thither on that memorable afternoon I wended my way .
和 那里 在 那 难忘 下午 我 温德 我的 方式 .

在那个难忘的下午，我向那里走去。

" [ðə; ðɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑ:r; ər][aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ][meɪd] .
" The master and mistress are out , " said the maid .
" 这 掌握 和 情妇 是 出去 , " 说 这 女佣 .

“主人和女主人外出了，”女仆说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
" Perhaps you would like to go straight to the nursery and see the children
" 也许 你 会 喜欢 到 去 直的 到 这 苗圃 和 看 这 孩子们
? "
? "
? "

“或许您想直接去托儿所看看孩子们？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] .
" Thank you , " I said , and followed her upstairs .
" 感谢 你 , " 我 说 , 和 随后 她 楼上 .

“谢谢，”我说，然后跟着她上了楼。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] !

Little	**did**	**I**	**imagine**	**the**	**amazing**	**scene**	**which**	**was**	**to**	**follow**	**!**
小的	做过	我	想象	这	惊人的	场景	哪个	曾是	到	跟随	!

我万万没想到接下来会发生如此令人惊叹的一幕!

[ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [maɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] ;

In	**the**	**nursery**	**my**	**two**	**little**	**charges**	**were**	**playing**	**with**	**soldiers**	**;**
在	这	苗圃	我的	二	小的	收费	是	玩耍	和	士兵	;

在育婴室里，我的两个小宝贝正在玩士兵游戏;

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

a	**tall**	**and**	**apparently**	**young**	**man**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**them**	**.**
一个	高的	和	显然	年轻的	男人	曾是	说谎	在	这	地面	旁	他们	.

一个身材高挑、看起来很年轻的男子躺在他们旁边的地板上。

[æt; ət] [maɪ] ['entrəns] [hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

At	**my**	**entrance**	**he**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
在	我的	入口	他	打乱	到	他的	脚	.

我刚一进来，他就慌忙站了起来。

" [stɑ:p] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪl] [wi:; wi] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] . "

"	**Stop**	**the**	**battle**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**while**	**we**	**interrogate**	**the**	**invader**	**.**	**"**
"	停止	这	战斗	一个	片刻	,	"	他	说	,	"	尽管	我们	审问	这	侵略者	.	"

"暂停战斗一会儿,"他说，"我们审问一下入侵者。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['frɔɪlaɪn] ['ʃmɪt] , " [aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self] , " [ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnəs] . "

"	**I**	**am**	**Fräulein**	**Schmidt**	**,**	**"**	**I**	**introduced**	**myself**	**,**	**"**	**the**	**new**	**governess**	**.**	**"**
"	我	是	弗劳莱因	施密特	,	"	我	介绍	我	,	"	这	新的	家庭教师	.	"

"我是施密特小姐,"我自我介绍道，"新来的家庭教师。"

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , " [ˌeɪ 'em] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] .

"	**And**	**I**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**bow**	**,**	**"**	**am**	**Lord**	**Kitchener**	**.**
"	和	我	,	"	他	说	和	一个	弓	,	"	是	主	基奇纳	.

"而我,"他鞠躬说道，"是基钦纳勋爵。"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

You	**have**	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**.**
你	有	到达的	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts]

Another	**five**	**minutes**
其他	五	分钟

再过五分钟

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] . "

and	**I**	**should**	**have**	**wiped**	**out**	**the**	**German**	**army**	**.**	**"**
和	我	应该	有	擦拭	出去	这	德语	军队	.	"

我本应该把德军全部消灭掉。

" [oʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔ:rəs] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**Oh**	**shut**	**up**	**,**	**Uncle**	**Horace**	**,**	**you**	**wouldn't**	**,**	**"**	**shouted**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**
"	哦	关闭	向上	,	叔叔	贺拉斯	,	你	不会	,	"	喊叫	一	的	这	男孩们	.

"哦，闭嘴吧，霍勒斯叔叔，你不会的,"其中一个男孩喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] !

It	**was**	**Lord**	**Kitchener**	**!**
它	曾是	主	基奇纳	!

是基钦纳勋爵!

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	**had**	**shaved**	**off**	**his**	**heavy**	**moustache**	**,**
他	有	剃光	离开	他的	重的	胡子	,

他刮掉了浓密的胡子。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [juːθ] ,

and	by	so	doing	had	given	himself	a	deceptive	appearance	of	youth	,
和	经过	所以	正在做	有	给定	他自己	一个	欺骗性的	外貌	的	青年	,

这样一来，他就给人一种年轻的错觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

but	there	could	be	no	doubt	about	his	identity	.
但	那里	可以	是	不	怀疑	关于	他的	身份	.

但他的身份毋庸置疑。

[hɔ'reiʃiəu]['hɜːrbərt] ['kɪtʃənər] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] [lɔːrd] !

Horatio	Herbert	Kitchener	,	the	great	English	War	Lord	!
霍雷肖	赫伯特	基奇纳	,	这	伟大的	英语	战争	主	!

霍雷肖·赫伯特·基钦纳，伟大的英国军事统帅！

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['æftər] - [ɪ'vents] , [haʊ] [ɪn'strʌktɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] !

In	the	light	of	after	-	events	,	how	instructive	was	this	first	meeting	!
在	这	光	的	后	-	活动	,	如何	有指导意义的	曾是	这	第一的	会议	!

从事后来看，这次初次会面真是意义非凡！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ?

"	What	is	the	game	?
"	什么	是	这	游戏	?

“这是什么游戏？”

" [aɪ] [æskt] , ['haɪdɪŋ][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər][ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	asked	,	hiding	my	feelings	under	a	smile	.
"	我	问	,	隐藏	我的	情怀	在下面	一个	微笑	.

我笑着问道，努力掩饰自己的感受。

" ['ɪŋglənd] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] ? "

"	England	against	Germany	?	"
"	英格兰	反对	德国	?	"

英格兰对阵德国?

" ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

"	England	and	Scotland	and	Ireland	and	Australia	and	a	few	others	.
"	英格兰	和	苏格兰	和	爱尔兰	和	澳大利亚	和	一个	很少	其他的	.

“英格兰、苏格兰、爱尔兰、澳大利亚以及其他一些国家。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] .

We	have	ransacked	the	nursery	and	raked	them	all	in	.
我们	有	洗劫一空	这	苗圃	和	耙过的	他们	全部	在	.

我们把苗圃翻了个底朝天，把它们全都耙了进去。

" [soʊ]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ]

"	So	even	at	this	time	England	had	conceived	the	perfidious	idea	of	forcing
"	所以	甚至	在	这	时间	英格兰	有	构思	这	背信弃义	主意	的	强制

[hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

her	colonies	to	fight	for	her	!
她	殖民地	到	斗争	为了	她	!

“所以，即使在当时，英国也已经萌生了强迫其殖民地为她而战的卑鄙想法！”

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪndiən]['soʊldʒərz] ?

"	And	some	Indian	soldiers	?
"	和	一些	印度	士兵	?

还有一些印度士兵?

" [aɪ] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['splendɪd][beŋ'gɔːl]['lænsərz] .

"	I	asked	,	nodding	at	half	-	a	-	dozen	splendid	Bengal	Lancers	.
"	我	问	,	点头	在	一半	-	一个	-	打	灿烂	孟加拉	枪骑兵	.

我一边问，一边向六名英姿飒爽的孟加拉骑兵点头致意。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] [æz; əz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ;
It **struck** **me** **even** **then** **as** **very** **significant** **;**
它 击 我 甚至 然后 作为 非常 重要的 ;

当时我就觉得这件事意义非凡;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['priːviəsli] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]
and **it** **is** **now** **seen** **to** **be** **proof** **that** **for** **years** **previously** **England** **had**
和 它 是 现在 已见 到 是 证明 那 为了 年 之前 英格兰 有
[bɪn] ['plɑːtɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [blæk]
been **plotting** **an** **invasion** **of** **the** **Fatherland** **with** **a** **swarm** **of** **black**
到过 绘制 一个 入侵 的 这 祖国 和 一个 蜂群 的 黑色的
['mɜːsəˌneriːz] .
mercenaries **.**
雇佣兵 .

现在看来，这证明英国此前多年来一直在策划用一大群黑人雇佣兵入侵祖国。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] ['evɪdəntli] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Lord **Kitchener** **evidently** **saw** **what** **was** **in** **my** **mind** **,**
主 基奇纳 显然 锯 什么 曾是 在 我的 头脑 ,

基钦纳勋爵显然看穿了我的心思。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
and **immediately** **exerted** **all** **his** **well** **-** **known** **charm** **to** **efface** **the** **impression**
和 立即地 施加 全部 他的 出色地 - 已知 魅力 到 抹去 这 印象
[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
he **had** **created** **.**
他 有 创建 .

他立即使出浑身解数，施展他众所周知的魅力，以消除他所造成的印象。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **You** **mustn't** **think** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **smile** **,**
" 你 不得 思考 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

“你千万别想太多，”他笑着说。

" [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz][ɪn]['eni] [wei] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][æt; ət] - [ʃeɪ]
" **that** **the** **policy** **of** **the** **Cabinet** **is** **in** **any** **way** **affected** **by** **what** **goes** **on** **at** **'** **Chez**
" 那 这 政策 的 这 内阁 是 在 任何 方式 做作的 经过 什么 去 在 在 - chez
[naʊs] . -
Nous **.** **'**
我们 . -

“内阁的政策会受到‘Chez Nous’餐厅里发生的事情的任何影响。”

[ɔːl'ðoʊ] [sɜːr]['edwərd] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ] — —
Although **Sir** **Edward** **Grey** **and** **I** **—** **—**
虽然 先生 爱德华 灰色的 和 我 — —

虽然爱德华·格雷爵士和我——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] ,
" **He** **broke** **off** **suddenly** **,** **and** **,** **in** **the** **light** **of** **what** **has** **happened** **since** **,**
" 他 打破 离开 突然 , 和 , 在 这 光 的 什么 有 发生 自从 ,
['veri] [sə'spɪʃəsli] .
very **suspiciously** **.**
非常 可疑地 .

“他突然中断了通话，而且，鉴于之后发生的事情，他的中断非常可疑。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [tiː] ?
" **Have** **you** **had** **any** **tea** **?**
" 有 你 有 任何 茶 ?

你喝茶了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'tɔːriəs] [greɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dis'kləuzd] .
His relations with the notorious Grey were evidently not to be disclosed .
他的 关系 和 这 臭名昭著 灰色的 是 显然 不是 到 是 披露 .

他与臭名昭著的格雷的关系显然不能公开。

[aɪ][met] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [ɑːn][wʌn] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] ,
I met Lord Kitchener on one other occasion ,
我 遇见 主 基奇纳 在 一 其他 场合 ,

我曾另一次见过基钦纳勋爵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] ['ɪŋglənd] [fɔːrst] [ðɪs] [wɔːr][ə'pɑːn] ['jʊrəp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt]
but it is only since England forced this war upon Europe that I have seen that
但 它 是 仅有的 自从 英格兰 强制 这 战争 之上 欧洲 那 我 有 已见 那
['sekənd] ['miːtɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪt] .
second meeting in its proper light .
第二 会议 在 它是 恰当的 光 .

但自从英国将这场战争强加于欧洲之后，我才真正理解了第二次会议的意义。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] ,
I had been out shopping ,
我 有 到过 出去 购物 ,

我当时正在购物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and when I came back I found him in the garden playing with the children .
和 什么时候 我 来了 后退 我 成立 他 在 这 花园 玩耍 和 这 孩子们 .

当我回来时，发现他正在花园里和孩子们玩耍。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,
We talked for a little on unimportant matters ,
我们 谈话 为了 一个 小的 在 不重要 事情 ,

我们聊了一会儿无关紧要的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and then I saw his eye wandering from me to the drawing - room .
和 然后 我 锯 他的 眼睛 漫游 从 我 到 这 绘画 - 房间 .

然后我看到他的目光从我身上移到了客厅。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
A soldier had just stepped through the open windows on to the lawn .
一个 士兵 有 只是 步 通过 这 打开 视窗 在 到 这 草地 .

一名士兵刚刚从敞开的窗户走进了草坪。

" [hə'ləu] , " [sed] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] , " [its] ['dʒɑːni] .
" Hallo , " said Lord Kitchener , " it's Johnny .
" 你好 , " 说 主 基奇纳 , " 它是 约翰尼 .

"你好，"基钦纳勋爵说，"我是约翰尼。"

" [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ʌp] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [smækt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" As the latter came up Lord Kitchener smacked him warmly on the back .
" 作为 这 后者 来了 向上 主 基奇纳 猛击 他 热情地 在 这 后退 .

"后者走过来时，基钦纳勋爵热情地拍了拍他的背。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [frend] , [haʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ?
" Well , " he said , " my martial friend , how many Germans have you killed ?
" 出色地 , " 他 说 , " 我的 武术 朋友 , 如何 许多 德国人 有 你 被杀 ?

"嗯，"他说，"我的好战朋友，你杀了多少德国人？"

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **Then** **seeing** **that** **his** **friend** **appeared** **a** **little** **awkward** **he** **introduced** **him** **to**
" 然后 看到 那 他的 朋友 出现 一个 小的 尴尬的 他 介绍 他 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"然后，他看到他的朋友显得有些尴尬，就把他介绍给了我。"

" ['frɔɪlaɪn] ['ʃmɪt] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] — [sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] .
" **Fräulein** **Schmidt** **,** **this** **is** **one** **of** **our** **most** **famous** **warriors** **—** **Sir** **John** **French** **.**
" 弗劳莱因 施密特 , 这 是 一 的 我们的 最多 著名的 战士 — 先生 约翰 法语 .

"施密特小姐，这位是我们最著名的战士之一——约翰·弗伦奇爵士。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **I** **could** **see** **that** **Sir** **John** **French** **was** **taken** **aback** **.**
" 我 可以 看 那 先生 约翰 法语 曾是 已采取 背 .

"我看得出约翰·弗伦奇爵士很惊讶。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['siːkrətli] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ə'genst]
He **had** **evidently** **come** **down** **to** **discuss** **secretly** **the** **plan** **of** **campaign** **against**
他 有 显然 来 向下 到 讨论 偷偷 这 计划 的 活动 反对
[ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] ['dʒɜːrməni] ,
a **defenceless** **and** **utterly** **surprised** **Germany** **,**
一个 毫无防备 和 完全地 惊讶 德国 ,

他显然是来秘密商讨如何对毫无防备、措手不及的德国发动战争的计划的。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [tuːl] , [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] ,
which **their** **friend** **and** **tool** **,** **Sir** **Edward** **Grey** **,**
哪个 他们的 朋友 和 工具 , 先生 爱德华 灰色的 ,

他们的朋友和工具，爱德华·格雷爵士

[wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] [hæd; həd]
was **to** **put** **in** **motion** **—** **and** **forthwith** **a** **German** **governess** **had**
曾是 到 放 在 运动 — 和 立即 一个 德语 家庭教师 有
[bɪn] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] !
been **let** **into** **the** **secret** **!**
到过 让 进入 这 秘密 !

正要开始行动——于是，一位德国女家庭教师立刻得知了这个秘密！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] !
No **wonder** **he** **was** **annoyed** **!**
不 想知道 他 曾是 恼怒 !

难怪他生气了！

" [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
" **You** **silly** **ass** **,** " **he** **muttered** **,** **and** **became** **very** **red** **and** **confused** **.**
" 你 愚蠢的 屁股 , " 他 低声说道 , 和 成为 非常 红色的 和 使困惑 .

"你这个傻瓜，"他嘟囔着，脸涨得通红，一脸茫然。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [læft] .
Lord **Kitchener** **,** **however** **,** **only** **laughed** **.**
主 基奇纳 , 然而 , 仅有的 笑了 .

然而，基钦纳勋爵只是笑了笑。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['frɔɪlaɪn] ['ʃmɪt] [ɪz] [skɑːtʃ] .
" **It's** **all** **right** **,** " **he** **said** **;** " **Fräulein** **Schmidt** **is** **Scotch** **.**
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 ; " 弗劳莱因 施密特 是 苏格兰威士忌 .

"没关系，"他说；"施密特小姐是苏格兰人。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [kwaɪt] ['friːli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You **can** **talk** **quite** **freely** **in** **front** **of** **her** **.**
你 能 讲话 相当 自由 在 正面 的 她 .

你可以在她面前畅所欲言。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] .

"	It	was	the	typical	British	attitude	of	contempt	for	the	possible	enemy	.
"	它	曾是	这	典型的	英国	态度	的	鄙视	为了	这	可能的	敌人	.

这是英国人典型的蔑视潜在敌人的态度。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ʃoʊd] [ɔːl] [ðæt] ['stʌbərn] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə]

But	General	French	showed	all	that	stubborn	caution	which	was	afterwards	to
但	一般的	法语	显示	全部	那	固执的	警告	哪个	曾是	然后	到

[mɑːrk][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːsəˌneriːz] ,

mark	his	handling	of	the	British	mercenaries	,
标记	他的	处理	的	这	英国	雇佣兵	,

但弗伦奇将军表现出了他后来在处理英国雇佣兵问题上一贯的谨慎态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] .

and	which	is	about	to	cost	him	so	dearly	.
和	哪个	是	关于	到	成本	他	所以	亲爱的	.

而这将让他付出惨痛的代价。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['hɔːrəs] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][æn; ən]

"	Don't	be	a	fool	,	Horace	,	"	he	mumbled	,	and	relapsed	into	an
"	不	是	一个	傻子	,	贺拉斯	,	"	他	喃喃自语	,	和	复发	进入	一个

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] .

impenetrable	silence	.
坚不可摧	沉默	.

"别犯傻了，霍勒斯，"他咕哝道，然后又陷入了死一般的沉默。

['mɪstər] . - ['mʌðər] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Mr	.	Brigsworth's	mother	,	who	lived	with	them	,	was	a	most	interesting
先生	.	-	母亲	,	WHO	居住地	和	他们	,	曾是	一个	最多	有趣的

[oʊld]['leɪdi] .

old	lady	.
老的	女士	.

布里格斯沃思先生的母亲和他们住在一起，她是一位非常有趣的老太太。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] ['haɪli]

She	seemed	to	be	in	the	secrets	of	all	the	Royal	Family	and	other	highly
她	似乎	到	是	在	这	秘密	的	全部	这	皇家	家庭	和	其他	高度

[pleɪst] ['pɜːsənɪdʒz] ,

placed	personages	,
放置	人物	,

她似乎掌握着皇室成员和其他位高权重人士的所有秘密。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	told	me	many	interesting	things	about	them	.
和	讲述	我	许多	有趣的	事物	关于	他们	.

并跟我讲了很多关于他们的趣事。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Ah	,	my	dear	,	"	she	would	say	,
"	啊	,	我的	亲爱的	,	"	她	会	说	,

"啊，亲爱的，"她会这样说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（The (Punch,)
第2/3页

" [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] ,
" they tell us in the papers that King George is shooting at Windsor ,
" 他们 告诉 我们 在 这 文件 那 国王 乔治 是 射击 在 温莎 ,

"报纸上说乔治国王正在温莎开枪，

[bʌt; bət] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːd][hɜːr; hər] [hed] [mɪ'stɪriəsli] .
but — — " and then she would nod her head mysteriously .
但 — — " 和 然后 她 会 点头 她 头 神秘地 .

但是——"然后她会神秘地点点头。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He's a working king , " she went on after a little .
" 他是 一个 在职的 国王 , " 她 去 在 后 一个 小的 .

"他是一位亲力亲为的国王，"她过了一会儿又补充道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn][spɔːrt] .
" He doesn't waste his time on sport .
" 他 不 浪费 他的 时间 在 运动 .

他不会把时间浪费在体育运动上。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['æftər] - [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
" In the light of after - events it is probable that she was right ;
" 在 这 光 的 后 - 活动 它 是 可能 那 她 曾是 正确的 ;

"从事后来看，她很可能是对的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
and that when His Majesty George the Fifth was supposed to be
和 那 什么时候 他的 威严 乔治 这 第五 曾是 据称 到 是
[æt; ət] ['wɪnzər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti][ɪn]['beldʒəm] ,
at Windsor he was in reality in Belgium ,
在 温莎 他 曾是 在 现实 在 比利时 ,

而当乔治五世陛下本应在温莎城堡时，他实际上却在比利时。

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][saɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊ'tɔːriəs] ['brɪtɪʃ] [siːdʒ] - ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['məːdəd]
looking out for sites for the notorious British siege - guns which have murdered
寻找 出去 为了 网站 为了 这 臭名昭著 英国 围城 - 枪支 哪个 有 被谋杀
[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['soʊldʒərz] .
so many of our brave soldiers .
所以 许多 的 我们的 勇敢的 士兵 .

寻找臭名昭著的英国攻城炮的阵地，这些攻城炮夺去了我们众多勇敢士兵的生命。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [wʌn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənt] .
In this connection I must relate one extraordinary incident .
在 这 联系 我 必须 涉及 一 非凡的 事件 .

在此，我必须讲述一件非同寻常的事件。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][æn; ən]['ælbəm][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Young Mrs . Brigsworth had an album of celebrated people in the British
年轻的 太太 . - 有 一个 专辑 的 著名 人们 在 这 英国
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] .
political and social world .
政治的 和 社会的 世界 .

年轻的布里格斯沃思夫人有一本相册，里面收录了英国政界和社会名流的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] ,

She	was	herself	distantly	connected	,	she	told	me	,	through	her	mother's	people	,
她	曾是	她自己	遥远地	连接	,	她	讲述	我	,	通过	她	母亲的	人们	,

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] [sə'saɪəti] ['fæməliz] ,

with	several	well	-	known	Society	families	,
和	一些	出色地	-	已知	社会	家庭	,

她告诉我，她本人通过母亲的家族与几个著名的上流社会家族有着远亲关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm]

and	it	interested	her	to	collect	these	photographs	and	paste	them
和	它	感兴趣的	她	到	收集	这些	照片	和	粘贴	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .

into	a	book	.
进入	一个	书	.

她很感兴趣，于是收集了这些照片，并将它们粘贴到一本书里。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['ælbəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

One	day	she	was	showing	me	her	album	,	and	I	noticed	that	,
一	天	她	曾是	显示	我	她	专辑	,	和	我	注意到	那	,

有一天，她给我看她的专辑，我注意到，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər] ,

on	coming	to	a	certain	page	,	she	turned	hurriedly	over	,
在	未来	到	一个	肯定	页	,	她	转向	匆匆	超过	,

翻到某一页时，她匆匆翻了过去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ['veri] ['vɑːljəbli] .

and	began	explaining	a	group	on	the	next	page	very	volubly	.
和	开始	解释	一个	团体	在	这	下一个	页	非常	滔滔不绝	.

然后开始滔滔不绝地解释下一页上的一个小组。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst][wʌn] ?

"	What	was	that	last	one	?
"	什么	曾是	那	最后的	一	?

最后一个是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] ? "

"	Wasn't	it	Mr	.	Winston	Churchill	?	"
"	不是	它	先生	.	温斯顿	丘吉尔	?	"

“难道不是温斯顿·丘吉尔先生吗？”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	that	was	nothing	,	"	she	said	quickly	.
"	哦	,	那	曾是	没有什么	,	"	她	说	迅速地	.

“哦，那没什么，”她赶紧说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [wʌn] ; [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	I	didn't	know	I	had	that	one	;	I	must	throw	it	away	.
"	我	没有	知道	我	有	那	一	;	我	必须	扔	它	离开	.

“我不知道我还有这个；我必须把它扔掉。”

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

"	However	,	she	had	not	been	quick	enough	.
"	然而	,	她	有	不是	到过	快的	足够的	.

然而，她的反应还不够快。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ;

I	had	seen	the	photograph	;
我	有	已见	这	照片	;

我看过那张照片；

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	events	which	have	happened	since	have	made	it	one	of	extraordinary	significance	.
和	活动	哪个	有	发生	自从	有	制成	它	一	的	非凡的	意义	.

此后发生的一系列事件使它具有了非凡的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːm] !

It	was	a	photograph	of	the	First	Lord	of	the	Admiralty	at	Ostend	in	bathing	costume	!
它	曾是	一个	照片	的	这	第一的	主	的	这	海军部	在	奥斯坦德	在	洗澡	戏服	!

那是一张海军大臣在奥斯坦德身穿泳装的照片！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

As	soon	as	I	was	left	alone	I	turned	to	the	photograph	.
作为	很快	作为	我	曾是	左边	独自的	我	转向	到	这	照片	.

我一独处就转向那张照片。

" [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ə'mjuːz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	First	Lord	amuses	himself	on	his	holiday	"	were	the	words	beneath	it	.
"	这	第一的	主	娱乐	他自己	在	他的	假期	"	是	这	字	下面	它	.

下面写着："第一大臣在假期里自娱自乐。"

" [ə'mjuːz] [hɪm'self] !

"	Amuses	himself	!
"	娱乐	他自己	!

"自娱自乐！"

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒɜːrmən][ðæt]['iːv(ə)n] [ðen] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [nuː'trælәti] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,

"	Can	there	be	any	doubt	in	the	mind	of	an	impartial	German	that	even	then	England	had	decided	to	violate	the	neutrality	of	Belgium	,
"	能	那里	是	任何	怀疑	在	这	头脑	的	一个	公正	德语	那	甚至	然后	英格兰	有	决定	到	违反	这	中立	的	比利时	,

"一个公正的德国人难道还会怀疑，即使在当时，英国也已经决定破坏比利时的中立吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz] , [wen] ['foʊtəˌgræft] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['sʌbməˌrin] ?

and	that	Mr	.	Churchill	was	,	when	photographed	,	examining	the	possibilities	of	Ostend	as	a	base	for	submarines	?
和	那	先生	.	丘吉尔	曾是	,	什么时候	拍摄	,	检查	这	可能性	的	奥斯坦德	作为	一个	根据	为了	潜艇	?

而丘吉尔先生被拍到这张照片时，正在考察奥斯坦德作为潜艇基地的可能性？

[noʊ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] !

No	wonder	Mrs	.	Brigsworth	had	hurriedly	turned	over	the	page	!
不	想知道	太太	.	-	有	匆匆	转向	超过	这	页	!

难怪布里格斯沃思太太急忙翻过这一页！

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

" [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , - , - ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz][wɜ:r; wər] [ri'kru:tid] [ɪn]
" When the war was declared , 25 , 000 Bedouins were recruited in
" 什么时候 这 战争 曾是 声明 , - , - 贝都因人 是 招募 在
- ,
Hebrun ,
- ,

“宣战时，希伯伦招募了25000名贝都因人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]
but they were without food for three days and returned to their homes
但 他们 是 没有 食物 为了 三 天 和 返回 到 他们的 房屋
['seɪɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hoʊli][wɔ:r] . " — [pə'ʃɔ:ə; pe'ʃɔ:wə]
saying this was not a Holy War . " — Peshawar
说 这 曾是 不是 一个 圣 战争 . " — 白沙瓦

但他们三天没吃东西，只好返回家园，声称这不是一场圣战。——白沙瓦

['deɪli] [nu:z] .
Daily News .
日常的 消息 .

每日新闻。

[ðer; ðər]['æktʃuəl][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — — " [wel] , [nɑ:t][ə; eɪ]['hoʊli][wɔ:r] .
Their actual words were : " This is a — — " well , not a Holy War .
他们的 实际的 字 是 : " 这 是 一个 — — " 出色地 , 不是 一个 圣 战争 .

他们原话是：“这是一场——”好吧，不是一场圣战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ɑ:rt]['peɪtrən] ([tu:; tə][ɑ:r] . [ə; eɪ] .) .
Art Patron (to R . A .) .
艺术 赞助人 (到 拉 . 一个 .) .

艺术赞助人（致皇家艺术学院）。

" [wi:v] [lɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk]
" We've lost so much since the War that we've come to ask if you wouldn't like
" 我们已经丢失的 所以 很多 自从 这 战争 那 我们已经 来 到 问 如果 你 不会 喜欢
[tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][æz; əz][ˌkli:ə'pætrə] .
to keep this portrait of my wife as Cleopatra .
到 保持 这 肖像 的 我的 妻子 作为 克利奥帕特拉 .

“自战争以来，我们失去了太多东西，所以我们来问问您是否愿意保留这幅我妻子扮演埃及艳后的画像。”

" [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [flɪnt] .
" CHALK AND FLINT .
" 粉笔 和 燧石 .

“白垩和燧石。

[kʌmz] [ðer; ðər] [naʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ræli]
Comes there now a mighty rally
来 那里 现在 一个 强大的 集会

现在那里爆发了一场声势浩大的集会

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:ld] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
From the weald and from the coast ,
从 这 威尔德 和 从 这 海岸 ,

来自林地和海岸，

[daʊn] [frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm] ['væli] ,
Down from cliff and up from valley ,
向下 从 悬崖 和 向上 从 谷 ,

从悬崖向下，从山谷向上，

['spɪrɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hoʊst] ;
Spirits **of** **an** **ancient** **host** **;**
烈酒 的 一个 古老的 主持人 ;

古代军队的灵魂;

['kæs(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['meloʊ] ,
Castle **grey** **and** **village** **mellow** **,**
城堡 灰色的 和 村庄 醇厚 ,

城堡灰蒙蒙的，村庄柔和的，

[koʊstgɑ:rdz] [træk] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] [foʊld] ,
Coastguard's **track** **and** **shepherd's** **fold** **,**
海岸警卫队的 追踪 和 牧羊人的 折叠 ,

海岸警卫队的足迹和牧羊人的羊圈，

['krʌmbliŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [krækt] [mɑ:r'teloʊ]
Crumbling **church** **and** **cracked** **martello**
摇摇欲坠 教会 和 裂纹 马泰罗

摇摇欲坠的教堂和破裂的马泰罗

['ekoʊ][tu:; tə] [ðɪs] [tʃænt] [ʌv; əv][oʊld] —
Echo **to** **this** **chant** **of** **old** **—**
回声 到 这 呗 的 老的 —

回荡着这古老的歌谣——

[tʃænt] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [tʃænt] [ʌv; əv] ['boʊmən] :
Chant **of** **knight** **and** **chant** **of** **bowman** **:**
呗 的 骑士 和 呗 的 弓箭手 :

骑士之歌与弓箭手之歌:

[kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [fɪrd] [noʊ]['foʊmən]
Kent **and** **Sussex** **feared** **no** **foeman**
肯特 和 苏塞克斯 害怕 不 敌人

肯特和苏塞克斯不惧任何敌人

[ɪn][ðə; ði]['væliənt] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] !
In **the** **valiant** **days** **of** **old** **!**
在 这 英勇 天 的 老的 !

在昔日英勇的岁月里!

['skri:mɪŋ] [gʌl] [ænd; ənd][lɑ:rk][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ,
Screaming **gull** **and** **lark** **a** **-** **singing** **,**
尖叫 鸥 和 云雀 一个 - 歌唱 ,

海鸥尖叫，云雀歌唱，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [si:] ,
Bubbling **brook** **and** **booming** **sea** **,**
冒泡 溪 和 蓬勃发展 海 ,

潺潺溪流和波涛汹涌的大海，

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ]
Church **and** **cattle** **bells** **a** **-** **ringing**
教会 和 牛 铃铛 一个 - 铃声

教堂和牛群的钟声响起

[swel] [ðə; ði] ['goʊstli] ['melədi] ;
Swell **the** **ghostly** **melody** **;**
膨胀 这 幽灵般的 旋律 ;

奏响幽灵般的旋律;

" [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [flɪnt] , ['sɝ:rz] , [laɪ] [bɪ'ni:θ] [ji:; ji] ,
" **Chalk** **and** **flint** **,** **Sirs** **,** **lie** **beneath** **ye** **,**
" 粉笔 和 燧石 , 先生们 , 说谎 下面 是的 ,

"先生们，你们脚下是白垩和燧石，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dʌst] [bɪ'loʊ] !
Mingling with our dust below !
混杂 和 我们的 灰尘 以下 !

与下方的尘埃融为一体!

[tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] , ['sɝːrz] , [ðeɪ] [bɪ'kwiːð] [jiː; ji]
Chalk and flint , Sirs , they bequeath ye
粉笔 和 燧石 , 先生们 , 他们 遗赠 是的

先生们，他们将白垩和燧石留给了你们。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [tʃænt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
This our chant of long ago !
这 我们的 呗 的 长的 前 !

这是我们古老的歌谣!

" [tʃænt] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [tʃænt] [ʌv; əv] ['boʊmən] ,
" Chant of knight and chant of bowman ,
" 呗 的 骑士 和 呗 的 弓箭手 ,

"骑士之歌与弓箭手之歌，

[tʃænt] [ʌv; əv]['skwaɪər][ænd; ənd] [tʃænt] [ʌv; əv] ['joʊmən] :
Chant of squire and chant of yeoman :
呗 的 乡绅 和 呗 的 乡绅 :

侍从之歌与自耕农之歌:

[kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [fɪrd] [noʊ]['foʊmən]
Kent and Sussex feared no foeman
肯特 和 苏塞克斯 害怕 不 敌人

肯特和苏塞克斯不惧任何敌人

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
In the days of long ago !
在 这 天 的 长的 前 !

在很久很久以前!

[hɪlz] [ðæt] [hiːd] [nɑːt] [taɪm] [ɔːr] ['weðər] ,
Hills that heed not Time or weather ,
丘陵 那 注意 不是 时间 或者 天气 ,

不畏时间与天气的山峦

['sʌsɪks] [daʊn] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] [leɪn] ,
Sussex down and Kentish lane ,
苏塞克斯 向下 和 肯特郡 车道 ,

萨塞克斯郡下坡路和肯特郡巷，

[roʊdz] [ðæt] [wɪnd] [θruː] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['heðər]
Roads that wind through marsh and heather
道路 那 风 通过 沼泽 和 希瑟

蜿蜒穿过沼泽和石楠丛的道路

[fiːl] [ðə; ði][meɪl] - [ʃɑːd] [fiːt] [ə'gen] ;
Feel the mail - shod feet again ;
感觉 这 邮件 - 鞋子 脚 再次 ;

再次感受那双穿着锁子甲的脚;

[tʃɔːk] [ænd; ənd][flɪnt][ðer; ðər] [ded] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] —
Chalk and flint their dead are giving —
粉笔 和 燧石 他们的 死的 是 给予 —

粉笔和燧石，他们的死者正在给予——

['spektəz] [grɪm][ænd; ənd] ['spektəz] [boʊld] —
Spectres grim and spectres bold —
幽灵 严峻 和 幽灵 大胆的 —

阴森的幽灵和大胆的幽灵——

[maːtʃiŋ] [ɑːn][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Marching on to cheer the living
行军 在 到 欢呼 这 活的

继续前进，为生者欢呼

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [tʃænt] [ʌv; əv][oʊld] —
With their battle - chant of old —
和 他们的 战斗 - 呗 的 老的 —

他们高唱着古老的战歌——

[tʃænt] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [tʃænt] [ʌv; əv] ['boʊmən] ,
Chant of knight and chant of bowman ,
呗 的 骑士 和 呗 的 弓箭手 ,

骑士之歌与弓箭手之歌

[tʃænt] [ʌv; əv]['skwaɪər][ænd; ənd] [tʃænt] [ʌv; əv] ['joʊmən] :
Chant of squire and chant of yeoman :
呗 的 乡绅 和 呗 的 乡绅 :

侍从之歌与自耕农之歌:

['wɪtnəs] ['nɔːrmən] !
Witness Norman !
证人 诺曼 !

见证诺曼!

['wɪtnəs] ['roʊmən] !
Witness Roman !
证人 罗马 !

见证罗马!

[kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [fɪrd] [noʊ]['foʊmən]
Kent and Sussex feared no foeman
肯特 和 苏塞克斯 害怕 不 敌人

肯特和苏塞克斯不惧任何敌人

[ɪn][ðə; ði]['væliənt] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
In the valiant days of old .
在 这 英勇 天 的 老的 .

在昔日英勇的岁月里。

" [huː] [fə'bidz] [ðə; ði]['bændz] ?
" WHO FORBIDS THE BANDS ?
" WHO 禁止 这 乐队 ?

谁禁止乐队演出?

" [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm]
" Those who wish to give practical expression to the approval of the scheme
" 那些 WHO 希望 到 给 实际的 表达 到 这 赞同 的 这 方案
[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['mɪlətəri]['bændz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [rɪ'kruːtɪŋ] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
for raising Military Bands to encourage recruiting — the subject of one of
为了 提高 军队 乐队 到 鼓励 招聘 — 这 主题 的 一 的
['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [kɑːr'tuːnz][ʌv; əv][læst] [wiːk] — [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][send][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]
Mr . Punch's cartoons of last week — are earnestly invited to send contributions
先生 . 拳击的 卡通 的 最后的 星期 — 是 切实 受邀 到 发送 贡献
[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .
to the Lord Mayor at the Mansion House .
到 这 主 市长 在 这 大厦 房子 .

"那些希望以实际行动表达对组建军乐队以鼓励征兵计划的赞同的人士——这是《笨拙先生》上周的一幅漫画的主题——诚挚地邀请他们向市长办公室捐款。

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] " [rɪ'kruːtɪŋ] ['bændz] , "
Further information may be obtained at the offices of " Recruiting Bands , "
更远 信息 可能 是 获得 在 这 办公室 的 " 招聘 乐队 , "
- , ['riːdʒənt] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .
16 , Regent Street , S . W .
- , 摄政 街道 , S . W .

更多信息可前往位于西南区摄政街16号的"招募乐队"办公室获取。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] : —
From a schoolboy's essay on the War : —
从 一个 男学生 散文 在 这 战争 : —

摘自一位小学生关于战争的作文：——

" [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [ðeɪ] [meɪk] [raɪ] ['feɪsɪz] .
" When the Germans lose a few ships they make rye faces .
" 什么时候 这 德国人 失去 一个 很少 船舶 他们 制作 黑麦 面孔 .

"德国人损失几艘船的时候，就会露出不屑的表情。"

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [kʌmz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːr] -
" This kind of face comes , we believe , from the eating of the official War -
" 这 种类 的 脸 来 , 我们 相信 , 从 这 吃 的 这 官方的 战争 -
[bred] .
bread .
面包 .

"我们认为，这种表情是吃了官方的战时面包造成的。"

[hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] : —
Hint to the Germans at St . Mihiel : —
暗示 到 这 德国人 在 英石 . 米希尔 : —

给圣米耶尔的德国人的提示：——

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [ker]
what boots it with incessant care
什么 靴子 它 和 不停歇 关心

它需要不断地呵护。

[tuː; tə] ['strɪktli] ['medɪteɪt] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mjuːz; məːz] ?
To strictly meditate the thankless Meuse ?
到 严格 幽思 这 忘恩负义 默兹河 ?

要专心冥想那条忘恩负义的默兹河吗?

" ['mɪltən] : " ['lɪsɪdəs] .
" Milton : " Lycidas .
" 米尔顿 : " 利西达斯 .

弥尔顿："利西达斯。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 130]
" [页 -]

[第130页]

['bɔbi] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌvɑːlən'tɪr] ['juːnɪfɔːrm]) .
Bobbie (as his father exhibits his new Volunteer uniform) .
鲍比 (作为 他的 父亲 展品 他的 新的 志愿者 制服) .

鲍比（他的父亲正在展示他的新志愿者制服）。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

['mʌðər] — [aɪ] [seɪ] !
Mother — I say !
母亲 — 我 说 !

妈妈——我说!

[ðɪs] [brɪŋz] [wɔːr] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
This brings war home to us , doesn't it ?
这 带来 战争 家 到 我们 , 不 它 ?

这岂不是让我们感同身受战争的残酷吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] .
" OUR PERSONAL COLUMN .
" 我们的 个人的 柱子 .

“我们的个人专栏。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] .
Many of the other papers have a Personal Column .
许多 的 这 其他 文件 有 一个 个人的 柱子 .

其他许多报纸都有个人专栏。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæv; həv] [wʌn] ?
Why should not Mr . Punch have one ?
为什么 应该 不是 先生 . 冲床 有 一 ?

为什么潘趣先生就不能拥有一个呢?

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] .
He shall .
他 将 .

他会的。

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

- ['biːn] [ˌɑːriː'veɪ] - ['lʌndriːz] [lə] - [fe'vriˌeɪ] .
FORGETMÉNOT bien arrivée à Londres le 14 Février .
- 好 到达 - 伦敦 勒 - 二月 .

忘记 14 月 14 日抵达伦敦。

- [ˌiː es 'tiː] [em] . [ˌvɑː'lɛnˌtiːn] ?
Où est M . Valentin ?
- est M . 瓦伦丁 ?

瓦伦丁先生在哪里?

[keɪ] . — [ˌkjuːˌtiː'iː] - [ə'plai] - .
K . — Qte uslss apply frthr .
K . — qte - 申请 - .

K.—Qte uslss 适用于 frthr。

[ˌeɪ 'em] - - .
Am absltly brke .
是 - - .

我彻底破产了。

[traɪ] [jɪr] [ʌn'kʌl] . — [em] .
Try yr uncl . — M .
尝试 yr 叔叔 . — M .

试试你叔叔——M。

[dʒi'hɔʃəfæt] . — [wɪl] [ɔ:l] - [kəm'baɪn] [tu:; tə] [send] [brɪdʒ] [teiblz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt]
JEHOSHAPHAT . — Will all Jehoshaphats combine to send bridge tables to the Front
约沙法 . — 将要 全部 - 结合 到 发送 桥 表格 到 这 正面
[fɔ:r; fər] [ju:z] [ʌv; əv] [breɪv] [bɔɪz] ?
for use of brave boys ?
为了 使用 的 勇敢的 男孩们 ?

约沙法——所有约沙法家族的人能否联合起来，向前线运送桥牌桌，供勇敢的男孩们使用?

[səb'skrɪpʃənz] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] £10 [i:tʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [dʒi'hɔʃəfæt] ['daʊni] ,
Subscriptions , limited to £10 each , should be sent to Jehoshaphat Downie ,
订阅 , 有限的 到 £10 每个 , 应该 是 发送 到 约沙法 唐尼 ,
[ɛs'kwaɪər] . , - , [sʌn] [roʊ] , ['tʃelsi] .
Esq . , 25 , Sun Row , Chelsea .
先生 . , - , 太阳 排 , 切尔西 .

订阅金额每份限 10 英镑，请寄至 Jehoshaphat Downie, Esq., 25, Sun Row, Chelsea。

['flɔrəns] . — [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] . - [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
FLORENCE . — I was there and waited from 1 . 30 till midnight .
佛罗伦萨 . — 我 曾是 那里 和 等待 从 1 . - 直到 午夜 .

佛罗伦萨——我当时在那里，从凌晨 1 点 30 分一直等到午夜。

['kænɑ:t] [du:] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['tendənsi] [tu:; tə] [nu:'moʊniə] .
Cannot do this often as I have tendency to pneumonia .
不能 做 这 经常 作为 我 有 趋势 到 肺炎 .

我不能经常这样做，因为我容易得肺炎。

[wɪl] ['eniwʌn] [lend] [jʌŋ] [mæn] £500 [ɑ:n] [noʊt] [ʌv; əv] [hænd] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
WILL anyone lend young man £500 on note of hand alone to enable him to
将要 任何人 借 年轻的 男人 £500 在 笔记 的 手 独自的 到 使能够 他 到
[prə'kjʊr] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪs] ?
procure clothes in which to present himself at recruiting office ?
采购 衣服 在 哪个 到 展示 他自己 在 招聘 办公室 ?

是否有人愿意仅凭借据就借给这位年轻人 500 英镑，让他能够购买前往征兵处所需的衣服?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rdroʊb] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [in'listɪŋ] . — [bɑ:ks]
Nothing but shabbiness of his wardrobe keeps him from enlisting . — Box
没有什么 但 破旧 的 他的 衣柜 保持 他 从 入伍 . — 盒子
- , ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
41 , Office of this paper .
- , 办公室 的 这 纸 .

除了衣着寒酸之外，没有什么能阻止他参军。——本报办公室 41 号信箱

[faʊnd] [ɪn] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɛlfi] . — [æn; ən] ['aɪərn] [krɔ:s] , ['evɪdəntli] [ə'wɔrdɪd] [baɪ]
FOUND in neighbourhood of the Adelphi . — An Iron Cross , evidently awarded by
成立 在 邻里 的 这 阿德尔菲 . — 一个 铁 叉 , 显然 获奖 经过
[ðə; ði] ['kaɪzər] .
the Kaiser .
这 凯撒 .

在阿德尔菲附近发现——一枚铁十字勋章，显然是德皇授予的。

[i'niʃəls] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
Initials upon it ,
首字母 之上 它 ,

上面有姓名缩写，

" [dʒi:] . [bi:] . [es] . " [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] . — [i:]
" G . B . S . " The owner is anxiously invited to apply for it in person . — E
" G . B . S . " 这 所有者 是 焦虑地 受邀 到 申请 为了 它 在 人 . — E
. [dʒi:] . , ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .
. G . , Foreign Office .
. G . , 外国的 办公室 .

"GBS" 业主急切地邀请亲自申请。——外交部

['ʃɝːts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] .

SHIRTS	for	our	troops	at	the	Front	are	still	urgently	needed	.
衬衫	为了	我们的	军队	在	这	正面	是	仍然	紧急	需要	.

我们仍然急需为前线部队提供衬衫。

[pliːz] [send] ['niːdlz] , ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['sɪstər] ['suːzi] , ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Please	send	needles	,	cotton	and	material	to	Sister	Susie	,	Drury	Lane	Theatre	,	W	.	C	.
请	发送	针	,	棉布	和	材料	到	姐姐	苏西	,	德鲁里	车道	剧院	,	W	.	C	.

请将针线、棉花和布料寄给苏西修女，地址：德鲁里巷剧院，WC

[ɔːl] ['pɝːsənz] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['brʌðərz] ['buːsɪ] [bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] [fɜːrm] .

All	persons	desiring	to	sing	about	her	activities	should	note	that	the	song	is	not	published	by	Brothers	Boosey	but	by	another	firm	.
全部	人	渴望	到	唱歌	关于	她	活动	应该	笔记	那	这	歌曲	是	不是	已发布	经过	兄弟	布西	但	经过	其他	公司	.

所有想要歌颂她事迹的人都应该注意，这首歌不是由 Brothers Boosey 出版的，而是由另一家公司出版的。

[lɔːst] , ['wenzdeɪ] , ['februeri] 10th , [bɪ'twiːn] ['æktən][ænd; ənd] ['blæk͵hiːθ] , [ə; eɪ][wʌn] - [paʊnd] [noʊt] ,

LOST	,	Wednesday	,	February	10th	,	between	Acton	and	Blackheath	,	a	one	-	pound	note	,
丢失的	,	周三	,	二月	10th	,	之间	阿克顿	和	布莱克希思	,	一个	一	-	磅	笔记	,

2月10日星期三，在阿克顿和布莱克希思之间遗失一张一英镑纸币。

[saɪnd] [baɪ][dʒɑːn] ['brædbəri] . — ['eniwʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][eks] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊəz] - [klʌb] ,

signed	by	John	Bradbury	.	—	Anyone	returning	the	same	to	X	,	at	the	Widowers	'	Club	,
签名	经过	约翰	布拉德伯里	.	—	任何人	返回	这	相同的	到	X	,	在	这	鳏夫	-	俱乐部	,

由约翰·布拉德伯里签名。——任何人将此信寄回给鳏夫俱乐部的X，

[wɪl] [rɪ'siːv] [wʌn] / - [rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

will	receive	1	/	-	reward	and	no	questions	asked	.
将要	收到	1	/	-	报酬	和	不	问题	问	.

将获得 1/- 的奖励，无需任何询问。

[smɪθ] . — [wɪl] ['evriwʌn] [neɪmd] [smɪθ] [æt; ət][wʌns][send][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][dʒɑːn] [smɪθ] , [ɛs'kwaɪər] . , - , [oʊld]['dʒʊri͵'dʒuːri] , [iː] . [siː] . ?

SMITH	.	—	Will	everyone	named	Smith	at	once	send	a	sovereign	to	John	Smith	,	Esq	.	,	103	,	Old	Jewry	,	E	.	C	.	?
史密斯	.	—	将要	每个人	命名	史密斯	在	一次	发送	一个	主权	到	约翰	史密斯	,	先生	.	,	-	,	老的	犹太人	,	E	.	C	.	?

史密斯——所有姓史密斯的人能否立即向约翰·史密斯先生（地址：东开普省老犹太街103号）寄送一枚金币？

[͵peɪtri'ɑːtɪk] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] .

Patriotic	purpose	to	which	money	will	be	put	will	be	explained	later	.
爱国	目的	到	哪个	钱	将要	是	放	将要	是	解释	之后	.

稍后会解释这笔钱的爱国用途。

[waɪf] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['æktər] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [fræns] [wʊd] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] ,

WIFE	of	popular	actor	now	serving	in	France	would	much	appreciate	the	loan	of	a	London	house	,
妻子	的	受欢迎的	演员	现在	服务	在	法国	会	很多	欣赏	这	贷款	的	一个	伦敦	房子	,

一位目前在法国服役的知名演员的妻子非常希望借用她在伦敦的一处房产。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑːr] [θroʊn] [ɪn] . — [bɑːks] - , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

with	servants	and	motor	car	thrown	in	.	—	Box	81	,	Office	of	this	paper	.
和	仆人	和	发动机	车	抛掷	在	.	—	盒子	-	,	办公室	的	这	纸	.

还包括仆人和汽车。——本报办公室 81 号信箱。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — [pliːz] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

A	.	B	.	C	.	—	Please	make	no	further	effort	to	meet	me	.
一个	.	B	.	C	.	—	请	制作	不	更远	努力	到	见面	我	.

ABC——请不要再试图与我见面了。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz] ,

The	depth	of	my	loathing	for	you	can	never	be	expressed	in	words	,
这	深度	的	我的	厌恶	为了	你	能	绝不	是	表达	在	字	,

我对你深深的憎恨，永远无法用言语表达。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] . — [dʒeɪ] .

at	least	not	in	this	column	.	—	J	.
在	至少	不是	在	这	柱子	.	—	J	.

至少在本专栏中不是这样。——J.

['pɑːliz] . — [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kaɪndli][help][ə; eɪ] [pʊr] ['pɑːli][tuː; tə][kən'tɪnjuː]

POLLIES	.	—	Will	all	the	Pollies	of	England	kindly	help	a	poor	Polly	to	continue
政客	.	—	将要	全部	这	政客	的	英格兰	亲切地	帮助	一个	贫穷的	波莉	到	继续

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [vɔɪs] [prə'dʌkʃn] . — [raɪt] ['pɑːli] ,

her	lessons	in	voice	production	.	—	Write	Polly	,
她	课程	在	嗓音	生产	.	—	写	波莉	,

政客们——英国所有的政客们，能否好心帮助可怜的波莉继续学习发声？——波莉，请写信说：

[ˌtuː'tuː] , ['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] .

2	,	Birdcage	Walk	.
2	,	鸟笼	走	.

2、鸟笼步道。

[tuː; tə] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [huːz] ['letərz] [kən'teɪn] [gʊd] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

TO	OFFICERS	and	MEN	whose	letters	contain	good	vivid	accounts	of	picturesque
到	警官	和	男士	谁	信件	包含	好的	生动	账户	的	如画

[ə'kʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

occurrences	at	the	Front	.
发生	在	这	正面	.

致那些在信中生动描述前线奇景的军官和士兵。

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌɪnɪg'zæktɪtuːd] ['pleɪsɪz][noʊ]['lɪmɪt][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	Daily	Inexactitude	places	no	limit	on	the	writer's	imagination	.
这	日常的	不精确性	地方	不	限制	在	这	作家的	想像力	.

《每日不精确》对作者的想象力没有任何限制。

[jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd][roʊ'bʌst] [helθ] ,

YOUNG	MAN	,	full	of	fun	and	robust	health	,
年轻的	男人	,	满的	的	乐趣	和	强壮的	健康	,

年轻人，充满活力，身体健康。

[huː] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ˌʌndər'teɪkən][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv]

who	has	failed	in	everything	he	has	yet	undertaken	and	does	not	approve
WHO	有	失败的	在	一切	他	有	然而	已	和	做	不是	批准

[ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

of	warfare	,
的	战争	,

他所做的一切都失败了，而且不赞成战争。

[wʊd] [laɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['geɪmkiːpər] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - ['kɪlər] [tuː; tə] ['welθi] [ˌæbsən'tiː]
would **like** **situation** **as** **gamekeeper** **and** **rabbit** **-** **killer** **to** **wealthy** **absentee**
会 喜欢 情况 作为 猎场管理员 和 兔子 - 杀手 到 富裕 缺席者
['lændoʊnər] . — [ə'plai] [bɑːks] - , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
landowner **.** **—** **Apply** **Box** **29** **,** **Office** **of** **this** **paper** **.**
土地所有者 . — 申请 盒子 - , 办公室 的 这 纸 .

想应聘为富有的不在本地居住的地主的猎场管理员和兔子猎手。——请将申请寄至本报办公室 29 号信箱。

[ðə; ði] [bɜːr'lɪn] [ləj'kɑːl] - ['ɑːnˌzaɪgər] ,
The **Berlin** **Lokal** **-** **Anzeiger** **,**
这 柏林 本地 - 公告 ,

柏林地方报

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['tɝːks] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl]
speaking **of** **the** **four** **Turks** **who** **succeeded** **in** **crossing** **the** **Suez** **Canal**
请讲 的 这 四 土耳其人 WHO 成功了 在 过境 这 苏伊士运河 运河
[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] ,
and **who** **have** **since** **been** **taken** **prisoners** **,**
和 WHO 有 自从 到过 已采取 囚犯 ,

说到成功渡过苏伊士运河但后来被俘的四名土耳其人，

[sez] :
says **:**
说道 :

他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['gæləənt] ['tɜːrkɪʃ] ['swɪmər] [wɪl] [naʊ] [duː] [gʊd] [wɜːrk]
" **It** **is** **to** **be** **hoped** **that** **the** **four** **gallant** **Turkish** **swimmers** **will** **now** **do** **good** **work**
" 它 是 到 是 希望 那 这 四 英勇 土耳其 游泳运动员 将要 现在 做 好的 工作
[ɪn] ['iːdʒɪpt] .
in **Egypt** **.**
在 埃及 .

希望这四位英勇的土耳其游泳运动员能在埃及取得好成绩。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
" **We** **have** **no** **doubt** **that** **work** **will** **be** **found** **for** **them** **and** **that** **the**
" 我们 有 不 怀疑 那 工作 将要 是 成立 为了 他们 和 那 这
['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [ʃiːld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt]
prison **authorities** **will** **shield** **them** **from** **the** **dangers** **of** **a** **life** **of** **indulgent**
监狱 当局 将要 盾 他们 从 这 危险 的 一个 生活 的 放纵的
['aɪdlnəs] .
idleness **.**
懒惰 .

“我们毫不怀疑他们会找到工作，监狱当局也会保护他们免受放纵懒惰的生活所带来的危险。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] .
SOUND **AND** **FURY** **.**
声音 和 愤怒 .

喧嚣与骚动。

" ['kaɪzər] .
" **Kaiser** **.**
" 凯撒 .

“凯撒。”

" [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [haɪ] ['siːz] [fliːt] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] ?
" IS ALL MY HIGH SEAS FLEET SAFELY LOCKED UP ?
" 是 全部 我的 高的 海域 舰队 安全 已锁定 向上 ?

"我的所有公海舰队都安全锁好了吗？"

" ['ædmərəl][vɑːn]['tɪrpɪts] .
" Admiral von Tirpitz .
" 上将 冯 提尔皮茨 .

"提尔皮茨海军上将。"

" ['præktɪkli] [ɔːl] , ['saɪər] .
" PRACTICALLY ALL , SIRE .
" 几乎 全部 , 父系 .

"几乎所有，陛下。"

" ['kaɪzər] .
" Kaiser .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" [ðen] [let] [ðə; ði] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'gɪn] !
" THEN LET THE STARVATION OF ENGLAND BEGIN !
" 然后 让 这 饥饿 的 英格兰 开始 !

"那就让英格兰的饥荒开始吧！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 133]
" [页 -]

[第133页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

8th ['februeri] . — [dɪ'beɪt] [ɑːn]['ɑːrmi] ['estimәts] ['pref.ɪs] [baɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [praɪm] ['mɪnɪstər]
8th February . — Debate on Army Estimates prefaced by statement from Prime Minister
8th 二月 . — 辩论 在 军队 估算 序言 经过 陈述 从 主要的 部长
['kæstɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 190th [deɪ] .
casting gleam of lurid light on a War of which this is the 190th day .
铸件 闪耀 的 骇人的 光 在 一个 战争 的 哪个 这 是 这 190th 天 .

2月8日——关于陆军预算的辩论开始前，首相发表声明，为这场已经持续190天的战争蒙上了一层阴影。

['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]
Answering a question he said the total number of British Army casualties in the
回答 一个 问题 他 说 这 全部的 数字 的 英国 军队 伤亡 在 这
['westərn] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] - ,
Western area of the War is approximately 104 ,
西 区域 的 这 战争 是 大约 - ,

在回答一个问题时，他说，英国军队在战争西部地区的伤亡总数约为104人。

- [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] .

000	of	all	ranks	.
-	的	全部	排名	.

000名各级军官。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [deθ] - [roʊl][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

This	,	of	course	,	does	not	include	the	death	-	roll	in	the	Navy	,
这	,	的	课程	,	做	不是	包括	这	死亡	-	卷	在	这	海军	,

当然，这不包括海军的死亡翻滚。

[ə; eɪ] ['hevi] [teɪl] [ʌv; əv] [lɔ:sɪz] [du:] [fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [maɪn] [ænd; ənd][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ðæn; ðən]

a	heavy	tale	of	losses	due	far	more	to	mine	and	submarine	than
一个	重的	故事	的	损失	到期的	远的	更多的	到	矿	和	潜艇	比

[tu:; tə] [fer] [faɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

to	fair	fights	on	the	open	sea	.
到	公平的	战斗	在	这	打开	海	.

这是一场惨重的损失，损失主要源于水雷和潜艇，而不是公海上的公平战斗。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

But	standing	alone	it	is	not	much	less	than	one	-	half	of	the	number	of
但	常设	独自的	它	是	不是	很多	较少的	比	一	-	一半	的	这	数字	的

[men] ,

men	,
男人	,

但单独来看，它的数量也几乎是男性总数的一半。

[ɪn'klu:dɪŋ] [mə'lɪʃə] , ['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [jɪr] [naʊ] [ded] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

including	Militia	,	voted	in	the	Waterloo	year	now	dead	a	century	.
包括	民兵	,	投票	在	这	滑铁卢	年	现在	死的	一个	世纪	.

包括民兵，在滑铁卢战役那年被选出，如今已逝世一个世纪。

[nu:'merɪkli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ][gæps] [meɪd] [ɪn][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Numerically	a	trifle	compared	with	the	huge	gaps	made	in	ranks	of	the	enemy
数值上	一个	琐事	比较的	和	这	巨大的	差距	制成	在	排名	的	这	敌人

.

:

.

与敌军阵型中出现的巨大缺口相比，这个数字微不足道。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [sə'fɪʃntli] [ə'pɔ:lɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

Nevertheless	it	represents	sufficiently	appalling	sacrifice	,	chargeable	to	the	account
尽管如此	它	代表	足够	令人震惊	牺牲	,	收费	到	这	帐户

[ʌv; əv][wʌn]['mænz] [wɪm] .

of	one	man's	whim	.
的	一	男人的	一时兴起	.

然而，这代表着一种极其可怕的牺牲，而这一切却要归咎于一个人的一时兴起。

" [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst] [dri:mz] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [ɔ:r] ['welɪŋtən] .

"	Exceeding	the	wildest	dreams	of	Marlborough	or	Wellington	.
"	超过	这	最狂野的	梦境	的	马尔堡	或者	惠灵顿	.

“超越了马尔堡或惠灵顿最狂野的梦想。”

" ['ɑ:rmi] ['estiməts] [fɔ:r; fər] [jɪr] , [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['tɛnənt] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] ['i:kwəli] ['lu:sɪd][ænd; ənd]

"	Army	Estimates	for	year	,	introduced	by	Tennant	in	a	speech	equally	lucid	and
"	军队	估算	为了	年	,	介绍	经过	坦南特	在	一个	演讲	同样地	清醒的	和

[dɪ'skri:t] ,

discreet	,
慎重	,

“陆军年度预算估算，由坦南特以同样清晰而谨慎的演讲提出，

[juˈniːk] [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈæspekt] .

unique	in	their	Parliamentary	aspect	.
独特的	在	他们的	议会	方面	.

其议会性质独特。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi][ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst]

With	an	Army	on	active	service	and	in	training	exceeding	in	number	the	wildest
和	一个	军队	在	积极的	服务	和	在	训练	超过	在	数字	这	最狂野的

[driːmz] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] [ɔːr] [ˈwelɪŋtən] ,

dreams	of	Marlborough	or	Wellington	,
梦境	的	马尔堡	或者	惠灵顿	,

现役和训练中的军队人数之多，甚至超过了马尔伯勒或惠灵顿最狂野的梦想。

[ðə; ði] [ˈægrɪgət] [sʌm; səm] [æskt] [fɔːr; fər][ɪz] £15 , - .

the	aggregate	sum	asked	for	is	£15	,	000	.
这	总计的	和	问	为了	是	£15	,	-	.

所要求的总金额为 15,000 英镑。

[siːmz] [ɑːd] [sɪns] , [æz; əz] [ˈʌndər] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈsaɪd][ˈsteɪtɪd] ,

Seems	odd	since	,	as	Under	Secretary	for	War	in	interesting	aside	stated	,
似乎	奇怪的	自从	,	作为	在下面	秘书	为了	战争	在	有趣的	旁边	声明	,

这似乎很奇怪，因为正如陆军部副部长在一段有趣的旁白中所说：

[ðə; ði][ˈɑːrmi][kɔːsts] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Army	costs	more	in	a	week	than	the	total	estimate	for	the
这	军队	成本	更多的	在	一个	星期	比	这	全部的	估计	为了	这

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [kæmˈpeɪn] ,

Waterloo	campaign	,
滑铁卢	活动	,

军队一周的开支就超过了滑铁卢战役的总预算。

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːdɪst][sʌm; səm][ʌv; əv] £6 , - , - .

which	stands	on	record	at	the	modest	sum	of	£6	,	721	,	880	.
哪个	站立	在	记录	在	这	谦虚的	和	的	£6	,	-	,	-	.

据记载，金额仅为 6,721,880 英镑。

[ðɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [dʒoʊk] [dɪˈzaɪnd] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ,

This	only	a	little	official	joke	designed	partly	to	relieve	tension	of	critical	times	,
这	仅有的	一个	小的	官方的	开玩笑	设计	部分	到	缓解	紧张	的	批判的	时代	,

这只是官方开的一个小玩笑，部分目的是为了缓解紧张局势。

[ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈenəmi] .

chiefly	to	throw	dust	in	eyes	of	enemy	.
主要	到	扔	灰尘	在	眼睛	的	敌人	.

主要目的是蒙蔽敌人的眼睛。

[aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ˈtʃerɪʃt] [æt; ət][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l]

Idea	of	Germany	cherished	at	War	Office	is	that	she	is	a	sort	of	innocent	Little
主意	的	德国	珍爱	在	战争	办公室	是	那	她	是	一个	种类	的	清白的	小的

[red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [huːz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [meɪ] [biː; bi] [iˈveidid] [ˈiːðər] [baɪ]

Red	Riding	Hood	whose	legitimate	curiosity	may	be	evaded	either	by
红色的	骑术	兜帽	谁	合法的	好奇心	可能	是	躲避	任何一个	经过

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈdoʊsɪz]

withholding	information	or	mystifying	it	by	administration	of	small	doses
扣留	信息	或者	神秘的	它	经过	行政	的	小的	剂量

[delt] [aʊt][æt; ət] [seɪf] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm] .

dealt	out	at	safe	intervals	of	time	.
已处理	出去	在	安全的	间隔	的	时间	.

德国陆军部珍视的德国形象是，她就像天真无邪的小红帽，可以通过隐瞒信息或以安全间隔分批提供少量信息来避免引起她合理的好奇心。

[hens] [ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [rʌf] ['hændlɪŋ] [frʌm; frəm]
Hence the Press Bureau , which to - night came in for rough handling from
因此 这 按 局 , 哪个 到 - 夜晚 来了 在 为了 粗糙的 处理 从
[bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [haʊs] .
both sides of House .
两个都 侧面 的 房子 .

因此，新闻办公室今晚遭到了众议院两院的粗暴对待。

" [aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['tʃerɪʃt] [æt; ət][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]
" Idea of Germany cherished at War Office is that she is a sort of innocent
" 主意 的 德国 珍爱 在 战争 办公室 是 那 她 是 一个 种类 的 清白的
['lɪt(ə)l] [red] - .
Little Red Ridinghood .
小的 红色的 - .

“战争部所珍视的德国形象是，她就像天真无邪的小红帽。”

" [ɪf] ['juːʒuəl]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn]['ɑːrmi][wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] ,
" If usual detailed account of expenditure on Army were set forth ,
" 如果 通常 详细的 帐户 的 支出 在 军队 是 放 前进 ,

“如果列出军队开支的通常详细账目，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wʊd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
the German General Staff would know exactly what was in front of them in
这 德语 一般的 职员 会 知道 确切地 什么 曾是 在 正面 的 他们 在
[rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] " [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [mʌnθs]
respect of reinforcement of the " contemptible little army " which seven months
尊重 的 加强 的 这 " 可鄙 小的 军队 " 哪个 七 几个月
[ə'goʊ] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kruː'seɪd] [mɔːr] [self] - ['sækrifaisɪŋ] ,
ago embarked upon a crusade more self - sacrificing ,
前 启航 之上 一个 运动 更多的 自己 - 牺牲 ,

德国总参谋部将清楚地知道，在增援这支七个月前踏上更加自我牺牲的征程的“卑微小军队”方面，他们面临着怎样的局面。

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
more glorious than any recorded in the story of Britain .
更多的 辉煌 比 任何 记录 在 这 故事 的 英国 .

比英国历史上记载的任何事都更加辉煌。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Failing that , they naturally know nothing and will go on blundering in the dark .
失败 那 , 他们 自然 知道 没有什么 和 将要 去 在 笨拙 在 这 黑暗的 .

如果做不到这一点，他们自然一无所知，只能继续在黑暗中摸索。

[ə'kɔːrdɪŋli] [voʊts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði] ['treʒəri] [kɔːlz] " ['toʊkən] "
Accordingly Votes submitted to - night were what the Treasury calls " token "
因此 投票 提交 到 - 夜晚 是 什么 这 财政部 呼叫 " 令牌 "
['estimәts] ,
estimates ,
估算 ,

因此，今晚提交的投票结果是财政部所谓的“象征性”估算。

[iːtʃ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd]
each thousand pounds of the fifteen representing untold millions to be expended
每个 千 磅 的 这 十五 代表 不明 百万 到 是 已支出
[ɑːn] ['veriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
on various services of the War .
在 各种各样的 服务 的 这 战争 .

这十五千英镑中的每一千英镑都代表着无数的资金，这些资金将用于战争的各项服务。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [kəˈmɪti] , [ˈpræktɪkli] [wɪˈðaʊt] [dɪˈbeɪt] ,
On this understanding , Committee , practically without debate ,
在 这 理解 , 委员会 , 几乎 没有 辩论 ,

基于这种理解，委员会几乎没有经过任何辩论，

[əˈmɪdst] [stɜːrn] [bʌt; bət] [ˈkwaɪətli] [ɪkˈsprest] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [æt; ət]
amidst stern but quietly expressed determination to go on to the end at
在……之中 船尾 但 悄悄 表达 决心 到 去 在 到 这 结尾 在
[wətˈevər] [kɔːst] ,
whatever cost ,
任何 成本 ,

在坚定而平静地表达出无论付出任何代价都要坚持到最后的决心之后，

[ˈvoʊtɪd] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljən] [men] .
voted an establishment of three million men .
投票 一个 建立 的 三 百万 男人 .

投票选出了一个由三百万男性组成的机构。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈɑːrmi] [ˈestɪmәts] [ɪn] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] .
Business done . — Army Estimates in Committee of Supply .
商业 完毕 . — 军队 估算 在 委员会 的 供应 .

事务完成。——陆军在供应委员会的预算。

[ˈtuːzdeɪ] . — [fɔːr; fər] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˌriːəˈsɛmblɪŋ] [haʊs] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊər] , -
Tuesday . — For first time since reassembling House sat up to closing hour , 11
周二 . — 为了 第一的 时间 自从 重新组装 房子 卫星 向上 到 结束 小时 , -
[əˈklɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

星期二——众议院自重组以来首次开会至下班时间 11 点。

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrmi] [ˈestɪmәts] [riˈzjuːmd] .
Discussion of Army Estimates resumed .
讨论 的 军队 估算 恢复 .

陆军预算估算讨论继续进行。

[kəˈmɪti] [hæz; həz] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈlɔŋz] [liːd] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
Committee has advantage of Walter Long's lead of Opposition .
委员会 有 优势 的 沃尔特 朗的 带领 的 反对 .

委员会利用沃尔特·朗领导的反对党的优势。

[ʃruːd] , [ˈtæktfl] , [kənˈsɪliətɔːri] .
Shrewd , tactful , conciliatory .
精明 , 委婉 , 和解 .

精明、机智、善于调解。

[əˈmʌŋ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkwestʃənz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt]
Among miscellaneous Questions coming up was condition of some of the huts
之中 各种各样的 问题 未来 向上 曾是 状况 的 一些 的 这 小屋
[kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] .
contracted for by War Office .
合同 为了 经过 战争 办公室 .

随后提出的其他问题中，包括陆军部承包建造的一些营房的状况。

[ˈwɔːltər] [lɔːŋ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈɔːfərd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkwɔːrtərz] .
Walter Long associated himself with sharp criticism offered from various quarters .
沃尔特 长的 联系 他自己 和 锋利的 批评 提供 从 各种各样的 四分之一 .

沃尔特·朗接受了来自各方的尖锐批评。

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] [sɑ:rk] [rɪ'grets] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ]
The **Member** **for** **Sark** **regrets** **that** **engagement** **out** **of** **town** **prevented** **his** **taking**
这 成员 为了 萨克岛 遗憾 那 订婚 出去 的 镇 阻止 他的 采取
[pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
part **in** **the** **discussion** **.**
部分 在 这 讨论 .

萨克岛议员遗憾地表示，由于外出公务，他未能参加此次讨论。

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [hi:; hi] [sez] .
" **I** **happen** **to** **know** **something** **at** **first** **hand** **about** **the** **matter** **,** **"** **he** **says** **.**
" 我 发生 到 知道 某物 在 第一的 手 关于 这 事情 , " 他 说道 .

"我碰巧对这件事有一些第一手了解，"他说。

" [aɪ] [spend] [maɪ] [wi:k] - ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [də'rekt] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" **I** **spend** **my** **week** **-** **ends** **in** **a** **district** **which** **,** **lying** **on** **direct** **route** **for** **the** **Front** **,**
" 我 花费 我的 星期 - 结束 在 一个 区 哪个 , 说谎 在 直接的 路线 为了 这 正面 ,

"我周末会去一个位于通往前线的直接路线上的地区，

[swɔ:mz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [rɪ'kru:ts] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
swarms **with** **detachments** **of** **recruits** **in** **training** **.**
蜂群 和 分遣队 的 新兵 在 训练 .

成群结队的士兵正在接受训练。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] , [hʌt] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .
In **the** **late** **autumn** **,** **huts** **were** **built** **for** **their** **accommodation** **.**
在 这 晚的 秋天 , 小屋 是 建造 为了 他们的 住宿 .

深秋时节，人们为他们搭建了小屋作为住所。

[kwaɪt] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Quite **nice** **comfortable** **things** **to** **look** **at** **.**
相当 好的 舒服的 事物 到 看 在 .

看起来挺舒服挺赏心悦目的。

[sʌm; səm] [stænd] [ɑ:n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [saɪts] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [lænd] [ænd; ənd] [si:] .
Some **stand** **on** **desirable** **sites** **overlooking** **land** **and** **sea** **.**
一些 站立 在 理想 网站 俯瞰 土地 和 海 .

有些建筑坐落在风景优美的地方，可以俯瞰陆地和海洋。

" [ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ɔ:təm] ['weðər] ['læstɪd] .
" **All** **very** **well** **as** **long** **as** **autumn** **weather** **lasted** **.**
" 全部 非常 出色地 作为 长的 作为 秋天 天气 持续 .

"只要秋天的天气持续下去，一切都很好。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪntər] [toʊld] [ə'nʌðər] [teɪl] .
But **the** **winter** **told** **another** **tale** **.**
但 这 冬天 讲述 其他 故事 .

但冬天却讲述了另一个故事。

['si:z(ə)n] [ɪk'sepʃənəli] [wet] .
Season **exceptionally** **wet** **.**
季节 非常 湿的 .

本季雨水异常充沛。

['sɪnfl] ['rɑ:tnnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['spi:dəli] [dɪ'skʌvərd] .
Sinful **rottenness** **of** **these** **so** **-** **called** **habitations** **speedily** **discovered** **.**
罪恶的 腐烂 的 这些 所以 - 称为 居住地 迅速地 发现 .

这些所谓住所的罪恶腐败很快就被揭露出来。

[reɪn] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [ru:fs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .
Rain **poured** **through** **the** **roofs** **as** **if** **they** **were** **made** **of** **brown** **paper** **.**
雨 倾倒 通过 这 屋顶 作为 如果 他们 是 制成 的 棕色的 纸 .

雨水倾泻而下，仿佛屋顶是用棕色纸做的一样。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɛloʊz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Nor	was	that	all	,	though	our	poor	fellows	found	it	sufficient	.
也不	曾是	那	全部	,	尽管	我们的	贫穷的	伙伴们	成立	它	充足的	.

但这还不是全部，尽管我们的可怜伙伴们觉得这已经足够了。

[wen] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [reɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	wind	blew	with	any	force	it	carried	the	rain	through	the	walls	of	the
什么时候	风	吹	和	任何	力量	它	携带	这	雨	通过	这	墙壁	的	这

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

风只要刮得够大，就会把雨水裹挟着穿过小屋的墙壁。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [θɪn] [lɑːðz] ,

formed	of	thin	laths	,
形成	的	薄的	木条	,

由薄板条构成，

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

in	some	cases	overlapping	each	other	by	not	more	than	a	quarter	of	an
在	一些	案例	重叠	每个	其他	经过	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

在某些情况下，它们之间的重叠部分不超过四分之一英寸。

['pɪtiləsli] [reɪnd] [ə'pɑːn][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

Pitilessly	rained	upon	in	their	beds	,
无情地	下雨了	之上	在	他们的	床	,

无情地，雨水倾盆而下，淋湿了他们的床铺。

[ðə; ði][men] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [pə'reɪd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]

the	men	dressing	for	morning	parade	found	their	khaki	uniforms	and
这	男人	敷料	为了	早晨	游行	成立	他们的	卡其色	制服	和

['ʌndəkləuðiŋ] ['soʊkɪŋ] [wet] .

underclothing	soaking	wet	.
内衣	浸泡	湿的	.

男人们在穿衣准备参加早晨的列队时，发现他们的卡其布制服和内衣都湿透了。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ,

After	this	had	been	stood	for	a	week	or	ten	days	,
后	这	有	到过	站立	为了	一个	星期	或者	十	天	,

放置一周或十天后，

[ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [kən'demd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kruːts] ['bilitid] [ə'pɑːn][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

the	huts	were	condemned	and	the	recruits	billeted	upon	inhabitants	of
这	小屋	是	谴责	和	这	新兵	住宿	之上	居民	的

['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

neighbouring	town	.
邻接	镇	.

这些营房被拆除，新兵们被安置在邻近城镇的居民家中。

" [ðɪs] [nɑːt] [mɪr] ['gɑːsɪp] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

"	This	not	mere	gossip	,	you	understand	.
"	这	不是	仅仅	闲话	,	你	理解	.

"这可不是普通的闲言碎语，你明白的。"

['sɜːrkəmstænsɪz] ['sɪmpli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] ,

Circumstances	simply	related	to	me	by	the	men	themselves	,
情况	简单地	有关的	到	我	经过	这	男人	他们自己	,

事情经过都是他们自己告诉我的。

[sʌm; səm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['naɪtli]

some	interrupting	narrative	with	fits	of	coughing	inevitable	result	of	nightly
一些	打断	叙述	和	适合	的	咳嗽	不可避免的	结果	的	每晚

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

夜间经历不可避免的咳嗽会打断一些叙述。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Nor	were	they	complaining	.
也不	是	他们	抱怨	.

他们也没有抱怨。

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [prɪ'zu:məbli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['epɪsoʊd][ɪn] [prɪ'lɪmɪneri]

Just	mentioned	the	matter	as	presumably	unavoidable	episode	in	preliminary
只是	提及	这	事情	作为	想必	不可避免的	插曲	在	初步的

只是在初步讨论中提及此事，认为这可能是不可避免的插曲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[steɪdʒ][ʌv; əv] [kə'rɪr] [ʌv; əv][men] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

stage	of	career	of	men	giving	up	all	and	risking	their	lives	to	save	their
阶段	的	职业	的	男人	给予	向上	全部	和	冒险	他们的	生活	到	节省	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这是男性为了拯救国家而放弃一切、冒着生命危险的职业生涯阶段。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,

"	What	I	want	to	know	is	,
"	什么	我	想	到	知道	是	,

我想知道的是，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

What	has	been	done	in	particular	cases	such	as	this	that	must	have	come
什么	有	到过	完毕	在	特别的	案例	这样的	作为	这	那	必须	有	来

['ʌndər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ?

under	notice	of	War	Office	?
在下面	注意	的	战争	办公室	?

像这样的特殊案例中，有哪些措施引起了陆军部的注意?

[hæv; həv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [gɑ:t] [klɪr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [meɪd]

Have	the	contractors	got	clear	away	without	punishment	,	or	have	they	been	made
有	这	承包商	得到	清除	离开	没有	惩罚	,	或者	有	他们	到过	制成

[tu:; tə][dɪs'gɔ:rdʒ] ?

to	disgorge	?
到	吐出	?

承包商们是否逍遥法外，还是被勒令交出赃物?

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [tu:; tə][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ['steɪtɪd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ðæt] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv]

Financial	Secretary	to	War	Office	stated	in	course	of	debate	that	average	cost	of
金融的	秘书	到	战争	办公室	声明	在	课程	的	辩论	那	平均的	成本	的

[ði:z] [in'kæmpmənts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] £13 [pər][mæn] .

these	encampments	amounted	to	£13	per	man	.
这些	营地	金额	到	£13	每	男人	.

陆军部财政大臣在辩论中表示，这些营地的平均成本为每人 13 英镑。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [hʌt] [ɑːr; ər] [kən'demd] ,
In cases where huts are condemned ,
在 案例 在哪里 小屋 是 谴责 ,

如果房屋被判定为危房，

[ɪz][ðə; ði] ['sɔːrli] - ['bəːdnd] [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] - ['sʌfərɪŋ] ['tækspeɪər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl]
is the sorely - burdened but cheerfully - suffering taxpayer finding the money all
是 这 非常 - 负担 但 愉快地 - 痛苦 纳税人 寻找 这 钱 全部
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

难道是那个不堪重负却又欣然接受现实的纳税人又一次要掏钱了吗?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði] ['pekənt] ['kɑːntræktər] [meɪd] [tuː; tə] [stʌmp] [ʌp] ?
or is the peccant contractor made to stump up ?
或者 是 这 罪恶的 承包商 制成 到 树桩 向上 ?

或者让那个犯错的承包商赔偿损失?

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [stɪl] [haːpiŋ] [ɑːn]['ɑːrmi] ['estiməts] .
" Business done . — Still harping on Army Estimates .
" 商业 完毕 . — 仍然 喋喋不休 在 军队 估算 .

“事情办完了。——还在纠结陆军预算。”

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['θɜːrzdeɪ] . — [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['lʌndənderi] , ['berid] [tuː; tə] - [deɪ] [nɪr]
House of Lords , Thursday . — Death of Lord Londonderry , buried to - day near
房子 的 领主 , 周四 . — 死亡 的 主 伦敦德里 , 埋葬 到 - 天 靠近
[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] , ['wɪnjɚd] [pɑːrk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪg'retɪd] .
his English home , Wynyard Park , universally regretted .
他的 英语 家 , 温亚德 公园 , 普遍地 后悔 .

上议院，星期四——伦敦德里勋爵逝世，今日葬于其位于英国温亚德公园附近的住所，举国哀悼。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ræŋks] ,
A strong Party man , he had no personal enemies in the Opposition ranks ,
一个 强的 派对 男人 , 他 有 不 个人的 敌人 在 这 反对 排名 ,

他是一位立场坚定的党员，在反对派阵营中没有私人仇敌。

['weðər] [ɪn] [lɔːds][ɔːr] ['kɑːmənz] .
whether in Lords or Commons .
无论 在 领主 或者 公共领域 .

无论是在上议院还是下议院。

[ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɪrz] , ['noʊtəbli][lɔːrd] ['rəuzbəri] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [əd'væntɪdʒ] ,
Unlike some distinguished Peers , notably Lord Rosebery , he enjoyed advantage ,
与此不同 一些 杰出的 同龄人 , 尤其 主 罗斯伯里 , 他 享受 优势 ,
[ɪn'estɪməb(ə)l][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,
inestimable in public life ,
不可估量 在 民众 生活 ,

与一些杰出的贵族，特别是罗斯伯里勋爵不同，他在公共生活中享有无可估量的优势。

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
of serving an apprenticeship in the House of Commons ,
的 服务 一个 学徒制 在 这 房子 的 公共领域 ,

在下议院担任学徒

[wer] [hiː; hi][sæt][sɪks] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['fɔːrber]
where he sat six years for the Irish constituency which his famous forebear
在哪里 他 卫星 六 年 为了 这 爱尔兰 选区 哪个 他的 著名的 祖先
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] .
represented in the Irish Parliament .
代表 在 这 爱尔兰 议会 .

他在那里担任了六年爱尔兰选区的议员，而他的著名先辈也曾在爱尔兰议会中代表该选区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .

He	was	born	into	politics	.
他	曾是	出生	进入	政治	.

他生于政治世家。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [kən'vɪkʃn] , ['θɜːroʊ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

His	earliest	conviction	,	thorough	as	were	all	he	entertained	,	was	one	of
他的	最早	定罪	,	彻底	作为	是	全部	他	娱乐	,	曾是	一	的

[dɪs'trʌst] [fɔːr; fər] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,

distrust	for	Don	José	,
怀疑	为了	大学教师	何塞	,

他最早的信念，如同他所持有的所有信念一样彻底，是对唐·何塞的不信任。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

who	at	the	time	when	he	sat	in	the	House	of	Commons	was	carrying
WHO	在	这	时间	什么时候	他	卫星	在	这	房子	的	公共领域	曾是	携带

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraizd] ['proʊgræm] .

through	the	country	the	fiery	cross	of	The	Unauthorised	Programme	.
通过	这	国家	这	火热	叉	的	这	未经授权	程序	.

当时，当他还在下议院任职时，他正带着"未经授权的计划"的烈焰之剑席卷全国。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['leɪtər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv]['glædstəun] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][lɔːrd]

This	feeling	later	replaced	by	dislike	of	Gladstone	,	who	in	the	year	after	Lord
这	感觉	之后	替换	经过	不喜欢	的	格拉德斯通	,	WHO	在	这	年	后	主

[ˌkæsəl'reɪ] ,

Castlereagh	,
卡斯尔雷	,

这种感觉后来被对格莱斯顿的厌恶所取代，格莱斯顿在卡斯尔雷勋爵去世后的第二年，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkwəzɪt] , [brɔːt] [ɪn]

at	the	age	of	thirty	-	two	,	succeeded	to	the	Marquisate	,	brought	in
在	这	年龄	的	三十	-	二	,	成功了	到	这	侯爵夫人	,	带来	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .

his	Home	Rule	Bill	.
他的	家	规则	账单	.

三十二岁时继承侯爵爵位，并提出了自治法案。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] - ['pʌblɪk] [laɪf] .

That	was	the	turning	point	in	Londonderry's	public	life	.
那	曾是	这	转弯	观点	在	-	民众	生活	.

那是伦敦德里公共生活的转折点。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv]

Hitherto	he	had	toyed	with	politics	as	part	of	the	recreation	of
迄今为止	他	有	玩弄	和	政治	作为	部分	的	这	娱乐	的

[ə; eɪ] ['welθi] [ə'rɪstəkræt] .

a	wealthy	aristocrat	.
一个	富裕	贵族	.

此前，他涉足政治只是富裕贵族消遣的一部分。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][tuː; tə] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði][æd'væns]

Thenceforward	he	devoted	himself	heart	and	soul	to	withstanding	the	advance
此后	他	奉献	他自己	心	和	灵魂	到	承受	这	进步

[ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] ,

of	Home	Rule	,
的	家	规则	,

此后，他全身心投入到抵制自治运动的斗争中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [i'næktid] ,

which	he	lived	long	enough	to	see	enacted	,
哪个	他	居住地	长的	足够的	到	看	已颁布	,

他活得足够长，亲眼见证了这些法令的颁布。

[deθ] ['sperɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

Death	sparing	him	the	pang	of	living	under	its	administration	.
死亡	节省	他	这	疼痛	的	活的	在下面	它是	行政	.

死亡让他免受在其统治下生活的痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ['rælid] [ə'genst] [hoʊm] [ru:l] [hi:; hi][wʌz; wəz]

In	his	devotion	to	the	fighting	line	rallied	against	Home	Rule	he	was
在	他的	虔诚	到	这	斗争	线	集结	反对	家	规则	他	曾是

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [də'mestɪk] [θroʊn] [pər'hæps] ,

encouraged	and	sustained	by	a	power	behind	the	domestic	throne	perhaps	,
鼓励	和	持续	经过	一个	力量	在后面	这	国内的	王座	也许	,

他忠于反对自治的斗争路线，或许是受到了国内王室背后某种力量的鼓励和支持。

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['keɪsɪz] , [mɔ:r] ['dɑ:mɪnənt][ðæn; ðən][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] .

as	has	happened	in	historical	cases	,	more	dominant	than	its	occupant	.
作为	有	发生	在	历史	案例	,	更多的	主导的	比	它是	居住者	.

正如历史上曾发生的那样，比居住者更具支配力。

[ʃɛr'ʃeɪ] [lɑ:] [fem] .

Cherchez	la	femme	.
寻找	拉	女性	.

Cherchez la femme.

['lʌndənderi] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd]

Londonderry	House	became	the	spring	and	centre	of	an	influence	that	had
伦敦德里	房子	成为	这	春天	和	中心	的	一个	影响	那	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

considerable	effect	upon	political	events	during	more	than	a	quarter	of	a
大量	影响	之上	政治的	活动	期间	更多的	比	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

伦敦德里府成为了一股影响力的源泉和中心，在超过四分之一世纪的时间里，这股影响力对政治事件产生了相当大的影响。

- ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ds] .

Londonderry's	cheery	presence	will	be	missed	in	the	Lords	.
-	欢快的	在场	将要	是	错过	在	这	领主	.

伦敦德里那令人愉悦的身影将令上议院感到惋惜。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [fɔ:t] ['staʊtli] [fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪz]

His	memory	will	be	cherished	as	that	of	one	who	fought	stoutly	for	causes
他的	记忆	将要	是	珍爱	作为	那	的	一	WHO	战斗	坚定地	为了	原因

['seɪkrɪd][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] .

sacred	to	a	large	majority	of	his	peers	.
神圣	到	一个	大的	多数	的	他的	同龄人	.

人们将永远铭记他，因为他曾为绝大多数同龄人所珍视的事业而英勇奋斗。

['bɪznəs] [dʌn] . — [prɪ'mɪr] [meɪd] ['prɑ:mɪst] ['steɪtmənt] [ɑ:n]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fu:d] ['praɪsɪz] .

Business	done	.	—	Premier	made	promised	statement	on	subject	of	food	prices	.
商业	完毕	.	—	总理	制成	承诺	陈述	在	主题	的	食物	价格	.

公务完成。——总理就食品价格问题发表了承诺的声明。

[dɪ'beɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝ:nd] .

Debate	following	was	adjourned	.
辩论	下列的	曾是	休会	.

随后的辩论宣布休会。

[wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

WHAT	OUR	ENEMY	HAS	TO	PUT	UP	WITH	.
什么	我们的	敌人	有	到	放	向上	和	.

我们的敌人必须忍受什么。

[wʌn] . " [ɑːx] ! ['hɪməl] ! — [ə; eɪ] [ʃel] ! " [ˌtuː'tuː] . ! ! ! [θriː] .

1	.	"	Ach	!	Himmel	!	—	a	shell	!	"	2	.	!	!	!	3	.
1	.	"	ach	!	天	!	—	一个	壳	!	"	2	.	!	!	!	3	.

1."啊！希梅尔！——一枚炮弹！"2.!!!3.

" [greɪt] [krʌps] ! — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Great	Krupps	!	—	what	is	it	?
"	伟大的	克虏伯	!	—	什么	是	它	?

"伟大的克虏伯！——那是什么？"

" [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	A	Flower	of	Speech	.
"	一个	花	的	演讲	.

"言语之花。"

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði]

"	Mr	.	Asquith	stated	in	the	House	of	Commons	this	afternoon	that	the
"	先生	.	阿斯奎斯	声明	在	这	房子	的	公共领域	这	下午	那	这

['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['strɪndʒənt] ['meʒərz] [ə'genst] ['dʒɜːrmən] [treɪd]

Government	were	considering	taking	more	stringent	measures	against	German	trade
政府	是	考虑	采取	更多的	严格	措施	反对	德语	贸易

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] ['freɪgrənt] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

as	a	consequence	of	the	latter's	fragrant	breach	of	the	rules	of	war	.
作为	一个	结果	的	这	后者的	香	违反	的	这	规则	的	战争	.

"阿斯奎斯先生今天下午在下议院表示，由于德国公然违反战争规则，政府正在考虑对德国贸易采取更严格的措施。

" — [stɑːr] .

"	—	Star	.
"	—	星星	.

"-星星。

['freɪgrənt][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Fragrant	is	the	parliamentary	way	of	putting	it	.
香	是	这	议会	方式	的	推杆	它	.

用"芬芳"来形容是议会里常用的说法。

" ['dʒɜːrmən]['təj^əjlænd] , [huːz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tɔːrdz] [ˌnæʃə'nælətɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [ə'raʊzd] [baɪ]

"	German	Togoland	,	whose	aspirations	towards	nationality	have	been	again	aroused	by
"	德语	多哥兰	,	谁	抱负	向	国籍	有	到过	再次	被唤醒	经过

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,

the	recent	promises	of	the	Czar	,
这	最近的	承诺	的	这	沙皇	,

"德属多哥兰的民族认同愿望再次被沙皇最近的承诺所激发，

[ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌjʊrə'piːən] [steɪt] ['ʌndər][ðə; ði]

is	destined	to	be	for	us	part	of	a	new	European	state	under	the
是	注定	到	是	为了	我们	部分	的	一个	新的	欧洲的	状态	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

protection	of	Russia	.
保护	的	俄罗斯	.

注定要成为俄罗斯保护下的新欧洲国家的一部分。

" ['liːdər] ([biː] . [iː] . ['æfrɪkə]) .

"	Leader	(	B	.	E	.	Africa	)	.
"	领导者	(	B	.	E	.	非洲	)	.

"领导者（BE Africa）。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] - [ɪn]['æfrɪkə] [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

The	fate	of	German	Pololand	in	Africa	will	be	decided	in	our	next	.
这	命运	的	德语	-	在	非洲	将要	是	决定	在	我们的	下一个	.

德国在非洲的波罗兰的命运将在下一集中决定。

" ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [æskt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðiːz] [wɜːrks] .
" Mr . Murphy asked what would be the cost of doing these works .
" 先生 . 墨菲 问 什么 会 是 这 成本 的 正在做 这些 作品 .

墨菲先生问，做这些工程需要多少钱。

[sər'veɪər] — [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] - [ʃər] [ˌem 'iː] .
Surveyor — I cannot say vbgkqis shr me .
测量员 — 我 不能 说 - shr 我 .

测量员——我不能说 vbgkqis shr 我。

" ['wikləu] ['nuːzletər] .
" Wicklow Newsletter .
" 威克洛 通讯 .

《威克洛通讯》。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] ,
Neither can we ,
两者都不 能 我们 ,

我们也做不到。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrfi]
but we should never have thought of mentioning it to Mr . Murphy
但 我们 应该 绝不 有 想法 的 提及 它 到 先生 . 墨菲
[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
at this juncture .
在 这 契机 .

但我们当时根本不应该想到要跟墨菲先生提起这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 135]
[页 -]

[第135页]

['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] .
Chorus from the trench .
合唱 从 这 沟 .

来自战壕的合唱。

" [wʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [tɑːm] ?
" What ' ave you got there , Tom ?
" 什么 - 大道 你 得到 那里 , 汤姆 ?

“汤姆，你那儿有什么？”

" [tɑːm] (['brɪŋɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn]) .
" Tom (bringing in huge Uhlan) .
" 汤姆 (带来 在 巨大的 枪骑兵) .

“汤姆（带着巨大的乌兰骑兵）。

" [ˌsuːvə'nɪr] .
" Souvenir .
" 纪念品 .

“纪念品。

" [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn] ['ɪndiə] .
" A TERRITORIAL IN INDIA .
" 一个 领土 在 印度 .

“印度的一个领土。

[viː] .
V .
V .

五、

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [hæz; həz] [gɔːn] .

My	dear	Mr	.	Punch	,	—	Our	Battalion	has	gone	.
我的	亲爱的	先生	.	冲床	,	一	我们的	营	有	已消失	.

亲爱的潘趣先生，——我们的营已经走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts]['soʊldʒər] [klɑːks] .

It	has	called	back	to	the	ranks	all	but	a	few	of	its	soldier	clerks	.
它	有	称为	后退	到	这	排名	全部	但	一个	很少	的	它是	士兵	职员	.

除了少数几名士兵文员外，其余的都已召回。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pleɪnz] [tuː; tə] [ɪts] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] .

Even	as	I	write	it	is	racing	through	the	darkness	across	the	Indian	plains	to	its	new	station	.
甚至	作为	我	写	它	是	赛车	通过	这	黑暗	穿过	这	印度	平原	到	它是	新的	车站	.

就在我写下这些文字的时候，它正穿越印度平原，在夜色中飞驰，前往它的新车站。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['greɪndɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ;

I	can	almost	hear	the	grinding	thunder	of	the	wheels	;
我	能	几乎	听到	这	研磨	雷	的	这	车轮	;

我仿佛都能听到车轮碾过地面的隆隆声了；

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][men] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl][ɔːf][ænd; ənd] [kræʃ] [ə'pɑːn][men] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ;

the	thud	of	men	sleeping	on	the	seats	as	they	roll	off	and	crash	upon	men	sleeping	on	the	floors	;
这	砰的一声	的	男人	睡眠	在	这	座位	作为	他们	卷	离开	和	碰撞	之上	男人	睡眠	在	这	楼层	;

睡在座位上的人滚落下来，重重地砸在睡在地板上的人身上，发出沉闷的撞击声；

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [oʊðz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] . . . [ænd; ənd][aɪ] [ˌeɪ 'em][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑːf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪt][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] .

the	pungent	oaths	mingling	with	the	shriek	of	the	engine	whistle	.	.	.	and	I	am	left	behind	in	the	Divisional	Staff	Office	and	attached	to	another	Territorial	unit	just	arrived	from	England	.
这	泼辣	誓言	混杂	和	这	尖叫	的	这	引擎	哨	.	.	.	和	我	是	左边	在后面	在	这	部门	职员	办公室	和	随附的	到	其他	领土	单元	只是	到达的	从	英格兰	.

刺耳的咒骂声与引擎汽笛的尖啸声交织在一起……而我则被留在师部参谋部办公室，并被分配到另一个刚从英国抵达的领土部队。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] .

I	paid	a	last	visit	to	the	barracks	to	see	my	comrades	before	they	left	.
我	有薪酬的	一个	最后的	访问	到	这	兵营	到	看	我的	同志们	前	他们	左边	.

在战友们离开之前，我最后一次去兵营看望他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪ'luːʒn] .

They	were	well	and	cheerful	,	but	all	suffering	from	a	singular	delusion	.
他们	是	出色地	和	快乐	,	但	全部	痛苦	从	一个	单数	错觉	.

他们身体健康，精神矍铄，但都患有一种奇特的妄想症。

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt]

When	I	expressed	regret	that	I	was	not	accompanying	them	owing	to	the	fact
什么时候	我	表达	后悔	那	我	曾是	不是	随同	他们	欠款	到	这	事实

[ðæt] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

that	my	services	could	not	be	spared	from	the	Office	,
那	我的	服务	可以	不是	是	幸存	从	这	办公室	,

当我表示遗憾无法陪同他们时，因为我的工作安排无法从办公室抽调出来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt]['grævəti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

they	all	assured	me	with	perfect	gravity	that	this	was	not	the	real	explanation
他们	全部	保证	我	和	完美的	重力	那	这	曾是	不是	这	真实的	解释

[ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] .

of	my	being	left	behind	.
的	我的	存在	左边	在后面	.

他们都一本正经地向我保证，这并不是我被留下的真正原因。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [plaɪɪŋ] [ðə; ði][pen] , [ðeɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

While	I	have	been	plying	the	pen	,	they	,	it	appears	,
尽管	我	有	到过	合奏	这	笔	,	他们	,	它	出现	,

在我执笔写作的这段时间里，他们似乎.....

[hæv; həv] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:]

have	reached	such	a	state	of	military	proficiency	that	to	re	-	introduce	me
有	达到	这样的	一个	状态	的	军队	熟练程度	那	到	关于	-	介绍	我

['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ɪ'fekt]

into	the	ranks	at	this	stage	would	have	had	a	most	disintegrating	effect
进入	这	排名	在	这	阶段	会	有	有	一个	最多	瓦解	影响

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bə'tæliən] .

upon	the	moral	of	the	entire	Battalion	.
之上	这	道德	的	这	全部的	营	.

我的军事技能已经达到了如此高的水平，如果在这个阶段让我重新加入部队，将会对整个营的士气造成极大的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][æd'mɪt] , [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

It	was	hard	on	me	,	they	were	prepared	to	admit	,	but	efficiency
它	曾是	难的	在	我	,	他们	是	准备	到	承认	,	但	效率

[mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:rst] .

must	come	first	.
必须	来	第一的	.

他们也承认，这对我来说很艰难，但效率必须放在第一位。

[wen] , ['veri] ['ʃɔ:rtli] , [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [daʊn] ['ʊntər] [den] ['lɪndən]

When	,	very	shortly	,	they	march	down	Unter	den	Linden
什么时候	,	非常	不久	,	他们	行进	向下	在	丹	林登

不久之后，他们便会沿着菩提树下大街行进。

[aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

I	must	surely	recognise	how	very	disastrous	it	would	be	for	me	to	be
我	必须	一定	认出	如何	非常	灾难性的	它	会	是	为了	我	到	是

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ˌʌnprə'feʃənl] [sloʊp] .

there	with	my	rifle	at	an	unprofessional	slope	.
那里	和	我的	步枪	在	一个	不专业的	坡	.

我当然明白，如果我带着步枪出现在一个不专业的斜坡上，那将会是多么灾难性的后果。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['æftərwərdz] .

It	would	be	so	noticeable	in	the	pictures	afterwards	.
它	会	是	所以	显	在	这	图片	然后	.

事后在照片里会非常明显。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv]['kaɪndli] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ə'baʊt][maɪ]['fju:tʃər] .

They	were	all	full	of	kindly	commiseration	about	my	future	.
他们	是	全部	满的	的	亲切地	怜悯	关于	我的	未来	.

他们都对我未来的境况表达了善意的同情和慰问。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .

They	,	of	course	,	will	presently	be	leaving	for	the	Front	.
他们	,	的	课程	,	将要	目前	是	离开	为了	这	正面	.

当然，他们马上就要奔赴前线了。

['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praʊəs] .

England	will	ring	from	end	to	end	with	the	story	of	their	prowess	.
英格兰	将要	戒指	从	结尾	到	结尾	和	这	故事	的	他们的	能力	.

英格兰将从东到西传颂他们的英勇事迹。

[ɪn] [sɪks] [wiːks] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

In	six	weeks	they	will	have	beaten	the	Germans	to	a	standstill	.
在	六	周	他们	将要	有	被打败	这	德国人	到	一个	停顿	.

六周后，他们将把德国人彻底击败。

[ðen] — [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] ,

Then	—	best	of	all	—	they	will	return	home	,	covered	with	glory	and	medals	,
然后	—	最好的	的	全部	—	他们	将要	返回	家	,	涵盖	和	荣耀	和	奖牌	,

然后——最棒的是——他们将凯旋而归，带着荣耀和勋章。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]

to	be	received	with	frantic	demonstrations	of	joy	,	affection	and	adulation
到	是	已收到	和	疯狂的	示威游行	的	喜悦	,	感情	和	崇拜

.

:

.

受到热烈欢迎，人们纷纷表达喜悦、喜爱和赞美之情。

['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] , [aɪ] ['gæðər] , [aɪ] [meɪ] ([ɪf] [ɪk'sepʃənəli] ['lʌki]) [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

Several	years	later	,	I	gather	,	I	may	(	if	exceptionally	lucky	)	return	to	England
一些	年	之后	,	我	收集	,	我	可能	(	如果	非常	幸运的	)	返回	到	英格兰

[ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] ,

unhonoured	and	unsung	,
不光彩的	和	无名英雄	,

几年后，我估计，如果运气好的话，我可能会默默无闻地回到英国，不被人铭记和赞扬。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪŋksteɪnz] [ɑːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θriː] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [maːrks] [ɑːn] [maɪ] [left]

with	indelible	inkstains	on	my	fingers	and	three	vaccination	marks	on	my	left
和	不可磨灭	墨渍	在	我的	手指	和	三	疫苗接种	标记	在	我的	左边

['fɔːrɑːm] [æz; əz] [maɪ] ['oʊnli] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

forearm	as	my	only	mementoes	of	the	Great	War	.
前臂	作为	我的	仅有的	纪念品	的	这	伟大的	战争	.

手指上留下的无法磨灭的墨迹，以及左前臂上的三个疫苗接种印记，是我唯一能记住的第一次世界大战的纪念品。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hævɪŋ] [gɑːt] ['ferli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] ,

On	the	other	hand	,	having	got	fairly	into	the	grip	of	the	Indian	Government	,
在	这	其他	手	,	拥有	得到	相当	进入	这	紧握	的	这	印度	政府	,

另一方面，由于已经完全被印度政府控制，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [end] [maɪ] [deɪz] [hɪr] .

it	is	quite	likely	that	I	shall	end	my	days	here	.
它	是	相当	可能	那	我	将	结尾	我的	天	这里	.

我很有可能会在这里度过余生。

[pɜ'siːvɪŋ] [maɪ] [ʃə'grɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,

Perceiving	my	chagrin	at	this	prospect	,
感知	我的	懊恼	在	这	前景	,

察觉到我对这种前景的懊恼，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:]['aɪərn] [krɔsiz]

one	of	them	generously	promised	to	present	me	with	a	few	Iron	Crosses
一	的	他们	慷慨地	承诺	到	展示	我	和	一个	很少	铁	十字架

[wɪtʃ] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [kə'lektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

which	he	anticipates	collecting	on	the	battlefield	.
哪个	他	预计	收集	在	这	战场	.

其中一人慷慨地承诺会送给我几枚他预计在战场上收集到的铁十字勋章。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɪft] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][peɪnz][tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt] ,

But	this	gift	,	he	was	at	pains	to	point	out	,
但	这	礼物	,	他	曾是	在	疼痛	到	观点	出去	,

但他不遗余力地指出，这份礼物

[wʌz; wəz][kən'tɪndʒənt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [pleɪg] ,

was	contingent	upon	the	very	improbable	circumstance	of	my	surviving	plague	,
曾是	队伍	之上	这	非常	不太可能	环境	的	我的	幸存	瘟疫	,

['dɪsənteri] , [en'terɪk] ,

dysentery	,	enteric	,
痢	,	肠道	,

这取决于我从瘟疫、痢疾、肠炎中幸存下来的极其不可能的情况。

['smɔ:lpɑ:ks] , [hi:t] ['æpəpleksi] , ['sneɪkbaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['perilz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn]

smallpox	,	heat	apoplexy	,	snakebite	and	other	perils	of	a	prolonged	sojourn	in
天花	,	热	中风	,	蛇咬伤	和	其他	危险	的	一个	延长	旅居	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

天花、中暑、蛇咬伤以及在印度长期逗留的其他危险。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər][aɪ][kæn; kən] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ðæt] [maɪ]['prɑ:spekts]

In	the	immediate	future	I	can	unfortunately	see	for	myself	that	my	prospects
在	这	即时	未来	我	能	很遗憾	看	为了	我	那	我的	前景

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mɪɪst] .

are	of	the	gloomiest	.
是	的	这	最阴郁的	.

不幸的是，就目前而言，我的前景极其黯淡。

[wen] [aɪ]['maɪldli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kʌlər] ['sɑ:rdʒənt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][ˌem 'i:][maɪ] [peɪ]

When	I	mildly	suggested	to	my	Colour	Sergeant	that	he	should	send	me	my	pay
什么时候	我	轻微地	建议	到	我的	颜色	军士	那	他	应该	发送	我	我的	支付

[baɪ][poʊst] [i:tʃ] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['steɪʃ(ə)n] ,

by	post	each	week	from	the	new	station	,
经过	邮政	每个	星期	从	这	新的	车站	,

当我委婉地建议我的军士长每周从新驻地邮寄我的工资时，

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:]['fɪksɪdli][ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]

he	stared	at	me	fixedly	and	reminded	me	with	unnecessary	and
他	凝视	在	我	固定地	和	提醒	我	和	不必要	和

[ə'fensɪv] ['emfəsɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ,

offensive	emphasis	that	I	was	now	attached	to	another	regiment	,
进攻	强调	那	我	曾是	现在	随附的	到	其他	团	,

他死死地盯着我，用一种不必要的、令人反感的语气提醒我，我现在被分到了另一个团。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪnəli][ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ɔ:l]

and	that	he	had	finally	and	thankfully	washed	his	hands	of	all
和	那	他	有	最后	和	谢天谢地	洗过	他的	双手	的	全部

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] .

responsibility	concerning	me	.
责任	有关	我	.

谢天谢地，他终于与我断绝了所有关系。

[wen] [aɪ] [sɔ:t] [aʊt] [maɪ] [nu:] ['kʌlər] ,
When I sought out my new Colour ,
什么时候 我 寻求 出去 我的 新的 颜色 ,

当我寻找我的新颜色时，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he informed me even more emphatically that I was merely attached to his
他 知情的 我 甚至 更多的 强调地 那 我 曾是 仅仅 随附的 到 他的
['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['dɪsəpləneri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blu:mɪŋ] [wel]
company for disciplinary purposes and that it was blooming well
公司 为了 纪律处分 目的 和 那 它 曾是 盛开 出色地
['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [peɪ] .
useless for me to look to him for pay .
无用 为了 我 到 看 到 他 为了 支付 .

他更加明确地告诉我，我之所以被安排在他的公司接受纪律处分，完全是徒劳，指望从他那里拿到报酬是行不通的。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] .
So there I am .
所以 那里 我 是 .

我就是这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
It is the same with rations .
它 是 这 相同的 和 口粮 .

配给也是如此。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
None were sent for me this morning .
没有任何 是 发送 为了 我 这 早晨 .

今天早上没有人给我发邮件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It is tolerably certain that none will be sent to - morrow .
它 是 勉强可以接受 肯定 那 没有任何 将要 是 发送 到 - 明天 .

几乎可以肯定的是，明天不会寄出任何邮件。

[ɑ:] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [end][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [kə'rɪr] ,
Ah , well , it will be a sad and disappointing end to a promising career ,
啊 , 出色地 , 它 将要 是 一个 伤心 和 令人失望 结尾 到 一个 有前途 职业 ,

唉，这对于一位前途光明的人来说，将是一个令人悲伤和失望的结局。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] ?
won't it , Mr . Punch ?
惯于 它 , 先生 . 冲床 ?

是吧，潘趣先生?

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ɪf] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] [nu:] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ]
I feel sure if Lord Kitchener knew the facts of the case he would do something
我 感觉 当然 如果 主 基奇纳 知道 这 事实 的 这 案件 他 会 做 某物
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

我相信，如果基钦纳勋爵了解案情，他一定会采取行动。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
Perhaps you could approach him on the matter .
也许 你 可以 方法 他 在 这 事情 .

或许你可以就此事和他谈谈。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [fɔːr] [bə'nænəz]
Still , I have read somewhere that life can be supported on four bananas
仍然 , 我 有 读 某处 那 生活 能 是 有 在 四 香蕉
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

不过，我曾在某处读到过，一天四根香蕉就能维持生命。

[aɪ][kæn; kən][get] [eɪt] [bə'nænəz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌnə] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɑːz] . [wʌn] ,
I can get eight bananas for an anna here , and I have Rs . 1 ,
我 能 得到 八 香蕉 为了 一个 安娜 这里 , 和 我 有 卢比 . 1 ,

我在这里花1安娜可以买到8根香蕉，而我只有1卢比。

[æz; əz] . ['sɛvən] , [piː] . [ˌtuː'tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mʌni] [belt] .
As . 7 , P . 2 remaining in my money belt .
作为 . 7 , P . 2 其余的 在 我的 钱 腰带 .

As. 7，P. 2 还留在我的腰包里。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I leave you to work it out .
我 离开 你 到 工作 它 出去 .

剩下的就交给你来解决吧。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [pʊn'dʒɑːbi] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]
I remember now that a wandering Punjabi fortune - teller revealed to me at
我 记住 现在 那 一个 漫游 旁遮普语 财富 - 出纳员 揭晓 到 我 在
['krɪsməs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] - .
Christmas that I should live to be 107 .
圣诞节 那 我 应该 居住 到 是 - .

我现在想起来了，圣诞节时，一位四处游历的旁遮普算命先生告诉我，我会活到 107 岁。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [pɔɪnts] .
That was one of his best points .
那 曾是 一 的 他的 最好的 积分 .

那是他最精彩的观点之一。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n]
He also told me that I should be married three times and have eleven
他 还 讲述 我 那 我 应该 是 已婚 三 时代 和 有 十一
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

他还告诉我，我应该结三次婚，生十一个孩子；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːrk]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr]
that I had a kind heart ; that a short dark lady was interested in my career
那 我 有 一个 种类 心 ; 那 一个 短的 黑暗的 女士 曾是 感兴趣的 在 我的 职业
;
;
;

有人说我有一颗善良的心；一位身材矮小、肤色黝黑的女士对我的事业很感兴趣；

[ðæt] [ðə; ði]['kaɪzər] [wʊd] [biː; bi] [di'θrəund] [nekst][dʒuːn] ;
that the Kaiser would be dethroned next June ;
那 这 凯撒 会 是 被废黜 下一个 六月 ;

德皇将于明年六月被废黜；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd][ɪts]
and **that** **fortune** **-** **telling** **was** **a** **precarious** **means** **of** **livelihood** **and** **its**
和 那 财富 - 讲述 曾是 一个 岌岌可危 方法 的 生计 和 它是
[prə'fesəz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['welθi] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]
professors **were** **largely** **dependent** **upon** **the** **generosity** **of** **wealthy** **sahibs**
教授们 是 很大程度上 依赖 之上 这 慷慨 的 富裕 先生们
[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] .
such **as** **myself** **.**
这样的 作为 我 .

而且算命是一种不稳定的谋生手段，算命老师们很大程度上依赖于像我这样的富裕老爷们的慷慨资助。

['welθi] !
Wealthy **!**
富裕 !

富裕！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] .
But **he** **was** **a** **true** **prophet** **in** **one** **particular** **.**
但 他 曾是 一个 真的 先知 在 一 特别的 .

但他在某一方面确实是个预言家。

[hiː; hi][fɔːr'toʊld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] .
He **foretold** **that** **I** **should** **shortly** **be** **unhappy** **on** **account** **of** **a** **parting** **.**
他 预言 那 我 应该 不久 是 不开心 在 帐户 的 一个 离别 .

他预言我不久将因离别而感到不快乐。

['sɪriəsli] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] ;
Seriously **,** **Mr** **.** **Punch** **,** **it** **was** **hard** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **all** **my** **friends** **;**
严重地 , 先生 . 冲床 , 它 曾是 难的 到 说 好的 - 再见 到 全部 我的 朋友们 ;

说真的，潘趣先生，和所有朋友道别真的很难；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
it **is** **not** **cheering** **to** **reflect** **now** **that** **they** **are** **a** **thousand** **miles** **away** **,**
它 是 不是 欢呼 到 反映 现在 那 他们 是 一个 千 英里 离开 ,

现在回想起来，他们远在千里之外，实在令人沮丧。

[ə'mɪd] [freʃ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːnz] , [ə'baʊt][tuː; tə][ʌndər'goʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]
amid **fresh** **and** **fascinating** **scenes** **,** **about** **to** **undergo** **novel** **and** **wonderful**
之中 新鲜的 和 迷人 场景 , 关于 到 经历 小说 和 精彩的
[iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'bɑːd] .
experiences **from** **which** **I** **am** **debarred** **.**
经历 从 哪个 我 是 被禁止 .

在清新迷人的景色中，即将经历新奇美妙的体验，而我却被排除在外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['tiːtʃɪz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] — [ðæt] , [wət'evər]
But **there** **is** **one** **lesson** **which** **the** **Army** **teaches** **very** **efficiently** **—** **that** **,** **whatever**
但 那里 是 一 课 哪个 这 军队 教导 非常 高效 — 那 , 任何
[wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,
one's **personal** **feelings** **,**
一个人的 个人的 情怀 ,

但军队非常有效地教会了我们一个道理——无论个人感受如何，

['ɔːrdərz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
orders **have** **to** **be** **obeyed** **without** **question** **.**
订单 有 到 是 服从 没有 问题 .

命令必须无条件服从。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][sɪt][ænd; ənd][rɪ'fɜːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə]

And	I	suppose	they	also	serve	who	only	sit	and	refer	correspondents	to
和	我	认为	他们	还	服务	WHO	仅有的	坐	和	参考	通讯员	到

[əb'skjʊr] [sʌb] - ['sekʃnz] [ænd; ənd] [ə'pendəˌsiz] [ʌv; əv]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

obscure	sub	-	sections	and	appendices	of	Army	Regulations	,
朦胧	子	-	部分	和	附录	的	军队	法规	,

我想，那些只会坐在那里，让读者去查阅陆军条例中晦涩难懂的章节和附录的人，也算是在履行职责吧。

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

印度。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .

One	of	the	Punch	Brigade	.
一	的	这	冲床	旅	.

拳击旅成员之一。

[fɔːr; fər] ['nuːtrəl] [neiʃəns] .

FOR	NEUTRAL	NATIONS	.
为了	中性的	国家	.

适用于中立国家。

[brɪ'tæniə] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] .

Britannia	still	sitting	on	the	copper	.
不列颠尼亚	仍然	坐着	在	这	铜	.

不列颠女神仍然坐在铜像上。

[ðə; ði] [kə'lektər] .

THE	COLLECTOR	.
这	集电极	.

收藏家。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Once	upon	a	time	there	was	an	Old	Gentleman	who	lived	in	a	Very
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	绅士	WHO	居住地	在	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] ;

Comfortable	Way	;
舒服的	方式	;

从前有一位老绅士，过着非常舒适的生活；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] , [æt; ət]

and	some	of	his	Neighbours	said	he	was	Rich	and	others	that	,	at
和	一些	的	他的	邻居	说	他	曾是	富有的	和	其他的	那	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

他的一些邻居说他很富有，而另一些邻居则说，无论如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]

he	was	Well	Off	,	and	others	again	that	at	least	he	had	Considerable
他	曾是	出色地	离开	,	和	其他的	再次	那	在	至少	他	有	大量

['praɪvət] [miːnz] .

Private	Means	.
私人的	方法	.

他家境殷实，其他人也认为他至少拥有相当可观的私人财富。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː]

And	when	the	Great	War	broke	out	it	was	clear	that	he	was	much	too
和	什么时候	这	伟大的	战争	打破	出去	它	曾是	清除	那	他	曾是	很多	也

[oʊld] [tuː; tə] [faɪt] ,

Old	to	fight	,
老的	到	斗争	,

当第一次世界大战爆发时，很明显他年纪太大，无法参战。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [rɪ'kruːtɪŋ] ['miːtiŋz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	he	wasn't	able	to	speak	at	Recruiting	Meetings	on	account	of	an
和	他	不是	有能力的	到	说话	在	招聘	会议	在	帐户	的	一个

[ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Impediment	in	his	Speech	,
障碍	在	他的	演讲	,

由于言语障碍，他无法在招聘会上发言。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['soʊldʒərz] ['bilitid] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

and	he	had	no	Soldiers	billeted	upon	him	,	because	there	were	no
和	他	有	不	士兵	住宿	之上	他	,	因为	那里	是	不

['soʊldʒərz] [ðer; ðər] ,

Soldiers	there	,
士兵	那里	,

他那里没有驻扎士兵，因为那里根本没有士兵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ɪn] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst]

and	he	could	not	take	in	Belgian	Refugees	because	he	lived	on	the	East
和	他	可以	不是	拿	在	比利时人	难民	因为	他	居住地	在	这	东方

[koʊst] — [soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [hiː; hi]

Coast	—	so	he	just	read	the	Papers	and	pottered	about	the	Garden	as	he
海岸	—	所以	他	只是	读	这	文件	和	陶器	关于	这	花园	作为	他

[juːst] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] .

used	to	do	before	.
用过的	到	做	前	.

由于他住在东海岸，无法接收比利时难民，所以他只能像以前一样，看看报纸，在花园里闲逛。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [drɔː] [ɪn] ,

But	after	a	time	it	was	noticed	that	he	began	to	"	draw	in	,
但	后	一个	时间	它	曾是	注意到	那	他	开始	到	"	画	在	,

但过了一段时间后，人们注意到他开始“内向”，

" [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sed] .

"	as	his	Neighbours	said	.
"	作为	他的	邻居	说	.

正如他的邻居们所说。

[fɜːrst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] [ɪn'lɪstɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get]

First	he	gave	up	his	Motor	,	and	when	his	Gardener	enlisted	he	didn't	get
第一的	他	给予	向上	他的	发动机	,	和	什么时候	他的	园丁	入伍	他	没有	得到

[ə'nʌðər] ;

Another	;
其他	;

他先是放弃了他的摩托车，后来他的园丁应征入伍，他也没能再得到一辆；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	he	never	had	a	Fire	in	his	Bedroom	.
和	他	绝不	有	一个	火	在	他的	卧室	.

他的卧室里从来没有发生过火灾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	his	Neighbours	,	on	thinking	it	over	,	concluded	that	he	had	been
和	他的	邻居	,	在	思维	它	超过	,	结束	那	他	有	到过

[hɑːrd][hɪt][baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

Hard	Hit	by	the	War	.
难的	打	经过	这	战争	.

他的邻居们仔细考虑后得出结论：他受到了战争的严重打击。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] .

But	None	of	them	knew	how	.
但	没有任何	的	他们	知道	如何	.

但他们谁也不知道该怎么做。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l][θɜːrd] [klæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] .

Then	he	began	to	travel	Third	Class	and	gave	up	Smoking	Cigars	.
然后	他	开始	到	旅行	第三	班级	和	给予	向上	吸烟	雪茄	.

然后他开始乘坐三等舱旅行，并戒掉了雪茄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊpənd] .

And	they	thought	he	was	waiting	till	the	Stock	Exchange	opened	.
和	他们	想法	他	曾是	等待	直到	这	库存	交换	打开	.

他们以为他会等到证券交易所开市。

[ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

Then	they	noticed	that	he	got	no	new	Clothes	and	his	old	ones	were	not	so
然后	他们	注意到	那	他	得到	不	新的	衣服	和	他的	老的	一个	是	不是	所以

[smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

smart	as	they	used	to	be	.
聪明的	作为	他们	用过的	到	是	.

然后他们注意到他没有新衣服，而且他以前的衣服也不像以前那么体面了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

And	as	the	Stock	Exchange	was	open	by	now	they	began	to	believe	that
和	作为	这	库存	交换	曾是	打开	经过	现在	他们	开始	到	相信	那

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [miːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]

he	must	have	become	a	Miser	and	was	getting	meaner	as	he	got
他	必须	有	变得	一个	吝啬鬼	和	曾是	获得	更卑鄙	作为	他	得到

['oʊldər] .

older	.
老	.

而此时证券交易所已经开市，他们开始认为他一定变成了一个守财奴，而且随着年龄的增长变得越来越吝啬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .

And	they	all	said	it	was	a	Pity	.
和	他们	全部	说	它	曾是	一个	遗憾	.

他们都说这太可惜了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['pɔtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [mʌtʃ]

But	he	went	on	reading	the	Papers	and	pottering	round	the	Garden	much
但	他	去	在	阅读	这	文件	和	闲逛	圆形的	这	花园	很多

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

但他仍然像以前一样，继续阅读报纸，并在花园里闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [juːst]

And	the	Tradespeople	found	that	the	Books	were	not	so	big	as	they	used
和	这	工匠	成立	那	这	图书	是	不是	所以	大的	作为	他们	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

商人们发现，这些书不像以前那么厚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [wen] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['mʌni]

and	they	began	to	say	that	it	was	a	Pity	when	people	who	had	Money
和	他们	开始	到	说	那	它	曾是	一个	遗憾	什么时候	人们	WHO	有	钱

['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	know	how	to	spend	it	.
没有	知道	如何	到	花费	它	.

他们开始说，有钱人不知道怎么花钱，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] .

But	the	Truth	is	that	they	were	all	wrong	;	he	was	a	Collector	.
但	这	真相	是	那	他们	是	全部	错误的	;	他	曾是	一个	集电极	.

但事实是他们都错了；他是一名收藏家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [went] .

That	was	how	the	Money	went	.
那	曾是	如何	这	钱	去	.

钱就是这样流向的。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

He	never	told	anyone	about	his	Collection	,
他	绝不	讲述	任何人	关于	他的	收藏	,

他从未向任何人提起过他的收藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [bɪg][ænd; ənd]

but	he	kept	it	in	the	Top	Drawer	of	his	Desk	till	it	got	too	big	and
但	他	保留	它	在	这	顶部	抽屉	的	他的	桌子	直到	它	得到	也	大的	和

[ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [drɔːr] ,

overflowed	into	the	Second	Drawer	,
溢出	进入	这	第二	抽屉	,

但他一直把它放在办公桌的顶层抽屉里，直到它变得太大，溢出到第二层抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	then	into	the	Third	,	and	so	on	.
和	然后	进入	这	第三	,	和	所以	在	.

然后进入第三阶段，以此类推。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

He	was	quite	determined	that	his	Collection	should	be	complete	and	should
他	曾是	相当	决定	那	他的	收藏	应该	是	完全的	和	应该

[kən'teɪn] ['evri] [saʊnd] ['spesɪmən] — [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [waɪ] [hiː; hi] [kept] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] .

contain	Every	Sound	Specimen	—	that	was	partly	why	he	kept	reading	the	Papers	.
包含	每一个	声音	标本	—	那	曾是	部分	为什么	他	保留	阅读	这	文件	.

他决心要让自己的收藏完整，包含每一个声音样本——这也是他不断阅读论文的部分原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] ['djuːplikits] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [deɪts] .

But	he	didn't	mind	having	Duplicates	as	long	as	they	had	Different	Dates	.
但	他	没有	头脑	拥有	重复项	作为	长的	作为	他们	有	不同的	日期	.

但他并不介意有重复的，只要日期不同就行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['evri] [wiːk] .

There	was	one	Specimen	of	which	he	got	a	Duplicate	every	Week	.
那里	曾是	一	标本	的	哪个	他	得到	一个	复制	每一个	星期	.

有一种标本，他每周都会拿到一份副本。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['spesɪmən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ən'les]

One	of	his	Rules	was	never	to	allow	any	Specimen	into	his	Collection	unless
一	的	他的	规则	曾是	绝不	到	允许	任何	标本	进入	他的	收藏	除非

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	a	Stamp	on	it	.
它	有	一个	邮票	在	它	.

他的一条规定是，除非标本上盖有印章，否则绝不允许将其纳入收藏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈlekʃ(ə)n] .

It	was	quite	a	New	Sort	of	Collection	.
它	曾是	相当	一个	新的	种类	的	收藏	.

这真是一种全新的收藏方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]

It	was	made	up	of	Receipts	from	the	People	who	were	running	All
它	曾是	制成	向上	的	收据	从	这	人们	WHO	是	跑步	全部

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɔːr] [fʌndz] .

The	Different	War	Funds	.
这	不同的	战争	资金	.

它由各个战争基金负责人开具的收据组成。

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [koʊt] .

THE	SOLDIER'S	COAT	.
这	士兵的	外套	.

士兵的外套。

['æftər][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['dɪnər] , ['wɪljəm] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

After	his	ample	dinner	,	William	sank	into	the	big	chair	before	the	fire	,
后	他的	充足	晚餐	,	威廉	沉没	进入	这	大的	椅子	前	这	火	,

享用完丰盛的晚餐后，威廉颓然地坐进壁炉前的那张大椅子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪˈkeɪm] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

and	with	a	book	on	his	knee	became	lost	in	thought	.
和	和	一个	书	在	他的	膝盖	成为	丢失的	在	想法	.

他膝上放着一本书，陷入了沉思。

[hiː; hi] [woʊk] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] .

He	woke	half	-	an	-	hour	later	to	observe	that	Margaret	was	knitting	.
他	觉醒	一半	-	一个	-	小时	之后	到	观察	那	玛格丽特	曾是	针织	.

半小时后他醒来，发现玛格丽特正在织毛衣。

" [its] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] [ðæt]

"	It's	sheer	waste	of	time	,	"	he	told	her	,	"	to	make	anything	of	wool	that
"	它是	透明	浪费	的	时间	,	"	他	讲述	她	,	"	到	制作	任何事物	的	羊毛	那

['kʌlər] . "

colour	.	"
颜色	.	"

"用那种颜色的羊毛做任何东西都是浪费时间，"他告诉她。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['swiːtli] .

"	she	asked	sweetly	.
"	她	问	甜蜜地	.

她温柔地问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['kɑːki] [ɔːr] [braʊn] [wʊl] [left][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

"	If	there's	no	more	khaki	or	brown	wool	left	in	the	shops	,
"	如果	有	不	更多的	卡其色	或者	棕色的	羊毛	左边	在	这	商店	,

"如果商店里再也没有卡其色或棕色羊毛制品了，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['flænl] .

you	should	make	something	of	flannel	.
你	应该	制作	某物	的	绒布	.

你应该用法兰绒做点什么。

['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['soʊldʒər] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [frɔ:st] - ['bɪtn] [tu:; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

Any	self	-	respecting	soldier	would	rather	be	frost	-	bitten	to	death	a	dozen	times
任何	自己	-	尊重	士兵	会	相当	是	霜	-	被咬	到	死亡	一个	打	时代

[ðæn; ðən] [wer] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [pɪŋk] [wʊl] . "

than	wear	a	garment	of	pink	wool	.	"
比	穿	一个	服装	的	粉色的	羊毛	.	"

任何一个有自尊的士兵宁愿被冻死十几次，也不愿穿一件粉红色的羊毛衫。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['mɑ:rgrət] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	Margaret	,	smiling	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	玛格丽特	,	微笑	.

“你觉得是这样吗？”玛格丽特笑着问道。

" [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] — [belts] , ['mʌfləz] [ænd; ənd]

"	Besides	,	you	really	ought	to	stick	to	the	beaten	track	—	belts	,	mufflers	and
"	除了	,	你	真的	应该	到	戳	到	这	被打败	追踪	—	腰带	,	消音器	和

['mɪtnz] .

mittens	.
连指手套	.

“此外，你真的应该坚持走寻常路——皮带、围巾和手套。”

['noʊbɑ:di] ['wɒnts] [ɪr] - [mʌf] . "

Nobody	wants	ear	-	muffs	.	"
无人	想要	耳朵	-	耳罩	.	"

没人想要耳罩。

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [koʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	This	is	going	to	be	a	coat	,	"	she	said	,
"	这	是	去	到	是	一个	外套	,	"	她	说	,

“这将是一件外套，”她说。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

holding	it	up	and	surveying	it	with	satisfaction	.
保持	它	向上	和	测量	它	和	满意	.

他拿起它，满意地打量着。

" [ə; eɪ] [koʊt] ? — [ðæt] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [ə; eɪ] [koʊt] ?

"	A	coat	?	—	that	handful	of	pink	,	a	coat	?
"	一个	外套	?	—	那	少数	的	粉色的	,	一个	外套	?

“一件外套？——那一小撮粉色，一件外套？”

[ðæt] ['fi:b(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] - ['koʊzi] , [ə; eɪ] [koʊt] ?

That	feeble	likeness	of	an	egg	-	cosy	,	a	coat	?
那	微弱	相似	的	一个	蛋	-	舒适	,	一个	外套	?

那件形似蛋套、外套的微弱物？

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['wʊlən] [koʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] !

A	pink	woollen	coat	for	a	British	soldier	!
一个	粉色的	羊毛	外套	为了	一个	英国	士兵	!

一件粉色羊毛大衣，是给英国士兵穿的！

[maɪ] [pʊr] [frend] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [meɪ] ['hev(ə)n] [help]

My	poor	friend	over	there	in	the	trenches	,	whoever	you	are	,	may	Heaven	help
我的	贫穷的	朋友	超过	那里	在	这	战壕	,	谁	你	是	,	可能	天堂	帮助

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

我可怜的战壕里的朋友，无论你是谁，愿上天保佑你！

[ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rgrət] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜ:rk] ! "

And	may	Heaven	forgive	you	,	Margaret	,	for	this	night's	work	!	"
和	可能	天堂	原谅	你	,	玛格丽特	,	为了	这	夜晚	工作	!	"

愿上天宽恕你今晚的所作所为，玛格丽特！

" [aɪ] [ʃænt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] — ['itl] [teɪk] [deɪz] .
" I shan't finish it to - night — it'll take days .
" 我 不会 结束 它 到 - 夜晚 — 它将 拿 天 .

“我今晚肯定完不成——这需要好几天时间。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] . "
And he'll be very proud of it , I know . "
和 地狱 是 非常 自豪的 的 它 , 我 知道 . "

我知道他会为此感到非常自豪。

" [huː] [wɪl] ? "
" Who will ? "
" WHO 将要 ? "

谁会?

" [ðə; ði]['soʊldʒər] - [bɔɪ] [wɪl] .
" The soldier - boy will .
" 这 士兵 - 男生 将要 .

“士兵男孩会的。”

[bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; ['hiːz][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] — ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ]
Bless his heart ; he's a born fighter — anyone can see it with half an eye
保佑 他的 心 ; 他是 一个 出生 战斗机 — 任何人 能 看 它 和 一半 一个 眼睛
.
:
.

真是个好人；他天生就是个斗士——这一点谁都能看出来。

['meɪbəl] [sez] — — "
Mabel says — — "
梅布尔 说道 — — "

梅布尔说——

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['meɪbəlz][pælz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , one of Mabel's pals , is it ?
" 哦 , 一 的 梅布尔的 朋友们 , 是 它 ?

“哦，是梅布尔的朋友之一吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒts] ['dɑːnld] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['meɪbəl][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs]
what's Donald doing to allow Mabel to take such an interest in this precious
是什么 唐纳德 正在做 到 允许 梅布尔 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 这 宝贵的
['soʊldʒər] - [bɔɪ] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][sɔːft] [pɪŋk] [wʊl] ?
soldier - boy who is prepared to be proud of a coat of soft pink wool ?
士兵 - 男生 WHO 是 准备 到 是 自豪的 的 一个 外套 的 柔软的 粉色的 羊毛 ?

唐纳德做了什么，让梅布尔对这个可爱的小士兵如此感兴趣，以至于他愿意为一件柔软的粉色羊毛外套感到自豪?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ɪdiət] ? "
Who is the idiot ? "
WHO 是 这 笨蛋 ? "

谁是傻瓜?

" ['hiːz] [noʊ]['ɪdiət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['piːtər] , " [sed] ['mɑːrgrət] .
" He's no idiot , and his name's Peter , " said Margaret .
" 他是 不 笨蛋 , 和 他的 名字 彼得 , " 说 玛格丽特 .

“他可不是傻瓜，他叫彼得，”玛格丽特说。

" ['piːtər] ! ['piːtər] [wʌt] ? "
" Peter ! Peter what ? "
" 彼得 ! 彼得 什么 ? "

"彼得！彼得，怎么了？"

" [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] ,
" Dear old thing , I wish you'd pull yourself together ,
" 亲爱的 老的 事物 , 我 希望 你会 拉 你自己 一起 ,

"亲爱的老家伙，我希望你能振作起来。"

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː]
and try to realise that you have been an uncle for at least three
和 尝试 到 意识到 那 你 有 到过 一个 叔叔 为了 在 至少 三
[wiːks] .
weeks .
周 .

请意识到，你已经当叔叔至少三个星期了。

['dɑːnld] [ænd; ənd]['meɪbəl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['piːtər] - — ['dɪdnt]
Donald and Mabel are going to call him ' Peter ' — didn't
唐纳德 和 梅布尔 是 去 到 称呼 他 - 彼得 - — 没有

唐纳德和梅布尔打算叫他"彼得"——不是吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
I tell you ? "
我 告诉 你 ? "

我告诉你?

" [saʊθ] [weɪlz] .
" South Wales .
" 南 威尔士 .

南威尔士。

[seɪf] ['sʌðərn] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .
Safe Southern shelter from shells and shrapnel .
安全的 南方 庇护所 从 贝壳 和 弹片 .

南方安全的避难所，可以躲避炮弹和弹片。

" — [eɪ diː viː tiː] .
" — Advt .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
in " The Times .
在 " 这 《时代周刊》 .

在《泰晤士报》上。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] ['suːzi] [tuː; tə] [soʊ] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ɪn]
" Just the place for our shy young sister Susie to sew shirts for soldiers in
" 只是 这 地方 为了 我们的 害羞的 年轻的 姐姐 苏西 到 缝 衬衫 为了 士兵 在
.
:
.

"这里正是我们害羞的小妹妹苏西为士兵缝制衬衫的好地方。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr][em] . [ef] . [væn] - , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]
" On the outbreak of war M . F . van Droogenbroeck , an engineer , joined the
" 在 这 暴发 的 战争 M . F . 货车 - , 一个 工程师 , 加入 这
['beldʒən] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,
Belgian Flying Corps ,
比利时人 飞行 兵团 ,

战争爆发时，工程师MF van Droogenbroeck加入了比利时空军。

[ænd; ənd][dɪd][moʊst]['juːsf(ə)l][wɜːrk] ,
and **did** **most** **useful** **work** **,**
和 做过 最多 有用 工作 ,

并做了很多有用的工作，

['biːɪŋ] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] -
being **complimented** **by** **his** **King** **for** **his** **invention** **of** **a** **new** **kind** **of** **aircomb** -
.
:
·

他因发明了一种新型气梳而受到国王的表扬。

" ['deɪli] ['mɪrər] .
" **Daily** **Mirror** **.**
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

['aʊər; ɑːr][oʊn] - [er] - [koʊm][ɪz][ðə; ði][oʊld][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][spaɪks] ['mɪsɪŋ] .
Our **own** **'** **air** **-** **comb** **is** **the** **old** **kind** **with** **a** **couple** **of** **spikes** **missing** **.**
我们的 自己的 - 空气 - 梳子 是 这 老的 种类 和 一个 夫妻 的 尖峰 丢失的 .

我们自己的"空气梳"是老式的，少了几个尖头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

[ðə; ði] [kiːp] - [ˌaɪ 'tiː] - [dɑːrk] ['sɪti] .
THE **KEEP** **-** **IT** **-** **DARK** **CITY** **.**
这 保持 - 它 - 黑暗的 城市 .

黑暗之城。

[['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [əb'skjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz]['ɔːf(ə)n][kən'teɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ʌv; əv]
[**Even** **the** **more** **obscure** **of** **the** **American** **papers** **often** **contain** **important** **news** **of**
[甚至 这 更多的 朦胧 的 这 美国人 文件 经常 包含 重要的 消息 的
[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sensər] [ə'laʊz] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
the **doings** **of** **the** **British** **army** **many** **days** **before** **the** **Censor** **allows** **the** **information**
这 行为 的 这 英国 军队 许多 天 前 这 审查 允许 这 信息
[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .]
to **be** **published** **in** **England** **.** **]**
到 是 已发布 在 英格兰 .]

[即使是一些不太知名的美国报纸，也常常在英国审查员允许发布相关信息的前很多天，刊登有关英国军队的重要新闻。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [fjuː] [ɪk'splɔɪts][ɑːr; ər]['faɪnər]
I **am** **told** **that** **few** **exploits** **are** **finer**
我 是 讲述 那 很少 漏洞 是 更精细

据说很少有漏洞利用比这更巧妙的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['aʊər; ɑːr] - [hæv; həv][wʌn] ,
Than **a** **battle** **our** **Blankshires** **have** **won** **,**
比 一个 战斗 我们的 - 有 韩元 ,

比我们布兰克希尔人赢得的一场战役还要精彩，

[soʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['maɪnər] ,
So **bring** **me** **The** **Michigan** **Miner** **,**
所以 带来 我 这 密歇根州 矿工 ,

所以，把《密歇根矿工报》带给我吧。

[fɔːr; fər][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] - [twʌz] [dʌn] ;
For **I'm** **anxious** **to** **read** **how** **'** **twas** **done** **;**
为了 我是 焦虑的 到 读 如何 - 那是 完毕 ;

因为我迫切想知道事情是如何发生的；

[ɪf] [ðə; ði]['maɪnɚz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][hɪt][ɑːn] ,

If	The	Miner's	not	easy	to	hit	on	,
如果	这	矿工的	不是	简单的	到	打	在	,

如果矿工不容易搭讪，

[get] [ðə; ði] ['meriləndˌ] ['trʌmpɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [triːts]

Get	The	Maryland	Trumpet	;	it	treats
得到	这	马里兰州	喇叭	;	它	款待

买一本《马里兰号角》；它很受欢迎。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæts] [kept] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtn] ,

Of	a	story	that's	kept	,	to	the	Briton	,
的	一个	故事	那就是	保留	,	到	这	英国人	,

对于英国人来说，这是一个被保守的故事。

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['westmɪnstər] [striːts] !

As	dark	as	the	Westminster	streets	!
作为	黑暗的	作为	这	威斯敏斯特	街道	!

像威斯敏斯特的街道一样黑暗!

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]

As	our	soldiers	from	north	of	the	Border
作为	我们的	士兵	从	北	的	这	边界

我们的士兵来自边境以北

[sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pə'ziʃənz] [hæv; həv] ['stɔrmd] ,

Some	vital	positions	have	stormed	,
一些	必不可少的	职位	有	暴风雨	,

一些关键职位已被攻克，

[pʊt][ðə; ði]['ɔːrəgən] ['mesɪdʒ] [ɑːn]['ɔːrdər]

Put	The	Oregon	Message	on	order
放	这	俄勒冈州	信息	在	命令

订购《俄勒冈信息》

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ɪn'fɔːrmd] !

To	keep	me	completely	informed	!
到	保持	我	完全地	知情的	!

让我随时了解情况!

[wʌn]['moʊmənt] !

One	moment	!
一	片刻	!

稍等片刻!

[aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər]

I've	just	heard	a	rumour
我已经	只是	听到	一个	谣言

我刚刚听到一个传闻

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] - [hoʊl] [frʌnt] [hæz; həz] [bɪn] [kleft] —

That	the	Germans	'	whole	front	has	been	cleft	—
那	这	德国人	-	所有的	正面	有	到过	裂	—

德军的整个战线已被撕裂——

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['buːmər] ;

Rush	for	The	Tennessee	Boomer	;
匆忙	为了	这	田纳西州	婴儿潮一代	;

冲向田纳西轰炸机;

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz][left] !
Heaven grant that a copy is left !
天堂 授予 那 一个 复制 是 左边 !

但愿能留下一份副本!

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [kiːp] - [ˌaɪ 'tiː] - [dɑːrk]['sɪti] ,
Each day in this keep - it - dark city ,
每个 天 在 这 保持 - 它 - 黑暗的 城市 ,

在这座终日昏暗的城市里，每一天

[ə'fɪʃ(ə)lz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [siːm] [ˌʌn'kaɪnd]
Officials , to us , seem unkind
官员 , 到 我们 , 似乎 不友善

在我们看来，官员们似乎很不友善。

[tuː; tə]['sensər] [sʌtʃ] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
To censor such news without pity ,
到 审查 这样的 消息 没有 遗憾 ,

毫不留情地审查此类新闻，

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪv] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][maɪnd] ;
But , of course , they've an object in mind ;
但 , 的 课程 , 他们有 一个 目的 在 头脑 ;

当然，他们心中是有目的的;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [tʌtʃ] ['zɪroʊ]
For a man , when his spirits touch zero
为了 一个 男人 , 什么时候 他的 烈酒 触碰 零

对于一个男人来说，当他的精神跌至零度时

[θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][fækts] ,
Through a natural yearning for facts ,
通过 一个 自然的 渴望 为了 事实 ,

出于对事实的天然渴望，

[wɪl] [ɪn'lɪst] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ]
Will enlist , and himself be a hero
将要 入伍 , 和 他自己 是 一个 英雄

他将应征入伍，并成为英雄

[wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['sensər] [hɪz; ɪz] [ækts] !
Where no one can censor his ACTS !
在哪里 不 一 能 审查 他的 使徒行传 !

在那里，没有人可以审查他的行为!

[fɜːrst]['peɪtriət] .
First Patriot .
第一的 爱国者 .

第一位爱国者。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] .
I see you haven't yet changed the name of your Eau - de - Cologne .
我 看 你 还没有 然而 已更改 这 姓名 的 你的 水 - 德 - 科隆 .

看来你还没有更改你的古龙水的名字。

" ['sekənd]['peɪtriət] .
" Second Patriot .
" 第二 爱国者 .

"第二位爱国者。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] .

"	Pardon	me	,	Madam	.
"	赦免	我	,	女士	.

对不起，夫人。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['leɪblɪŋ] [maɪ] [nuː] [sə'plaɪ] - [kə'loʊn] ['wɔːtər] . -

I	have	taken	the	liberty	of	labelling	my	new	supply	'	Cologne	Water	.	'
我	有	已采取	这	自由	的	标签	我的	新的	供应	-	科隆	水	.	-

我擅自将我的新货贴上了"科隆水"的标签。

" [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] .

"	AN	ESSAY	IN	CRITICISM	.
"	一个	散文	在	批评	.

一篇批评论文。

[oʊ] ['ɔːθəz] , [rɪ'membər] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər][flæts] !

O	authors	,	remember	to	join	your	flats	!
哦	作者	,	记住	到	加入	你的	公寓	!

作者们，记得加入你们的公寓！

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['splendɪdli] .

The	novel	was	going	splendidly	.
这	小说	曾是	去	精彩地	.

小说写得非常精彩。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['revəlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	been	revelling	in	it	.
我	有	到过	狂欢	在	它	.

我当时正沉浸其中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɪn] [ə'nʌðər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

I	was	sitting	in	one	chair	,	with	my	feet	in	another	,	not	far	from	the	fire	,
我	曾是	坐着	在	一	椅子	,	和	我的	脚	在	其他	,	不是	远的	从	这	火	,

我坐在一把椅子上，双脚翘在另一把椅子上，离火堆不远。

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][maɪ] ['pleʒər] [went] .

plunged	in	the	story	,	when	all	of	a	sudden	my	pleasure	went	.
暴跌	在	这	故事	,	什么时候	全部	的	一个	突然	我的	乐趣	去	.

正沉浸在故事中，突然间，我的愉悦感消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,

It	was	in	Chapter	xvii	.	,
它	曾是	在	章	十七	.	,

在第十七章里。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [teɪks] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [flæt] [soʊ]

where	the	young	doctor	takes	a	taxi	and	rushes	up	to	the	actress's	flat	so
在哪里	这	年轻的	医生	需要	一个	出租车	和	冲刺	向上	到	这	女演员的	平坦的	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] ,

as	to	be	there	first	,
作为	到	是	那里	第一的	,

年轻医生乘出租车匆匆赶到女演员的公寓，以便抢先一步。

[bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['bɜːrlɪŋtən] .

before	Lord	Burlington	.
前	主	伯灵顿	.

在伯灵顿勋爵之前。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪz] ['nuːli] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd][hæz; həz]
You **must** **understand** **that** **the** **young** **doctor** **is** **newly** **in** **practice** **and** **has**
你 必须 理解 那 这 年轻的 医生 是 新 在 实践 和 有
[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .
the **greatest** **difficulty** **in** **making** **both** **ends** **meet** **.**
这 最 困难 在 制作 两个都 结束 见面 .

你必须明白，这位年轻医生刚开始执业，维持生计非常困难。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
it **says** **that** **he** **sprang** **from** **the** **cab** **and** **was** **half** **-** **way** **up** **the** **stairs**
它 说道 那 他 弹簧 从 这 出租车 和 曾是 一半 - 方式 向上 这 楼梯
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
in **a** **moment** **.**
在 一个 片刻 .

报道称，他从出租车里跳出来，片刻就冲上了楼梯一半的路程。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
That **was** **all** **right** **,**
那 曾是 全部 正确的 ,

还好，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [tuː] ['aʊərz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər] .
but **the** **point** **is** **that** **he** **stayed** **two** **hours** **hunting** **for** **the** **missing** **letter** **.**
但 这 观点 是 那 他 入住 二 小时 打猎 为了 这 丢失的 信 .

但重点是，他花了两个小时寻找那封丢失的信。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
Now **this** **is** **a** **very** **exciting** **passage** **,**
现在 这 是 一个 非常 激动人心 通道 ,

这是一段非常精彩的文字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [lɔːrd]
because **we** **know** **that** **the** **detective** **may** **be** **here** **any** **minute** **,** **and** **Lord**
因为 我们 知道 那 这 侦探 可能 是 这里 任何 分钟 , 和 主
['bɜːrlɪŋtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] ,
Burlington **is** **coming** **too** **,**
伯灵顿 是 未来 也 ,

因为我们知道侦探随时可能到，而且伯灵顿勋爵也要来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wel] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ,
and **if** **either** **of** **them** **—** **well** **,** **the** **point** **is** **that** **,**
和 如果 任何一个 的 他们 — 出色地 , 这 观点 是 那 ,

如果他们中的任何一个——好吧，重点是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [peɪ] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] ,
owing **to** **the** **author** **forgetting** **to** **make** **the** **young** **doctor** **pay** **the** **taxi** **-** **man** **,**
欠款 到 这 作者 遗忘 到 制作 这 年轻的 医生 支付 这 出租车 - 男人 ,
[ɔːl][maɪ] ['pleʒər] [went] .
all **my** **pleasure** **went** **.**
全部 我的 乐趣 去 .

由于作者忘记让年轻医生付出租车费，我的所有乐趣都消失了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˌʌn'duːli][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['daʊnraɪt] [weɪst] ,
I **am** **not** **unduly** **economical** **,** **but** **I** **hate** **downright** **waste** **,**
我 是 不是 过度 经济 , 但 我 恨 彻头彻尾 浪费 ,

我并非特别节俭，但我痛恨浪费。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæk'sɪmɪtər] ['tɪkɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] ['tʃæptər]

and	here	was	the	taximeter	ticking	all	through	the	rest	of	that	chapter
和	这里	曾是	这	计程车	滴答	全部	通过	这	休息	的	那	章

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

and	the	next	,
和	这	下一个	,

于是，在接下来的章节和下一章中，出租车计价器一直滴答作响。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [stɪl] .

and	further	still	.
和	更远	仍然	.

甚至更远。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [lɔ:rd] ['bɜ˞:lɪŋtənz] [kæb][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [les] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

Had	it	been	Lord	Burlington's	cab	I	should	have	cared	less	,	for	he	was
有	它	到过	主	伯灵顿的	出租车	我	应该	有	关心	较少的	,	为了	他	曾是

[rɪtʃ] ;

rich	;
富有的	;

如果那是伯灵顿勋爵的马车，我就不会那么在意了，因为他很富有；

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [æt; ət][ɔ:l] ,

had	it	been	the	detective's	I	should	not	have	cared	at	all	,
有	它	到过	这	侦探的	我	应该	不是	有	关心	在	全部	,

如果是侦探的，我根本不会在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['draɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][jɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

because	the	driver	might	have	gone	to	Scotland	Yard	for	his	money	.
因为	这	司机	可能	有	已消失	到	苏格兰	院子	为了	他的	钱	.

因为司机可能已经去苏格兰场要钱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ,

But	the	young	doctor	was	so	poor	,
但	这	年轻的	医生	曾是	所以	贫穷的	,

但这位年轻医生非常贫穷，

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [ə'gen] ,

and	sooner	or	later	he	would	have	to	come	out	of	the	flat	again	,
和	很快	或者	之后	他	会	有	到	来	出去	的	这	平坦的	再次	,

他迟早还得再次走出公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [bɪl] ;

and	then	he	would	be	caught	and	faced	with	an	impossible	bill	;
和	然后	他	会	是	捕捉	和	面对	和	一个	不可能的	账单	;

然后他就会被抓获，并面临一笔无法偿还的账单；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .

and	this	got	on	my	nerves	.
和	这	得到	在	我的	神经	.

这让我很恼火。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʒʌst][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

As	I	say	,	the	story	was	frightfully	exciting	just	there	,	but	I	found	myself	,
作为	我	说	,	这	故事	曾是	可怕地	激动人心	只是	那里	,	但	我	成立	我	,

正如我所说，刚才的故事真是惊险刺激，但我发现自己，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['seɪɪŋ] , " [ə'nʌðər] ['tʌpəns] " ;

instead	of	participating	in	the	excitement	,	saying	,	"	Another	twopence	"	;
反而	的	参与	在	这	激动	,	说	,	"	其他	两便士	"	;

与其参与到兴奋的氛围中，不如说："再来两便士。"

" ['tʌpəns] [mɔ:r] " ; " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] [naʊ] , "

"	Twopence	more	"	;	"	It	must	be	four	shillings	by	now	,	"
"	两便士	更多的	"	;	"	它	必须	是	四	先令	经过	现在	,	"

"再多两便士"；"现在肯定已经是四先令了。"

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

"	Five	shillings	,	"	and	so	on	.
"	五	先令	,	"	和	所以	在	.

"五先令"，等等。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [hi:; hi]

Not	even	when	the	face	of	the	Chinaman	appeared	at	the	window	—	he
不是	甚至	什么时候	这	脸	的	这	中国人	出现	在	这	窗户	—	他

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] —

had	climbed	up	the	water	-	pipe	and	had	a	dagger	in	his	teeth	—
有	攀登	向上	这	水	-	管道	和	有	一个	匕首	在	他的	牙齿	—

[kʊd; kəd][aɪ] ['ri:əli] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .

could	I	really	concentrate	.
可以	我	真的	集中	.

即使当那个中国人的脸出现在窗边时——他顺着水管爬上来，嘴里叼着一把匕首——我也无法集中注意力。

" ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks][baɪ] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [sed] .

"	Seven	-	and	-	six	by	now	,	"	was	all	I	said	.
"	七	-	和	-	六	经过	现在	,	"	曾是	全部	我	说	.

"现在应该七点六分了，"我只说了这么一句。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ]

The	result	was	that	the	effect	of	the	book	was	lost	on	me	and	I
这	结果	曾是	那	这	影响	的	这	书	曾是	丢失的	在	我	和	我

[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['eni][wʌn] .

cared	nothing	for	what	happened	to	any	one	.
关心	没有什么	为了	什么	发生	到	任何	一	.

结果是，这本书对我产生了完全的影响，我对任何人的遭遇都漠不关心。

[ðə; ði][tæk'sɪmɪtər] [tikt] [θru:] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] .

The	taximeter	ticked	through	every	subsequent	page	.
这	计程车	勾选	通过	每一个	随后的	页	.

计程表滴答作响，翻过每一页。

[lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz]

Long	after	we	got	away	from	London	altogether	and	the	young	doctor	was
长的	后	我们	得到	离开	从	伦敦	共	和	这	年轻的	医生	曾是

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ,

on	his	way	to	Hong	Kong	,
在	他的	方式	到	洪	孔	,

很久以后，我们彻底离开了伦敦，那位年轻的医生也正前往香港。

['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [aɪ] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði][tæk'sɪmɪtər] ['tɪkɪŋ] ; [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn]

racing	the	detective	,	I	still	heard	the	taximeter	ticking	;	just	because	the	man
赛车	这	侦探	,	我	仍然	听到	这	计程车	滴答	;	只是	因为	这	男人

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [peɪd] .

had	never	been	paid	.
有	绝不	到过	有薪酬的	.

我一边和侦探赛跑，一边还能听到出租车计价器的滴答声；因为那个人一直没拿到车费。

[ˌaɪ 'ti:] [tikt] [θru:] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] ;

It	ticked	through	the	wedding	bells	;
它	勾选	通过	这	婚礼	铃铛	;

婚礼的钟声响起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tikt] [θruː] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bɜːrlɪŋtən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛlfi]
and **it** **ticked** **through** **the** **strangling** **of** **Lord** **Burlington** **in** **one** **of** **the** **Adelphi**
和 它 勾选 通过 这 勒死 的 主 伯灵顿 在 一 的 这 阿德尔菲
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
arches **,**
拱门 ,

时间一分一秒地过去，伯灵顿勋爵在阿德尔菲拱门下被勒死。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] .
with **which** **the** **story** **closes** **.**
和 哪个 这 故事 关闭 .

故事到此结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] , [oʊ] ['ɔːθəz] , [rɪ'membər] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər][flæts] .
And **that** **is** **why** **I** **say** **,** **O** **authors** **,** **remember** **to** **join** **your** **flats** **.**
和 那 是 为什么 我 说 , 哦 作者 , 记住 到 加入 你的 公寓 .

所以，我才说，各位作者们，记得加入你们的社群。

[ðə; ði] [slʌmp] [ɪn] ['prʌʃən] .
The **Slump** **in** **Prussians** **.**
这 暴跌 在 普鲁士人 .

普鲁士经济衰退。

(['sɔːtiːz] - .)
(**Sortes** **Vergilianæ** **.** **)**
(种类 - .)

(Sortes Vergilianæ.)

" - ['hjuːmi] [bɔːʃ] .
" **Procumbit** **humi** **Bosch** **.**
" - 胡米 博世 .

“Procumbit humi Bosch。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **138** **]**
" [页 -]

[第138页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" ['sɜːrtʃlaɪt] .
" **Searchlights** **.**
" 探照灯 .

“探照灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（The (Punch,)
第3/3页

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ment] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['veɪtʃəl] [ɪz]

"	The	title	was	not	,	of	course	,	meant	to	deceive	,	for	Mr	.	Vachell	is
"	这	标题	曾是	不是	,	的	课程	,	意思是	到	欺骗	,	为了	先生	.	瓦谢尔	是

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ;

an	honest	man	;
一个	诚实的	男人	;

"当然，这个标题并非意在欺骗，因为瓦切尔先生是一位诚实的人；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ði]['krɪtɪks] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [wʊd] [bi:; bi] [swɪft] [tu:; tə]

and	anyhow	the	critics	,	for	that	is	their	business	,	would	be	swift	to
和	无论如何	这	评论家	,	为了	那	是	他们的	商业	,	会	是	迅速	到

[ˌdisi'lu:ʒənaiz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

disillusionize	the	public	;
幻灭	这	民众	;

无论如何，评论家们，因为那是他们的工作，会迅速让公众感到失望；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r][pər'mɪsəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

but	in	our	permissible	state	of	suspicion	,
但	在	我们的	允许的	状态	的	怀疑	,

但在我们允许的怀疑状态下，

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][led][tu:; tə] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] " ['sɜ:rtʃlaɪt] ,

the	audience	might	easily	be	led	to	suppose	from	the	word	"	Searchlights	,
这	观众	可能	容易地	是	引领	到	认为	从	这	单词	"	探照灯	,

观众很容易从"探照灯"这个词中得出这样的结论：

" [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['tju:tə n][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]

"	combined	with	the	early	appearance	of	an	imported	Teuton	in	the	person
"	合并	和	这	早期的	外貌	的	一个	进口	条顿	在	这	人

[ʌv; əv][sɜ:r]['ædəlˌbɜ:rt] [ʃmɔ:lts] ,

of	Sir	Adalbert	Schmaltz	,
的	先生	阿达尔伯特	施马尔茨	,

再加上早期德国移民阿达尔伯特·施马尔茨爵士的出现，

[ðæt] [spaɪ] - [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

that	spy	-	work	was	in	the	air	.
那	间谍	-	工作	曾是	在	这	空气	.

间谍活动的气息弥漫在空气中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəl][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃrəlaɪzd] [skɑ:t] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd]

But	the	genial	domesticity	of	this	naturalized	Scot	quickly	disposed
但	这	和蔼可亲	家庭生活	的	这	归化	苏格兰人	迅速地	处置

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'wɜ:rði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

of	our	unworthy	apprehensions	,
的	我们的	不配	担忧	,

但这位归化苏格兰人的和蔼可亲很快就打消了我们不必要的疑虑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vənəns] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] .

and	we	soon	learned	that	his	provenance	had	no	bearing	upon	the	issue	.
和	我们	很快	学习	那	他的	出处	有	不	轴承	之上	这	问题	.

我们很快发现，他的出身与这个问题无关。

[ðæt] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnəti] ,

That	issue	was	concerned	with	a	question	of	paternity	,
那	问题	曾是	担心的	和	一个	问题	的	亲子鉴定	,

那个问题涉及亲子关系。

[huːz] [əˈkjuːtnəs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

whose	acuteness	happened	to	be	contemporaneous	with	that	of	the	present
谁	急性	发生	到	是	同时期	和	那	的	这	展示

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkraɪsɪs] .

European	crisis	.
欧洲的	危机	.

其严重程度恰好与当前的欧洲危机同时发生。

[aɪ] [seɪ] " ['hæpənd] " ; [fɔːr; fər] [hɪr] [əˈgen] [aɪ][kæst][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn]['mɪstər] . - [ɪnˈtent]

I	say	"	happened	"	;	for	here	again	I	cast	no	reflection	upon	Mr	.	Vachell's	intent
我	说	"	发生	"	;	为了	这里	再次	我	投掷	不	反射	之上	先生	.	-	意图

,

,

,

我用"发生"这个词；因为我在这里并没有对瓦切尔先生的意图做出任何评判。

[ɔːr] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] - ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz][æn; ən]

or	suggest	that	the	war	-	element	in	his	play	was	introduced	as	an
或者	建议	那	这	战争	-	元素	在	他的	玩	曾是	介绍	作为	一个

['æftərθɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [skiːm] .

afterthought	into	his	original	scheme	.
事后考虑	进入	他的	原来的	方案	.

或者说，他剧中的战争元素是后来才加入到他最初的构思中的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [wʌz; wəz] ['klevərli] [kən'siːld] ;

If	it	was	,	which	I	doubt	,	then	the	patchwork	was	cleverly	concealed	;
如果	它	曾是	,	哪个	我	怀疑	,	然后	这	拼布	曾是	巧妙地	暗	;

如果真是如此（我对此表示怀疑），那么这块补丁就被巧妙地隐藏起来了；

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [kəmˈpleɪnt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][əbˈskjʊrəti][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn]

and	my	only	complaint	must	be	of	a	certain	obscurity	in	the	relation
和	我的	仅有的	抱怨	必须	是	的	一个	肯定	朦胧	在	这	关系

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pætərn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .

between	the	two	patterns	in	his	design	.
之间	这	二	图案	在	他的	设计	.

我唯一的不满之处在于，他的设计中两种图案之间的关系有些模糊不清。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]

For	if	the	title	implied	that	the	effect	of	the	War	was	to	throw	a
为了	如果	这	标题	暗示	那	这	影响	的	这	战争	曾是	到	扔	一个

['sɜːrtʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ([æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

searchlight	into	the	dark	places	of	the	human	heart	(	as	distinguished	from
探照灯	进入	这	黑暗的	地方	的	这	人类	心	(	作为	杰出的	从

[ɪts] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [striːts]) ,

its	influence	upon	our	City	streets	)	,
它是	影响	之上	我们的	城市	街道	)	,

如果标题暗示战争的影响是将探照灯照射到人类心灵的黑暗角落（而不是它对我们城市街道的影响），

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bleɪnz] [hɑːrt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

I	do	not	think	that	in	the	case	of	Robert	Blaine's	heart	,	if	he	had	one	,
我	做	不是	思考	那	在	这	案件	的	罗伯特	布莱恩的	心	,	如果	他	有	一	,

我不认为罗伯特·布莱恩的心脏有问题，如果他有心脏的话。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [klɪr] .

the	author	has	made	this	operation	sufficiently	clear	.
这	作者	有	制成	这	手术	足够	清除	.

作者已经把这个操作解释得很清楚了。

['mɪsɪz] . ['bleɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] , [bɔːrn]['æftər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bærən] ['wedlɑːk] ,

Mrs	.	Blaine	had	a	grown	-	up	son	,	born	after	five	years	of	barren	wedlock	,
太太	.	布莱恩	有	一个	生长	-	向上	儿子	,	出生	后	五	年	的	荒芜	婚姻	,

布莱恩太太有一个已经成年的儿子，是他们结婚五年不育后所生。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [prə'faʊnd] [ˌdiːte'steɪʃn] .

who	was	the	object	of	her	husband's	profound	detestation	.
WHO	曾是	这	目的	的	她	丈夫的	深刻的	憎恶	.

她曾是她丈夫极其憎恨的对象。

['æftər][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

After	some	twenty	years	—	a	little	late	,	perhaps	,	in	the	day	,
后	一些	二十	年	—	一个	小的	晚的	,	也许	,	在	这	天	,

大约二十年后——或许有点晚了——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — ['rɑːbərt] ['bleɪn] ,

but	the	author	wished	us	to	be	present	when	he	did	it	—	Robert	Blaine	,
但	这	作者	希望	我们	到	是	展示	什么时候	他	做过	它	—	罗伯特	布莱恩	,

但作者希望我们能亲眼见证他创作的过程——罗伯特·布莱恩

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt]

at	a	moment	when	his	wife	is	trying	to	get	her	boy	out	of	a	tight
在	一个	片刻	什么时候	他的	妻子	是	尝试	到	得到	她	男生	出去	的	一个	紧的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

就在他妻子试图帮助儿子摆脱困境的时候，

[diˈklɛəz] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərhʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [kənˈfeʃ(ə)n]

declares	an	inveterate	doubt	of	his	fatherhood	,	and	she	makes	confession
声明	一个	根深蒂固	怀疑	的	他的	父亲	,	和	她	制作	忏悔

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

of	her	fault	.
的	她	过错	.

她对他是否是孩子的父亲表示根深蒂固的怀疑，并承认了自己的错误。

['sʌbsɪkwəntli] — [ɪn][ə; eɪ] " [strɔːŋ] " [siːn] — [ʃiː; ʃi][rɪ'kænts] , [ə'ledʒ] [ðæt][hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n]

Subsequently	—	in	a	"	strong	"	scene	—	she	recants	,	alleging	that	her	confession
随后	—	在	一个	"	强的	"	场景	—	她	悔改者	,	指控	那	她	忏悔

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ɑːrt] ,

was	a	work	of	creative	art	,
曾是	一个	工作	的	有创造力的	艺术	,

随后，在一个"激烈"的场景中，她推翻了之前的供述，声称她的供述是一件艺术创作作品。

[prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [spaɪt] ; [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl]

produced	in	a	spasm	of	spite	;	and	everybody	except	the	immovable
生产	在	一个	痉挛	的	尽管如此	;	和	大家	除了	这	不可移动的

['bleɪn] [ɪz]['væstli] [rɪ'liːvd] .

Blaine	is	vastly	relieved	.
布莱恩	是	非常	松了口气	.

这是出于一时怨恨而做出的决定；除了铁石心肠的布莱恩之外，所有人都如释重负。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [rɪ'kænts][hɜːr; hər] [ˌriːkænˈteɪʃn] .

But	not	for	long	,	for	she	presently	recants	her	recantation	.
但	不是	为了	长的	,	为了	她	目前	悔改者	她	反悔	.

但好景不长，她很快就收回了之前的决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [dɪ'sper] ,

You	will	guess	that	,	though	a	little	shaken	,	we	were	not	in	despair	,
你	将要	猜测	那	,	尽管	一个	小的	摇晃	,	我们	是	不是	在	绝望	,

你会猜到，虽然我们有些惊魂未定，但并没有绝望。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌriːkænˈteɪʃn] .

but	looked	hopefully	for	a	re	-	recantation	.
但	看起来	希望	为了	一个	关于	-	反悔	.

但还是满怀希望地期待着对方收回声明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] .

But	you	are	in	error	.
但	你	是	在	错误	.

但你错了。

[hɜːr; hər]['sekənd] [kən'feʃ(ə)n] , [ðoʊ] [noʊ][wɜːrdz] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['faɪn(ə)l]

Her	second	confession	,	though	no	words	passed	her	lips	,	was	obviously	final
她	第二	忏悔	,	尽管	不	字	通过了	她	嘴唇	,	曾是	明显地	最终的

.

:

.

她的第二次忏悔，虽然没有开口说话，但显然是最终的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	induced	it	?
和	什么	诱导	它	?

是什么原因导致的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ?

What	was	the	piece	of	conviction	?
什么	曾是	这	片	的	定罪	?

那份确信是什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	believe	me	,
如果	你	将要	相信	我	,

如果你相信我的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] —

it	was	just	a	photograph	with	which	her	husband	confronted	her	—
它	曾是	只是	一个	照片	和	哪个	她	丈夫	面对	她	—

[æn; ən][oʊld] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] ,

an	old	photograph	of	her	lover	that	she	mistook	for	her	son's	,
一个	老的	照片	的	她	情人	那	她	误	为了	她	儿子的	,

她丈夫拿出一张照片质问她——一张她情人的旧照片，她误以为是儿子的照片。

[soʊ][kloʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] .

so	close	was	the	likeness	.
所以	关闭	曾是	这	相似	.

简直太像了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn]['mɪstər] . - [skiːm] ,

This	was	surely	a	flaw	in	Mr	.	Vachell's	scheme	,
这	曾是	一定	一个	缺陷	在	先生	.	-	方案	,

这无疑是瓦切尔先生计划中的一个漏洞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]

for	it	is	unbelievable	that	she	should	have	hitherto	overlooked	this	fatal
为了	它	是	难以置信	那	她	应该	有	迄今为止	被忽视的	这	致命的

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

令人难以置信的是，她此前竟然一直忽略了这种致命的相似之处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

even	if	her	attention	had	not	as	a	fact	been	called	to	it	by	a
甚至	如果	她	注意力	有	不是	作为	一个	事实	到过	称为	到	它	经过	一个

['gærələs] [frend] [æt; ət][kwaɪt][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

garrulous	friend	at	quite	an	early	stage	in	the	proceedings	of	the	play	.
贫嘴	朋友	在	相当	一个	早期的	阶段	在	这	诉讼程序	的	这	玩	.

即使事实上，在戏剧表演的早期阶段，她并没有被一位喋喋不休的朋友引起注意。

['rɑ:bərt] ['bleɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:pənts] [tu:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Robert **Blaine** **experiencing** **how** **very** **much** **sharper** **than** **a** **serpent's** **tooth** **it** **is**
罗伯特 布莱恩 体验 如何 非常 很多 更锐利 比 一个 蛇的 齿 它 是
[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] .
to **have** **somebody** **else's** **thankless** **child** **.**
到 有 某人 其他人的 忘恩负义 孩子 .

罗伯特·布莱恩亲身体验到，生下别人的忘恩负义的孩子，比蛇牙还要锋利得多。

['rɑ:bərt] ['bleɪn] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['ɜ:rvɪŋ] .
Robert **Blaine** **Mr** **.** **H** **.** **B** **.** **Irving** **.**
罗伯特 布莱恩 先生 . H . B . 欧文 .

罗伯特·布莱恩先生，HB·欧文先生。

['hæri] ['bleɪn] ['mɪstər] . ['redʒinəld] ['əuin] .
Harry **Blaine** **Mr** **.** **Reginald** **Owen** **.**
哈里 布莱恩 先生 . 雷金纳德 欧文 .

哈里·布莱恩先生，雷金纳德·欧文先生。

[ə'nʌðər] ['wi:knəs] ,
Another **weakness** **,**
其他 弱点 ,

另一个弱点是，

['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [wer] [æn; ən] ['ɔ:θər] ['wɒnts][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd]
common **enough** **where** **an** **author** **wants** **to** **show** **a** **variety** **of** **types** **and**
常见的 足够的 在哪里 一个 作者 想要 到 展示 一个 种类 的 类型 和
[iks'kju:ziz][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
excuses **himself** **from** **the** **trouble** **of** **assorting** **them** **,**
借口 他自己 从 这 麻烦 的 分类 他们 ,

这种情况很常见，作者想要展示各种类型，却又懒得费力去分类整理。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['bleɪn]
was **to** **be** **seen** **in** **the** **extreme** **improbability** **of** **the** **friendship** **between** **Blaine**
曾是 到 是 已见 在 这 极端 概率低 的 这 友谊 之间 布莱恩
[ænd; ənd][sɜ:r]['ædəlˌbɜ:rt] [ʃmɔ:lts] .
and **Sir** **Adalbert** **Schmaltz** **.**
和 先生 阿达尔伯特 施马尔茨 .

布莱恩和阿达尔伯特·施马尔茨爵士之间的友谊极其不可思议，这一点从中可见一斑。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɜ-z] ['haʊzɪz] [jet] [ðer; ðər]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]
These **two** **were** **always** **staying** **in** **one** **another's** **houses** **yet** **there** **never** **could** **have**
这些 二 是 总是 入住 在 一 另一个的 房屋 然而 那里 绝不 可以 有
[bɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [teɪsts] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['daʊər][ænd; ənd] ['mu:di] [ˌfɪnən'sɪr]
been **the** **smallest** **of** **tastes** **in** **common** **between** **the** **dour** **and** **moody** **financier**
到过 这 最小 的 口味 在 常见的 之间 这 阴沉 和 情绪化 金融家
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kən'su:mər][ʌv; əv]['lɑ:gər] [bɪr] [ænd; ənd] [dɛlɪkətɛsən] .
and **the** **light** **-** **hearted** **consumer** **of** **lager** **beer** **and** **delikatessen** **.**
和 这 光 - 心地 消费者 的 拉格啤酒 啤酒 和 熟食店 .

这两个人总是待在对方的家里，但阴郁忧郁的金融家和喜欢啤酒和熟食的开朗消费者之间，却从来没有丝毫共同的爱好。

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
But **I** **prefer** **,** **if** **you** **please** **,** **to** **dwell** **upon** **the** **shining** **virtues** **of** **Mr** **.**
但 我 更喜欢 , 如果 你 请 , 到 住 之上 这 灼灼 美德 的 先生 .
- ['sɜ:rtʃlaɪt] .
Vachell's **Searchlights** **.**
- 探照灯 .

但是，如果您不介意的话，我更愿意着重谈谈瓦切尔先生的探照灯的闪光之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərlu:d] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ni:dləs] [ˌtrɪvi'ælətɪ] — ['leɪdɪ]

With	the	exception	of	an	interlude	or	two	of	needless	triviality	—	Lady
和	这	例外	的	一个	插曲	或者	二	的	不必要	琐碎	—	女士

[ʃmɑ:lts] ['sɔbiŋ] [si:n] ,

Schmaltz's	sobbing	scene	,
施马尔茨	啜泣	场景	,

除了穿插其中一两处毫无必要的琐碎情节——比如施玛尔茨夫人的哭泣场景——

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [θi:m] [held][ˌju: 'es] ['grɪmlɪ] [ɪn][ðer; ðər]

for	instance	—	the	essentials	of	the	tragic	theme	held	us	grimly	in	their
为了	实例	—	这	必需品	的	这	悲惨	主题	握住	我们	阴沉地	在	他们的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

例如——悲剧主题的精髓牢牢地抓住了我们。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [hju:'mænətɪ] ,

But	always	we	could	find	relief	in	the	author's	humanity	,
但	总是	我们	可以	寻找	宽慰	在	这	作者的	人类	,

但我们总能从作者的人性中找到慰藉。

[rɪ'vi:ld] [nɑ:t]['oʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ,

revealed	not	only	in	the	passionate	devotion	of	the	mother's	heart	,
揭晓	不是	仅有的	在	这	热情的	虔诚	的	这	母亲的	心	,

不仅体现在母亲心中那份炽热的奉献精神中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,

but	in	the	persuasive	character	of	her	boy	,
但	在	这	有说服力的	特点	的	她	男生	,

但她儿子的说服力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [bəuθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	unaffected	quality	of	his	relations	both	to	her	and	to	the
和	这	不受影响	质量	的	他的	关系	两个都	到	她	和	到	这

[gɜ:rl] [hu:] ['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

girl	who	wanted	his	love	.
女孩	WHO	通缉	他的	爱	.

以及他与她和那个渴望得到他爱的女孩之间真诚的关系。

['mɪstər] . ['veɪtʃəl] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəslɪ] ,

Mr	.	Vachell	would	be	the	first	to	acknowledge	,	and	generously	,
先生	.	瓦谢尔	会	是	这	第一的	到	承认	,	和	慷慨地	,

瓦切尔先生会第一个承认，而且会慷慨地表示：

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əlɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pər'fɔ:rməns] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bleɪn] ,

how	much	he	owes	to	the	really	remarkable	performance	,	as	Mrs	.	Blaine	,
如何	很多	他	欠款	到	这	真的	卓越	表现	,	作为	太太	.	布莱恩	,

[ʌv; əv] [mɪs] [feɪ] ['deivis] ,

of	Miss	Fay	Davis	,
的	错过	仙女	戴维斯	,

他多么应该感谢费伊·戴维斯小姐饰演的布莱恩夫人那令人叹为观止的表演啊！

[hu:] [kæn; kən]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] .

who	can	never	before	have	accomplished	so	high	an	achievement	.
WHO	能	绝不	前	有	完成	所以	高的	一个	成就	.

谁都不可能取得如此高的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['klevər][hændz][tu:; tə] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	the	matter	was	there	for	her	clever	hands	to	shape	,	and	that
但	这	事情	曾是	那里	为了	她	聪明的	双手	到	形状	,	和	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['du:ɪŋ] .

was	the	author's	doing	.
曾是	这	作者的	正在做	.

但事情就摆在她面前，任由她巧手塑造，而这正是作者的功劳。

['mɪstər] . ['hæri] ['ɝ:vɪŋz] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pər'fɔ:rməns] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Harry	Irving's	,	too	,	was	a	fine	performance	,	though	,	from	the
先生	.	哈里	欧文的	,	也	,	曾是	一个	美好的	表现	,	尽管	,	从	这

['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

moment	of	his	entrance	,
片刻	的	他的	入口	,

哈里·欧文先生的表演也很精彩，从他出场的那一刻起，就令人印象深刻。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['pɔ:rtent] , [hi:; hi] [lækt] [ɔ:l]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

a	figure	of	sinister	portent	,	he	lacked	all	contrast	of	light	and	shade	.
一个	数字	的	险恶	预兆	,	他	缺乏	全部	对比	的	光	和	阴影	.

他是一个充满不祥预兆的人物，缺乏光影对比。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] , [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] , [æz; əz] [meɪd] — [dɪ'lɪbərətli] ,

But	,	to	be	just	,	that	was	hardly	in	the	part	,	as	made	—	deliberately	,
但	,	到	是	只是	,	那	曾是	几乎	在	这	部分	,	作为	制成	—	故意地	,

但公平地说，这几乎不在角色设定之内——这是故意为之。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] ['meθədz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər] .

so	it	seemed	—	for	those	particular	methods	of	which	he	is	the	master	.
所以	它	似乎	—	为了	那些	特别的	方法	的	哪个	他	是	这	掌握	.

看起来确实如此——就他所擅长的那些特定方法而言。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['həulmən][klaːk] , [ɪf] [ɔ:l]['tjuːˌtɑ:nz] , ['nætʃrəlaɪzd] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

As	for	Mr	.	Holman	Clark	,	if	all	Teutons	,	naturalized	or	other	,
作为	为了	先生	.	霍尔曼	克拉克	,	如果	全部	条顿人	,	归化	或者	其他	,

至于霍尔曼·克拉克先生，如果所有日耳曼人，无论是否归化，

[wɜ:r; wər][laɪk][hɪz; ɪz][sɜ:r]['ædəlˌbɜ:rt] [ʃmɔ:lts] ([ɔ:r][sɜ:r] [ki:θ] ['haʊərd] ,

were	like	his	Sir	Adalbert	Schmaltz	(	or	Sir	Keith	Howard	,
是	喜欢	他的	先生	阿达尔伯特	施马尔茨	(	或者	先生	基思	霍华德	,

就像他的阿达尔伯特·施马尔茨爵士（或基思·霍华德爵士）一样，

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] ,

as	he	called	himself	after	the	War	began	,
作为	他	称为	他自己	后	这	战争	开始	,

正如他在战争开始后所称呼的那样，

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][best][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm])

on	the	principle	that	the	best	was	good	enough	for	him	)
在	这	原则	那	这	最好的	曾是	好的	足够的	为了	他	)

（因为他觉得最好的就足够好了）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][smɔ:l] [graʊnd] [ʌv; əv]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] .

I	should	have	small	ground	of	quarrel	with	the	race	.
我	应该	有	小的	地面	的	争吵	和	这	种族	.

我与这个种族之间几乎没有什么争论的理由。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] ['dʒɔɪəs]['dʒɜ:rmən]['evər] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [kɪlt] [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] [dɪr] -

But	how	this	joyous	German	ever	came	to	wear	a	kilt	and	own	a	deer	-
但	如何	这	欢乐	德语	曾经	来了	到	穿	一个	苏格兰短裙	和	自己的	一个	鹿	-

['fɔ:rɪst][aɪ]['kænɑ:t][hoʊp][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,

forest	I	cannot	hope	to	understand	,
森林	我	不能	希望	到	理解	,

但我实在无法理解，这位快乐的德国人怎么会穿上苏格兰短裙，还拥有一片鹿林。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][seˈmɪtɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

for	there	was	no	hint	of	Semitic	origin	in	his	face	or	composition	.
为了	那里	曾是	不	暗示	的	闪米特语	起源	在	他的	脸	或者	作品	.

因为他的容貌和体质上丝毫没有闪米特人的血统。

['mɪstər] . ['redʒinəld] ['əuin] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['hjuːmən]['soʊldʒər] - [bɔɪ] ,

Mr	.	Reginald	Owen	made	a	most	human	soldier	-	boy	,
先生	.	雷金纳德	欧文	制成	一个	最多	人类	士兵	-	男生	,

雷金纳德·欧文先生把一个士兵男孩演绎得非常有人情味。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['mænər] [ɔːr]

and	I	shall	never	want	to	meet	a	Guardsman	with	a	better	manner	or
和	我	将	绝不	想	到	见面	一个	卫兵	和	一个	更好的	方式	或者

[æn; ən] ['iziə] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

an	easier	sense	of	humour	.
一个	更轻松	感觉	的	幽默	.

我再也不想遇到比他更有风度、更幽默的卫兵了。

[aɪ][rɪˈmɑːrk] , [baɪ][ðə; ðiˌ] [weiˌ] ,

I	remark	,	by	the	way	,
我	评论	,	经过	这	方式	,

顺便提一句，

[ðæt] [jʌŋ] ['bleɪn] [ɪz][ðə; ðiˌ]['sekənd][steɪdʒ] - ['hɪroʊ] ([ðə; ðiˌ][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ][kɔːst]) [huːm]

that	young	Blaine	is	the	second	stage	-	hero	(	the	first	was	in	The	Cost	)	whom
那	年轻的	布莱恩	是	这	第二	阶段	-	英雄	(	这	第一的	曾是	在	这	成本	)	谁

[ðə; ðiˌ][wɔːr][hæz; həz] [əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [hed] .

the	War	has	affected	in	the	head	.
这	战争	有	做作的	在	这	头	.

年轻的布莱恩是第二个（第一个是《代价》中的）受到战争精神影响的舞台英雄。

[mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['mɔd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiˌ]['ræðər] [ʌnˈgreɪtfl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː]

Miss	Margery	Maude	,	though	she	had	the	rather	ungrateful	part	of	a	girl	who
错过	玛格丽	莫德	,	尽管	她	有	这	相当	忘恩负义	部分	的	一个	女孩	WHO

[ɪz][kwaɪt] ['redi] ,

is	quite	ready	,
是	相当	准备好	,

玛格丽·莫德小姐，虽然她身上有一种不知感恩的、早熟的女孩的特质，

[θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; biˌ] [lʌvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [pleɪd] ,

thank	you	,	to	be	loved	as	soon	as	you	feel	like	it	,	played	,
感谢	你	,	到	是	喜爱	作为	很快	作为	你	感觉	喜欢	它	,	玩	,

谢谢，想被爱的时候就被爱，玩过，

[æz; əz]['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt][tækt][ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

as	always	,	with	a	very	perfect	tact	and	charm	.
作为	总是	,	和	一个	非常	完美的	策略	和	魅力	.

一如既往，他展现了非常完美的技巧和魅力。

['faɪnəli] , [mɪs] [keit] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld][self] ,

Finally	,	Miss	Kate	Bishop	was	her	dear	old	self	,
最后	,	错过	凯特	主教	曾是	她	亲爱的	老的	自己	,

最后，凯特·毕肖普小姐还是她熟悉的那个凯特·毕肖普小姐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm] ['renldz] - [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

and	Mr	.	Tom	Reynolds	'	sketch	of	a	solicitor	was	as	bright	as	it
和	先生	.	汤姆	雷诺兹	-	草图	的	一个	律师	曾是	作为	明亮的	作为	它

[wʌz; wəz] [briːf] .

was	brief	.
曾是	简短的	.

汤姆·雷诺兹先生对律师的素描既生动又简洁。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [best] ['kɑːmpləmɛnts] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	venture	to	offer	my	best	compliments	both	to	the	cast	and	to	the
我	风险投资	到	提供	我的	最好的	赞美	两个都	到	这	投掷	和	到	这

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

我谨向全体演员和作者致以最诚挚的赞美。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [meɪ] [sɜːrv] [wel] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	to	hope	that	his	Searchlights	may	serve	well	to	pierce	the	shadows	of
和	到	希望	那	他的	探照灯	可能	服务	出色地	到	刺穿	这	阴影	的

[ðə; ði] [naɪt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .

the	night	through	which	we	are	passing	.
这	夜晚	通过	哪个	我们	是	通过	.

希望他的探照灯能够很好地穿透我们正在穿越的黑夜的阴影。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['tɑːmi] ([leɪt] ['geɪmkiːpər]) .

Tommy	(	late	gamekeeper	)	.
汤米	(	晚的	猎场管理员	)	.

汤米（已故的猎场看守人）。

" [mɑːrk] ['oʊvər] !

"	Mark	over	!
"	标记	超过	!

标记完成!

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[mɪs] [viˈoʊlə] ['mɛˌnɛl] [brɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [əˈkjuːt]

Miss	Viola	Meynell	brings	to	her	analysis	of	character	an	astonishingly	acute
错过	中提琴	梅内尔	带来	到	她	分析	的	特点	一个	令人震惊地	急性

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

observation	and	insight	,
观察	和	洞察力	,

维奥拉·梅内尔小姐在人物分析中展现了惊人的敏锐观察力和洞察力。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['levnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] [məˈlɪʃəs] , ['hjuːmər] ;

an	intimate	sympathy	,	a	quiet	,	leavening	,	sometimes	faintly	malicious	,	humour	;
一个	亲密的	同情	,	一个	安静的	,	发酵	,	有时	淡淡的	恶意	,	幽默	;

一种亲密的同情心，一种平静的、令人愉悦的、有时略带恶意的幽默感；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪnθəsɪs] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]['ɑ:rtɪstri][ɪn][sɪ'lekʃ(ə)n]

and	to	her	synthesis	a	conscientious	and	dexterous	artistry	in	selection
和	到	她	合成	一个	尽责的	和	轻巧	艺术性	在	选择

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['vɪvɪdli] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kri:'eɪʃənz] .

and	arrangement	which	gives	a	vividly	objective	reality	to	her	creations	.
和	安排	哪个	给予	一个	生动地	客观的	现实	到	她	作品	.

而她对选材和编排的认真细致和娴熟技巧，则为她的作品赋予了生动的客观现实感。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ləmbaɪn] (['sekər]) [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

So	that	you	may	put	down	her	Columbine	(	Secker	)	with	something	like	the
所以	那	你	可能	放	向下	她	科伦拜恩	(	塞克	)	和	某物	喜欢	这

['gɪlti] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vzdrɑ:pər] .

guilty	feeling	of	an	eavesdropper	.
有罪的	感觉	的	一个	偷听者	.

这样你就可以像偷听者一样，带着愧疚感放下她的《哥伦拜恩》（塞克尔）。

[lʌv] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [θri:] ['gɝ:lz][ɪz][hɜ:r; hər][meɪn] [θi:m] ,

Love	in	its	effect	upon	three	girls	is	her	main	theme	,
爱	在	它是	影响	之上	三	女孩们	是	她	主要的	主题	,

爱情对三个女孩的影响是她作品的主要主题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌoʊvər'preɪz][hɜ:r; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ]

and	it	is	difficult	to	overpraise	her	skill	and	restraint	in	the	handling
和	它	是	难的	到	过奖	她	技能	和	克制	在	这	处理

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

她处理此事的技巧和克制令人赞叹不已。

['lɪli] [pi:k] , [ðə; ði] ['æktrəs] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['pæʃnləs] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'reləvənt]

Lily	Peak	,	the	actress	,	beautiful	,	passionless	,	incompetent	,	with	her	irrelevant
百合	顶峰	,	这	演员	,	美丽的	,	无情	,	不称职的	,	和	她	无关紧要

[bə'nælətɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sekənd] - [hænd] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

banality	,	and	her	second	-	hand	philosophy	of	living	,
平庸	,	和	她	第二	-	手	哲学	的	活的	,

莉莉·皮克，这位女演员，美丽、冷漠、无能，言行平庸，生活哲学陈腐过时。

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [wɪtʃ] ['klevərli] [ə'vɔɪdz][ðə; ði] ['i:zi] [pɪt]

is	a	veritable	tour	de	force	of	characterisation	which	cleverly	avoids	the	easy	pit
是	一个	真正的	旅游	德	力量	的	特征描述	哪个	巧妙地	避免	这	简单的	坑

[ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] .

of	caricature	.
的	漫画	.

这部作品在人物刻画方面堪称杰作，巧妙地避免了落入漫画式的俗套。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['prɪti] [nɑ:n'entəti][ænd; ənd]['dʒenəfər] , [ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənt] , [ðə; ði] ['lɔɪəl]

And	between	this	pretty	nonentity	and	Jennifer	,	the	competent	,	the	loyal
和	之间	这	漂亮的	非实体	和	詹妮弗	,	这	胜任的	,	这	忠诚

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ,

and	the	deep	,
和	这	深的	,

而在这名相貌平平的无名小卒和能干、忠诚、深沉的詹妮弗之间，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [prə'vɑ:kətɪvnəs] ,

with	her	occasional	flashes	of	beauty	and	her	innocent	provocativeness	,
和	她	偶然	闪光灯	的	美丽	和	她	清白的	挑衅性	,

['dɪksən] ['pærɪʃ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] - [ˌænə'lɪtɪk] ,

Dixon	Parrish	,	one	of	those	self	-	analytic	,
迪克森	教区	,	一	的	那些	自己	-	分析	,

迪克森·帕里什偶尔会展现出惊艳的美貌和天真无邪的挑衅，她是那种善于自我分析的.....

[ɪ'senʃəli] [ku:l] - ['blʌdɪd] ['mɑ:dərn] [jʌŋ] [men] , ['weɪvərz][tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk][hɜ:rt][ʌv; əv][ɔ:l]

essentially	cool	-	blooded	modern	young	men	,	wavers	to	the	tragic	hurt	of	all
本质上	凉爽的	-	血腥	现代的	年轻的	男人	,	摇摆不定	到	这	悲惨	伤害	的	全部

[ðə; ði] [θri:] .

the	three	.
这	三	.

本质上冷静的现代青年，面对这三人的悲惨遭遇，也动摇了。

['ælɪsən] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mu:dinəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] ,

Alison	,	his	sister	,	full	of	moodiness	and	passionate	preoccupations	,
艾莉森	,	他的	姐姐	,	满的	的	情绪波动	和	热情的	忧虑	,

他的妹妹艾莉森，情绪多变，而且有很多强烈的执念。

[mu:vz] [ˌʌn'kwaɪət][ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [plænd] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] ['dʒi:niəli] [əb'sɜ:rd]

moves	unquiet	on	the	well	-	planned	background	which	holds	that	genially	absurd
移动	不安	在	这	出色地	-	计划	背景	哪个	持有	那	和蔼地	荒诞

['su:doʊ] - [ˌɪntə'lektʃuəl] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ;

pseudo	-	intellectual	,	her	father	;
伪	-	知识分子	,	她	父亲	;

在精心策划的背景下，不安地移动着，而这个背景正是她那和蔼可亲却又荒谬可笑的伪知识分子父亲；

[ðə; ði]['kaɪndli] ['negətɪv] ['mɪsɪz] . ['pærɪʃ] ; ['gɪlbərt] , ['ælɪsənz] ['lʌvər] ([ðə; ði] [li:st] [ˌsætɪs'fæktəri][ʌv; əv]

the	kindly	negative	Mrs	.	Parrish	;	Gilbert	,	Alison's	lover	(	the	least	satisfactory	of
这	亲切地	消极的	太太	.	教区	;	吉尔伯特	,	艾莉森的	情人	(	这	至少	令人满意的	的

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts]) ;

the	portraits	)	;
这	肖像	)	;

和蔼可亲却又消极的帕里什夫人；吉尔伯特，艾莉森的情人（肖像中最不令人满意的一幅）；

[ðə; ði] ['plezntli] [prɪ'tenʃəs] ['mædəm] ['bærət, 'bærit][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelə'kju:ʃn] ['klæsɪz] ; [ænd; ənd] "

the	pleasantly	pretentious	Madame	Barrett	of	the	elocution	classes	;	and	"
这	愉快	装腔作势	夫人	巴雷特	的	这	演讲	课程	;	和	"

[ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

that	Mrs	.	Smith	,
那	太太	.	史密斯	,

那位举止优雅、略带矫揉造作的演讲家巴雷特夫人；还有"史密斯夫人，

" [hu:] [ɪz]['oʊnli] ([bʌt; bət] [ə'drɔɪtli]) [ʃoʊn] [θru:] ['lɪˌli:z] ['ɑ:rtləs] ['tʃætər] .

"	who	is	only	(	but	adroitly	)	shown	through	Lily's	artless	chatter	.
"	WHO	是	仅有的	(	但	巧妙地	)	所示	通过	莉莉的	不矫揉造作	喋喋不休	.

"他只是（但巧妙地）通过莉莉天真的闲聊展现出来。

[mɪs] ['mɛˌnɛl] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [raɪt] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənts][ɪn]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

Miss	Meynell	chooses	to	write	chiefly	of	little	moments	in	little	lives	.
错过	梅内尔	选择	到	写	主要	的	小的	时刻	在	小的	生活	.

梅内尔小姐主要选择描写平凡生活中的小片段。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ædɪkwət] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] [wɜ:rk] ,

But	she	has	adequate	reserves	of	power	for	bigger	work	,
但	她	有	足够的	储备	的	力量	为了	大	工作	,

但她拥有足够的实力去完成更大的任务。

[æz; əz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:rm] ['kʌlər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [loʊ]

as	passages	of	warm	colour	placed	with	a	fine	judgment	on	her	low
作为	段落	的	温暖的	颜色	放置	和	一个	美好的	判断	在	她	低的

- [toʊnd] ['kænvəs] [ə'bʌndəntli] [pru:v] ,

-	toned	canvas	abundantly	prove	,
-	色调	帆布	大量	证明	,

正如她那色调偏暗的画布上巧妙运用暖色调所充分证明的那样，

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] ['sɪŋgjələrli] ['skɪlfl]

and	meanwhile	she	has	shown	herself	mistress	of	a	method	singularly	skilful
和	同时	她	有	所示	她自己	情妇	的	一个	方法	单独地	熟练

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .

and	restrained	.
和	克制	.

与此同时，她展现出了自己精湛而克制的表演技巧。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ɔ:r][ɪk'spleɪn][ɔ:r] [sə'liləkwaiz] .

She	does	not	describe	or	explain	or	soliloquise	.
她	做	不是	描述	或者	解释	或者	独白	.

她既不描述，也不解释，更不自言自语。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,

All	her	points	are	made	through	the	speech	,
全部	她	积分	是	制成	通过	这	演讲	,

她的所有观点都是通过演讲表达出来的。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'sprest] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktərz] — [ðə; ði] ['mænɪfestli]

the	actions	or	the	expressed	thought	of	her	characters	—	the	manifestly
这	行动	或者	这	表达	想法	的	她	人物	—	这	显然

['eksələnt] [wei] [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt][ɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

excellent	way	which	so	few	have	the	wit	or	the	courage	to	follow	.
出色的	方式	哪个	所以	很少	有	这	有	或者	这	勇气	到	跟随	.

她笔下人物的行动或所表达的思想——这种显而易见的优秀方式，很少有人有智慧或勇气去效仿。

['mɪstər] . ['li:oʊ] ['brændɪʃ] , [soʊ] [mɪs] ['pegi] [wɛbəlɪŋ] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] ,

Mr	.	Leo	Brandish	,	so	Miss	Peggy	Webling	assures	me	,
先生	.	狮子座	挥舞	,	所以	错过	佩吉	韦布林	保证	我	,

佩吉·韦布林小姐向我保证，利奥·布兰迪什先生

[in'tendz] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl]['hɪroʊ] , [ðæt] ['noʊtəb(ə)l]

intends	to	write	the	professional	biography	of	their	mutual	hero	,	that	notable
意图	到	写	这	专业的	传	的	他们的	相互的	英雄	,	那	值得注意的

['æktər][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

actor	and	admirable	gentleman	,
演员	和	令人钦佩的	绅士	,

打算为他们共同的偶像——那位杰出的演员和令人敬佩的绅士——撰写职业传记。

['edgər] ['tʃɪrəp] (['mɛθju:ən]) .

Edgar	Chirrup	(	Methuen	)	.
埃德加	叽叽喳喳	(	梅休恩	)	.

埃德加·奇鲁普（梅休恩）。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][hɪm'self] ,

In	the	meantime	she	has	told	us	all	about	the	man	himself	,
在	这	与此同时	她	有	讲述	我们	全部	关于	这	男人	他自己	,

与此同时，她把这个人的事都告诉了我们。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][læst][peɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] ,

at	least	as	far	as	the	last	page	that	he	has	turned	,
在	至少	作为	远的	作为	这	最后的	页	那	他	有	转向	,

至少就他翻过的最后一页而言，

[ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]

the	one	where	the	dogs	and	the	rocking	-	horse	are	included	in	the	family
这	一	在哪里	这	狗	和	这	摇滚	-	马	是	包括	在	这	家庭

['pɔ:rtrət] ,

portrait	,
肖像	,

就是那张全家福里有狗和摇摇马的合影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els]

with	his	children	and	the	wife	whom	you	and	I	,	and	everyone	else
和	他的	孩子们	和	这	妻子	谁	你	和	我	,	和	每个人	别的

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

for	that	matter	,
为了	那	事情	,

和他的孩子们，还有他的妻子，以及你我，还有其他所有人，

['riəlaizd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

realised	was	the	one	for	him	long	before	he	did	.
意识到	曾是	这	一	为了	他	长的	前	他	做过	.

他早在自己意识到之前就意识到她是他命中注定的那个人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Some	of	the	other	pages	in	his	life	were	less	satisfactory	,
一些	的	这	其他	页面	在	他的	生活	是	较少的	令人满意的	,

他人生中的其他一些篇章则不那么令人满意。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] ,

more	particularly	those	on	which	Fate	had	inscribed	,
更多的	特别	那些	在	哪个	命运	有	铭文	,

尤其是那些被命运铭刻的事物，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ([bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['ɔːθəres] ['dʒɒgd] [feɪts] ['elboʊ])

not	in	the	most	convincing	fashion	(	but	perhaps	the	authoress	jogged	Fate's	elbow	)
不是	在	这	最多	令人信服的	时尚	(	但	也许	这	作者	慢跑	命运的	弯头	)

,

,

,

虽然方式不太令人信服（但或许作者轻轻碰了一下命运之手），

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ʌn'wɜːrðɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

the	history	of	his	sudden	unworthy	infatuation	.
这	历史	的	他的	突然	不配	痴情	.

他那段突如其来的、不值得的迷恋的来龙去脉。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ɔːr]['evər][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,

If	I	could	not	forget	or	ever	quite	understand	this	episode	,
如果	我	可以	不是	忘记	或者	曾经	相当	理解	这	插曲	,

如果我永远无法忘记或完全理解这件事，

['niːðər] [kʊd; kəd] " ['tʃɝːps] " [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

neither	could	"	Chirps	"	himself	in	the	years	that	followed	,
两者都不	可以	"	啁啾声	"	他自己	在	这	年	那	随后	,

在随后的几年里，“Chirps”本人也未能做到这一点。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvəblnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [maɪ] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər]

when	the	lovableness	and	loyalty	that	had	already	won	my	affections	were
什么时候	这	可爱	和	忠诚	那	有	已经	韩元	我的	情感	是

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

pleading	for	his	release	,
恳求	为了	他的	发布	,

当他身上那些早已赢得我喜爱的可爱和忠诚恳求我释放他时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ([feɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [wɛbəlɪŋ] , [aɪ] [miːn]) [kə'læbəreitiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

with	the	ladies	(	Fate	and	Miss	Webling	,	I	mean	)	collaborating	over	his
和	这	女士们	(	命运	和	错过	韦布林	,	我	意思是	)	合作	超过	他的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

他的命运由两位女士（我指的是命运女神和韦布林小姐）共同决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] [ɪf] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['endiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
It **would** **indeed** **be** **pitiful** **if** **any** **but** **the** **happiest** **of** **endings** **had** **been** **in**
它 会 的确 是 可怜 如果 任何 但 这 最快乐 的 结局 有 到过 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːθ] ,
store **for** **the** **hero** **and** **his** **Ruth** **,**
店铺 为了 这 英雄 和 他的 露丝 ,

如果英雄和他的爱人露丝最终得到的不是最幸福的结局，那将是多么令人惋惜啊。

[fɔːr; fər] [swiːtər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][foʊk][hæv; həv]['seldəm] [bɪn] [pə'sweidid] [baɪ]['eni] ['raɪtər]
for **sweeter** **and** **simpler** **folk** **have** **seldom** **been** **persuaded** **by** **any** **writer**
为了 更甜 和 更简单 民间 有 很少 到过 被说服 经过 任何 作家
[tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['pʌblɪk]['ɪntuː][ɑːrm] - [tʃer] ['kɑːntent] .
to **smile** **a** **genial** **public** **into** **arm** **-** **chair** **content** **.**
到 微笑 一个 和蔼可亲 民众 进入 手臂 - 椅子 内容 .

对于性情温和淳朴的人们来说，很少有作家能够说服他们去取悦和蔼可亲的公众，让他们心满意足地坐在扶手椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [wʊd]
And **the** **secret** **of** **their** **charm** **would**
和 这 秘密 的 他们的 魅力 会

而他们魅力的秘密就在于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]
seem **to** **be** **just** **that** **they** **have** **been** **able** **to** **catch** **the** **qualities** **of**
似乎 到 是 只是 那 他们 有 到过 有能力的 到 抓住 这 品质 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
sympathy **and** **sincerity** **that** **belonged** **in** **the** **first** **case** **to** **the** **manner** **of** **the**
同情 和 诚意 那 属于 在 这 第一的 案件 到 这 方式 的 这
['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔːri] ;
telling **of** **their** **story** **;**
讲述 的 他们的 故事 ;

似乎正是因为他们能够捕捉到第一个案例中讲述故事的方式所蕴含的同情和真诚的品质；

[soʊ][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wʌz; wəz] [ment] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
so **perhaps** **,** **after** **all** **,** **nothing** **but** **good** **was** **meant** **them** **from** **the** **start** **.**
所以 也许 , 后 全部 , 没有什么 但 好的 曾是 意思是 他们 从 这 开始 .

所以，或许，从一开始，他们就注定要过上好日子。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
At **any** **rate** **from** **first** **to** **last** **there** **is** **not** **a** **page** **in** **this** **book** **that** **is** **not**
在 任何 速度 从 第一的 到 最后的 那里 是 不是 一个 页 在 这 书 那 是 不是
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

总之，这本书从头到尾都充满了甜蜜。

['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['riːdəb(ə)l] .
wholesome **and** **entirely** **readable** **.**
健康 和 完全 可读 .

健康向上，通俗易懂。

[hɪr] [ɪz] ['tendərnəs] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːkɪʃnəs] , ['hjuːmər] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]
Here **is** **tenderness** **without** **mawkishness** **,** **humour** **without** **noise** **,** **a** **sufficiency** **of**
这里 是 压痛 没有 矫揉造作 , 幽默 没有 噪音 , 一个 充足性 的
['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn] ;
action **without** **harshness** **of** **outline** **;**
行动 没有 严厉 的 大纲 ;

这里有温柔而不矫情，有幽默而不喧闹，有恰到好处的行动而不显得生硬；

[moʊst] [sər'praɪzɪŋ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

most	surprising	,	here	is	a	story	,	in	which	many	of	the	characters	are	of	the
最多	奇怪	,	这里	是	一个	故事	,	在	哪个	许多	的	这	人物	是	的	这

[steɪdʒ] ,

Stage	,
阶段	,

最令人惊讶的是，这是一个故事，其中许多人物都是舞台剧演员。

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [vʌl'gærəti] .

presented	with	an	entire	absence	of	limelight	or	any	other	vulgarity	.
呈现	和	一个	全部的	缺席	的	聚光灯	或者	任何	其他	粗俗	.

呈现方式完全没有聚光灯或其他任何庸俗之处。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌn][iks'pekts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

All	this	,	indeed	,	one	expects	from	the	title	-	page	;	but	none	the	less	it	is
全部	这	,	的确	,	一	预期	从	这	标题	-	页	;	但	没有任何	这	较少的	它	是

[noʊ] [miːn] [ə'tʃiːvmənt] .

no	mean	achievement	.
不	意思是	成就	.

这一切，的确都在人们对扉页的预期之中；但即便如此，这也不是一件容易的事。

[ænd; ənd][soʊ] — [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

And	so	—	my	congratulations	.
和	所以	—	我的	恭喜！	.

所以——我向你表示祝贺。

[θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [bɪ'lʌvɪd] (['hʌtʃɪnsən]) [maɪt] [biː; bi] ['ferli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

Through	the	Ages	Beloved	(	Hutchinson	)	might	be	fairly	described	as	an	unusual
通过	这	年龄	心爱	(	哈钦森	)	可能	是	相当	描述	作为	一个	异常

['stɔːri] .

story	.
故事	.

《历代挚爱》（哈钦森著）或许可以被恰当地描述为一个不同寻常的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][bəuθ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	bound	to	say	that	I	both	admired	and	enjoyed	it	;
我	是	边界	到	说	那	我	两个都	钦佩	和	享受	它	;

我必须说，我既欣赏又喜欢它；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][maɪ][tæsk][tuː; tə]

but	at	the	same	time	a	more	tangled	tale	it	was	never	my	task	to
但	在	这	相同的	时间	一个	更多的	纠缠不清	故事	它	曾是	绝不	我的	任务	到

[ʌn'ræv(ə)l] .

unravel	.
绎	.

但与此同时，这又是一个错综复杂的故事，而解开它从来都不是我的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪk'splɔrɜ-z] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] —

For	the	benefit	of	future	explorers	I	will	say	that	the	motive	of	the	plot	—
为了	这	益处	的	未来	探险家	我	将要	说	那	这	动机	的	这	阴谋	—

[huːz] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][dʒə'pæn] — [ɪz] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .

whose	scene	is	laid	in	Japan	—	is	reincarnation	.
谁	场景	是	铺设	在	日本	—	是	投胎	.

为了方便未来的探索者，我要说明的是，故事的情节（背景设定在日本）的主题是轮回转世。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] , [kə'naɪə] , [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['stuːd(ə)nt] [huː]

Consequently	,	though	the	hero	,	Kanaya	,	begins	as	a	modern	student	who
最后	,	尽管	这	英雄	,	卡纳亚	,	开始	作为	一个	现代的	学生	WHO

[hæz; həz] [fɔːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] ,

has	fought	through	the	Russo	-	Japanese	war	,
有	战斗	通过	这	鲁索	-	日本人	战争	,

因此，尽管主人公卡纳亚最初是一位经历过日俄战争的现代学生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɔːr'self] [swɪtʃt] ['sʌd(ə)nli]

you	must	be	prepared	to	find	him	and	yourself	switched	suddenly
你	必须	是	准备	到	寻找	他	和	你自己	切换	突然

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] .

without	any	warning	into	the	remote	past	.
没有	任何	警告	进入	这	偏僻的	过去的	.

你必须做好准备，毫无预警地与他互换位置，回到遥远的过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['greɪəm] ['rɪtʃərdz] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

I	am	not	quite	sure	that	Mr	.	H	.	Grahame	Richards	has	been	playing	the
我	是	不是	相当	当然	那	先生	.	H	.	格雷厄姆	理查兹	有	到过	玩耍	这

[geɪm] [hɪr] .

game	here	.
游戏	这里	.

我不太确定H·格雷厄姆·理查兹先生是否参与了这场游戏。

[soʊ] [ʌn'herəldɪd] [ɪz][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['riːdər] [wɪl]

So	unheralded	is	the	transference	that	even	the	close	and	careful	reader	will
所以	默默无闻	是	这	转移	那	甚至	这	关闭	和	小心	读者	将要

[ɪk'spɪrɪəns] [sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] ;

experience	some	bewilderment	;
经验	一些	困惑	;

这种转换如此出人意料，以至于即使是细心的读者也会感到有些困惑；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['heroʊɪn] , [huːz] [oʊn] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

as	,	for	example	,	when	the	heroine	,	whose	own	name	remains	the	same	in
作为	,	为了	例子	,	什么时候	这	女英雄	,	谁	自己的	姓名	遗迹	这	相同的	在

[bəuθ]['eɪdʒɪz] ,

both	ages	,
两个都	年龄	,

例如，女主人公的名字在两个时代都保持不变，

[ˌɑːr 'iː] - ['entərz][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['perənts] .

re	-	enters	with	different	parents	.
关于	-	进入	和	不同的	父母	.

换了父母后重新入学。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] , [hɪz; ɪz] [duːm] [wɪl] [biː; bi][kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] .

As	for	the	skipper	,	his	doom	will	be	confusion	unmitigated	.
作为	为了	这	船长	,	他的	厄运	将要	是	困惑	未加缓解的	.

至于船长，他的厄运将是彻底的混乱。

[haʊ'evər] , [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] [ə'gen] ,

However	,	once	you	have	found	your	bearings	again	,
然而	,	一次	你	有	成立	你的	轴承	再次	,

然而，一旦你重新找回了方向，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ]

there	is	much	to	admire	in	the	treatment	of	a	time	and	a	place	so
那里	是	很多	到	钦佩	在	这	治疗	的	一个	时间	和	一个	地方	所以

['emɪnəntli] [ˌpɪktʃə'resk] .

eminently	picturesque	.
非常	如画	.

影片对如此风景如画的时代和地点的处理方式令人赞叹。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] - [pen] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['siːnəri] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti]

Mr	.	Richards	'	pen	-	pictures	of	Japanese	scenery	have	all	the	delicate	beauty
先生	.	理查兹	-	笔	-	图片	的	日本人	风景	有	全部	这	精美的	美丽

[ʌv; əv] ['peintiŋz] [ə'pɑːn]['aɪvəri] .

of	paintings	upon	ivory	.
的	绘画	之上	象牙	.

理查兹先生笔下的日本风景画，具有象牙画般的精致之美。

[ðə; ði] [klɪr] , [kliːn] [er] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['flʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lændskeɪp] ,

The	clear	,	clean	air	,	the	colour	of	sunrise	flushing	some	exquisite	landscape	,
这	清除	,	干净的	空气	,	这	颜色	的	日出	冲洗	一些	精美的	景观	,

空气清新，日出的光芒洒在秀丽的景色上，美不胜收。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə'zeiliəz] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]

a	flight	of	birds	crossing	a	garden	of	azaleas	—	all	these	are	realized	with
一个	航班	的	鸟类	过境	一个	花园	的	杜鹃花	—	全部	这些	是	已实现	和

['ɑːbviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ,

obvious	knowledge	and	enthusiasm	,
明显的	知识	和	热情	,

一群鸟飞过杜鹃花园——所有这些都展现出显而易见的知识和热情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

and	more	than	compensate	for	the	intricacy	of	the	plot	.
和	更多的	比	补偿	为了	这	复杂	的	这	阴谋	.

而且完全弥补了剧情的复杂性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər] .

But	this	is	certainly	there	.
但	这	是	当然	那里	.

但这东西确实存在。

[wʌns] ['oʊnli][wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self] [nɪr] ['væŋkwɪʃt] .

Once	only	was	I	myself	near	vanquished	.
一次	仅有的	曾是	我	我	靠近	战败者	.

我本人只有一次险些战败。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kə'naɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

This	was	when	the	Kanaya	of	the	past	,
这	曾是	什么时候	这	卡纳亚	的	这	过去的	,

那时，过去的卡纳亚

[hɪm'self][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [kə'naɪə] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ,

himself	the	result	of	the	modern	Kanaya	hitting	his	head	on	a	stone	,
他自己	这	结果	的	这	现代的	卡纳亚	击中	他的	头	在	一个	石头	,

他自己则是现代卡纳亚撞到石头后的结果。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hɪnt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['vɪʒənz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɔːrt] - [ɑːr'θʊriən] ['fjuːtʃər] .

began	to	hint	of	uneasy	visions	pointing	to	a	remote	Port	-	Arthurian	future	.
开始	到	暗示	的	不安	愿景	指向	到	一个	偏僻的	港口	-	亚瑟王时代	未来	.

开始隐隐透露出令人不安的景象，指向遥远的亚瑟港式未来。

[hɪr] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] ([laɪk] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kɪŋ]) [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Here	I	confess	that	(	like	Alice	and	The	Red	King	)	I	longed	for	some
这里	我	承认	那	(	喜欢	爱丽丝	和	这	红色的	国王	)	我	渴望	为了	一些

[ə'θɔːrəteɪtɪv] [prə'naʊnsmənt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['driːmər] ,

authoritative	pronouncement	as	to	who	was	the	genuine	dreamer	,
权威性	声明	作为	到	WHO	曾是	这	真的	梦想家	,

在此我坦白，（就像爱丽丝和红衣国王一样）我渴望得到一个权威的结论，来判断谁才是真正的做梦者。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] " [goʊ][aʊt] .

and	who	would	"	go	out	.
和	WHO	会	"	去	出去	.

谁会“出去”。

" [stɪl] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ]

"	Still	,	an	original	story	,	and	one	to	be	read	,	even	if	with	knitting
"	仍然	,	一个	原来的	故事	,	和	一	到	是	读	,	甚至	如果	和	针织

[ʌv; əv] [braʊz] .

of	brows	.
的	眉毛	.

“尽管如此，这仍然是一个原创的故事，值得一读，即使读的时候会皱起眉头。”

[ðə; ði] ['pæspɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['foʊtəgræf] ['sʌmtaɪmz] [ə'rauziz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	Passport	with	accompanying	photograph	sometimes	arouses	suspicion	.
这	护照	和	随同	照片	有时	唤起	怀疑	.

带有照片的护照有时会引起怀疑。

[wʌn] ['seldəm] [lʊks] [laɪk] [wʌn'self] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ə; eɪ] [rʌf] ['tʃæn(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] .

One	seldom	looks	like	oneself	immediately	after	a	rough	Channel	crossing	.
一	很少	看起来	喜欢	自己	立即地	后	一个	粗糙的	渠道	过境	.

经历过一次艰难的英吉利海峡航行后，人们很少会立刻恢复到原来的模样。

[ðer; ðər] [si:mz] [sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [rɪ'spekt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t] - ['bɔɪlər][ə; eɪ]

There	seems	some	lack	of	proper	respect	in	describing	as	a	pot	-	boiler	a
那里	似乎	一些	缺少	的	恰当的	尊重	在	描述	作为	一个	锅	-	锅炉	一个

['stɔ:ri] [ðæt] ,

story	that	,
故事	那	,

将一个故事描述为粗制滥造的小说，似乎缺乏应有的尊重。

[wen] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [ju:θ] ,

when	no	longer	in	its	first	youth	,
什么时候	不	更长	在	它是	第一的	青年	,

当不再处于最初的青春期时，

[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['blu:mɪŋ] [æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [net] , [ɪn][ɪts] [oʊn]

can	enjoy	a	second	blooming	at	ten	shillings	and	sixpence	net	,	in	its	own
能	享受	一个	第二	盛开	在	十	先令	和	六便士	网	,	在	它是	自己的

['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] ,

cardboard	box	,
纸板	盒子	,

可以以10先令6便士的净价享受第二次开花，装在它自己的纸盒里。

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] .

and	embellished	with	any	quantity	of	the	liveliest	coloured	pictures	.
和	修饰过的	和	任何	数量	的	这	最活跃的	有色	图片	.

并配以数量不限的生动彩色图片。

[jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [mu:n] (['sæmpsən] [loʊ]) .

Yet	I	fear	that	this	is	my	impression	about	The	Money	Moon	(	Sampson	Low	)	.
然而	我	害怕	那	这	是	我的	印象	关于	这	钱	月亮	(	桑普森	低的	)	.

但我恐怕这就是我对《金钱之月》（桑普森·洛著）的印象。

[aɪ][hæv; həv] [laɪkt] ['mɪstər] . ['dʒefri] - ['ʌðər] [wɜ:rk] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept]

I	have	liked	Mr	.	Jeffrey	Farnol's	other	work	too	well	to	be	able	to	accept
我	有	喜欢	先生	.	杰弗里	-	其他	工作	也	出色地	到	是	有能力的	到	接受

[ðɪs] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt] ['sʌmptʃuəs] [feɪs] - ['vælju:] .

this	at	its	present	sumptuous	face	-	value	.
这	在	它是	展示	豪华	脸	-	价值	.

我太喜欢杰弗里·法诺尔先生的其他作品了，所以无法接受这部作品目前华丽的表面价值。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [noʊ] [daʊt] [haʊ] [dʒɔ:rdʒ] [bɪ'lu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['dʒɪltɪd][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

You	remember	no	doubt	how	George	Bellew	,	having	been	jilted	by	the	girl	of	his
你	记住	不	怀疑	如何	乔治	贝尔	,	拥有	到过	被抛弃	经过	这	女孩	的	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɔɪs] ,

original	choice	,
原来的	选择	,

你肯定还记得乔治·贝卢被他最初选择的姑娘抛弃后，

[set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tʊr] ;

set	out	upon	a	walking	tour	;
放	出去	之上	一个	步行	旅游	;

开始徒步旅行；

[haʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
how **on** **the** **first** **day** **of** **this** **expedition** **he** **fought** **a** **bloody** **battle** **with** **a**
如何 在 这 第一的 天 的 这 远征 他 战斗 一个 血腥 战斗 和 一个
['kɑːrtər] ,
carter **,**
卡特 ,

这次探险的第一天，他就与一名车夫展开了一场血战。

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪm]
about **nothing** **in** **particular** **,** **and** **arrived** **at** **a** **village** **with** **the** **significant** **name**
关于 没有什么 在 特别的 , 和 到达的 在 一个 村庄 和 这 重要的 姓名
[ʌv; əv] - .
of **Dapplemere** **.**
的 - .

漫无目的地闲逛，来到了一个名叫达普尔米尔（Dapplemere）的村庄。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [æt; ət] - [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
You **will** **not** **have** **forgotten** **that** **at** **Dapplemere** **there** **lived** **a** **small** **boy** **,**
你 将要 不是 有 被遗忘的 那 在 - 那里 居住地 一个 小的 男生 ,

你一定不会忘记，在达普尔米尔住着一个小男孩。

[huː] [tɔːkt] [æz; əz] [bɔɪz] [duː][ɪn] [bʊks] [bʌt; bət] ['noʊwer] [els] ;
who **talked** **as** **boys** **do** **in** **books** **but** **nowhere** **else** **;**
WHO 谈话 作为 男孩们 做 在 图书 但 无处 别的 ;

说话像书里的男孩一样，但在其他任何地方都不说话；

[ə; eɪ] ['lævəndəri] [oʊld]['leɪdi] - ['haʊskiːpər] [huːz] [neɪm] ([niːd] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ?) [wʌz; wəz] [mɪs]
a **lavendery** **old** **lady** **-** **housekeeper** **whose** **name** **(** **need** **I** **remind** **you** **?** **)** **was** **Miss**
一个 薰衣草 老的 女士 - 管家 谁 姓名 (需要 我 提醒 你 ?) 曾是 错过
[pri'silə] ;
Priscilla **;**
普里西拉 ;

一位身上散发着淡紫色香气的老太太兼管家，她的名字（需要我提醒你吗？）是普里西拉小姐；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æz; əz] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] .
and **a** **maiden** **as** **fair** **as** **she** **was** **impoverished** **.**
和 一个 少女 作为 公平的 作为 她 曾是 贫困 .

还有一位容貌秀丽却家境贫寒的少女。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'spænsɪv] ['hɑːrts] ,
You **recall** **too** **how** **all** **these** **charming** **people** **took** **George** **to** **their** **expansive** **hearts** **,**
你 记起 也 如何 全部 这些 迷人 人们 采取 乔治 到 他们的 广阔的 心 ,

你还记得这些可爱的人们是如何热情地接纳乔治的吗？

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['hɪroʊ] ,
and **welcomed** **him** **as** **the** **ideal** **hero** **,**
和 欢迎 他 作为 这 理想的 英雄 ,

并把他视为理想的英雄，

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [wʌns] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ([ɑːn][ðə; ði]
without **apparently** **once** **noticing** **that** **he** **must** **at** **the** **moment** **(** **on** **the**
没有 显然 一次 注意到 那 他 必须 在 这 片刻 (在 这
['ɔθɚz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ]) [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['swoʊlən][noʊz][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [tuː] [blæk] [aɪz]
author's **own** **showing** **)** **have** **had** **a** **swollen** **nose** **and** **probably** **two** **black** **eyes**
作者的 自己的 显示) 有 有 一个 肿 鼻子 和 大概 二 黑色的 眼睛
.
:
.

他似乎从未注意到，根据作者自己的描述，他当时的鼻子肯定肿了，而且很可能两只眼睛都肿了。

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ]['vɜːrdɪkt] .

No	**,**	**I**	**repeat**	**my**	**verdict**	**.**
不	,	我	重复	我的	判决	.

不，我重申我的判决。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['iːzi] .

The	**whole**	**thing**	**is**	**too**	**easy**	**.**
这	所有的	事物	是	也	简单的	.

整件事太容易了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	**understand**	**,**	**however**	**,**	**that**	**in**	**America**	**,**
我	理解	,	然而	,	那	在	美国	,

但我明白，在美国，

[wer] [ðə; ðiː] ['mʌni] [muːn] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

where	**The**	**Money**	**Moon**	**is**	**at**	**present**	**shining**	**more**	**brightly**	**than**	**with**	**us**	**,**
在哪里	这	钱	月亮	是	在	展示	灼灼	更多的	明亮地	比	和	我们	,

如今，金钱之月在其他地方比在我们这里更加璀璨夺目。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræðər] ['sækərɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

there	**exists**	**a**	**steady**	**demand**	**for**	**this**	**rather**	**saccharine**	**fiction**	**.**
那里	存在	一个	稳定的	要求	为了	这	相当	糖精	小说	.

这种略显甜腻的虚构作品一直有稳定的市场需求。

[soʊ] [let] [juː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] .

So	**let**	**us**	**leave**	**it**	**at**	**that**	**.**
所以	让	我们	离开	它	在	那	.

那就到此为止吧。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] ['pɝːsənz] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self]) [huː] ,

There	**must**	**be**	**many**	**persons**	**(**	**I**	**am**	**one**	**of**	**them**	**myself**	**)**	**who**	**,**
那里	必须	是	许多	人	(	我	是	一	的	他们	我	)	WHO	,

肯定有很多人（我自己也是其中之一）认为，

[wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [wʊd] [kən'fes]

when	**confronted**	**with**	**a**	**topical**	**burlesque**	**of**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**,**	**would**	**confess**
什么时候	面对	和	一个	局部用药	滑稽剧	的	爱丽丝	在	仙境	,	会	承认

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] .

to	**a**	**little**	**regret**	**.**
到	一个	小的	后悔	.

当面对一部讽刺时事的《爱丽丝梦游仙境》滑稽剧时，他会坦白说自己有点后悔。

[ðə; ðiː] [bʊk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒərd] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn] [heɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [hændz] ,

The	**book**	**is**	**such**	**a**	**treasured**	**joy**	**that**	**one**	**hates**	**to**	**have**	**any**	**hands**	**,**
这	书	是	这样的	一个	珍藏	喜悦	那	一	讨厌	到	有	任何	双手	,

这本书如此珍贵，让人爱不释手。

['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] ['klɛvəɹɪst] , [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**the**	**cleverest**	**,**	**laid**	**upon**	**it**	**.**
甚至	这	最聪明的	,	铺设	之上	它	.

即使最聪明的人，也会被它迷惑。

[jet] [ðə; ðiː] [diːd] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃer]

Yet	**the**	**deed**	**is**	**so**	**often**	**done**	**that**	**there**	**is**	**clearly**	**a**	**large**	**public**	**that**	**does**	**not**	**share**
然而	这	契据	是	所以	经常	完毕	那	那里	是	清楚地	一个	大的	民众	那	做	不是	分享

[ðɪs] [vjuː] .

this	**view**	**.**
这	看法	.

然而，这种行为屡见不鲜，显然有很多公众并不认同这种观点。

['ðerfɔ:r]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[si:mz]	[ə'ʃʊrd]	[fɔ:r; fər]	[wʌt]	[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] , [soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði]	[wɪ'tiɪst]
Therefore	**a**	**welcome**	**seems**	**assured**	**for**	**what**	**is** **certainly** **,** **so** **far** **,**	**the** **wittiest**
所以	一个	欢迎	似乎	保证	为了	什么	是 当然 ， 所以 远的 ，	这 最机智的

[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'tempts]	,
of	**the**	**attempts** **,**
的	这	尝试 ,

因此，可以肯定的是，这篇迄今为止最诙谐的尝试将会受到欢迎。

['mælɪs]	[ɪn]	-	([ðə; ði][kɑ:r]	['ɪləstreɪtɪd]) ,	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['hɔ:rəs]	['waiət] ,	[wɪð; wɪθ]	['pɪktʃərz]	[baɪ]
Malice	**in**	**Kulturland**	**(** **The**	**Car** **Illustrated** **)** **,**	**written**	**by**	**Horace**	**Wyatt** **,**	**with**	**pictures**	**by**
恶意	在	-	(这	车 插图) ,	书面	经过	贺拉斯	怀亚特 ,	和	图片	经过

[tel] .
Tell **.**
告诉 .

《文化之地的恶意》（汽车画报），作者：霍勒斯·怀亚特，插图：特尔。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pærədɪst]	[hæv; həv]['hændəld][ðer; ðər][tæsk]	[meɪks]	[ˌem 'i:]	[wɪʃ]
The **ingenuity** **with**	**which**	**the**	**parodists**	**have** **handled**	**their**	**task**	**makes** **me** **wish**
这 独创性 和	哪个	这	模仿者	有 处理	他们的	任务	制作 我 希望

[ðæt]	[maɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['predʒədɪs]	[hæd; həd]	[ə'laʊd]	[ˌem 'i:][tu:; tə]	[ə'pri:ʃieɪt]	[ˌaɪ 'ti:]	[mɔ:r]	[hoʊl]	-
that	**my** **personal** **prejudice**	**had**	**allowed**	**me**	**to**	**appreciate**	**it**	**more**	**whole** **-**
那	我的 个人的 偏见	有	允许	我	到	欣赏	它	更多的	所有的 -

['hɑ:rtɪdli] .
heartedly **.**
衷心地 .

模仿者们展现出的巧妙构思让我不禁感叹，如果我当初没有受到个人偏见的影响，或许我会更加全心全意地欣赏他们的作品。

[ɪ'speʃəli]	[ni:t]	[ɪz][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	['tʃeʃər]	[kæt]['ɪntu:][ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	[ber]	,
Especially	**neat** **is**	**the** **transformation**	**of**	**the** **Cheshire**	**Cat**	**into**	**a** **Russian** **Bear** **,**
尤其	整洁的 是	这 转型	的	这 柴郡	猫	进入	一个 俄语 熊 ,

尤其巧妙的是柴郡猫变成了俄罗斯熊。

[si:n]	['evriwer]	[ɪn][ðə; ði]	[wʊd]	([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['klevər]	['drɔ:ɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]) .
seen	**everywhere**	**in** **the**	**wood**	**(** **there** **is** **a**	**clever**	**drawing**	**of** **this** **)** **.**
已见	到处	在 这	木头	(那里 是 一个	聪明的	绘画	的 这) .

在树林里随处可见（有一幅巧妙的图画描绘了这一点）。

[ju:; jʊ]	[rɪ'membər]	[haʊ]	, [æt; ət]['ælɪsəz]	[rɪ'kwest]	,
You	**remember**	**how** **,**	**at**	**Alice's** **request**	**,**
你	记住	如何 ,	在	爱丽丝的 要求	,

你还记得，应爱丽丝的要求，

[ðə; ði][kæt]['kaɪndli][ə'blaɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[frʌm; frəm][teɪl][tu:; tə][grɪn] ?
the **Cat** **kindly** **obliged** **with** **a** **gradual**	**disappearance**	**from** **tail** **to** **grin** **?**
这 猫 亲切地 有义务 和 一个 逐渐地	消失	从 尾巴 到 咧嘴笑 ?

猫咪欣然应允，尾巴逐渐消失，露出了笑容?

[ðə; ði]	[ber]	[dʌz]	[ðə; ði]	[seɪm] , "	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['steɪtmənt] ,	[ænd; ənd]	['endɪŋ]
The	**Bear**	**does**	**the**	**same** **,** **"**	**beginning**	**with**	**an**	**official** **statement** **,**	**and**	**ending**
这	熊	做	这	相同的 , "	开始	和	一个	官方的 陈述 ,	和	结束

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['ru:mər]	,
with	**a**	**rumour** **,**
和	一个	谣言 ,

《熊报》也采用了同样的策略，“先发布官方声明，最后散布谣言”。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['veri]	[pər'sɪstənt]	[fɔ:r; fər][sʌm; səm]	[taɪm]	['æftərwərdz] .
which	**was**	**still**	**very**	**persistent**	**for** **some**	**time**	**afterwards** **.**
哪个	曾是	仍然	非常	执着的	为了 一些	时间	然后 .

此后一段时间内，这种情况仍然持续存在。

" ['mɪstər] . ['waiət][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['prɪti] [tɜːrn][ʌv; əv][wɪt] ,

"	Mr	.	Wyatt	has	certainly	a	pretty	turn	of	wit	,
"	先生	.	怀亚特	有	当然	一个	漂亮的	转动	的	有	,

“怀亚特先生确实很有幽默感。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɜːrdʒɪn] [fiːldz] .

which	I	shall	look	to	see	him	developing	in	other	and	more	virgin	fields	.
哪个	我	将	看	到	看	他	发展	在	其他	和	更多的	处女	字段	.

我将期待看到他在其他更未开发的领域中取得发展。

" [kæn; kən] ['wiŋklz] [biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ?

"	CAN	WINKLES	BE	ELIMINATED	?
"	能	海螺	是	已淘汰	?

“可以消除海螺吗？”

" ['brɪstl] [əb'zɜːrvər] .

"	Bristol	Observer	.
"	布里斯托尔	观察员	.

《布里斯托尔观察报》。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

They	can	be	withdrawn	with	a	pin	.
他们	能	是	撤回	和	一个	别针	.

可以用别针拔出来。

" [æn; ən] [juː] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['sɪdni] ['kraʊðɚ] , [ʌv; əv] [oʊk] [vjuː] [fɑːrm] , - , [nɪr]

"	An	ewe	,	owned	by	Mr	.	Sydney	Crowther	,	of	Oak	View	Farm	,	Plompton	,	near
"	一个	母羊	,	拥有	经过	先生	.	悉尼	克劳瑟	,	的	橡木	看法	农场	,	-	,	靠近

['hærəgeit] ,

Harrogate	,
哈罗盖特	,

“一只母羊，属于哈罗盖特附近普隆普顿橡树景农场的悉尼·克劳瑟先生所有，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [læm] .

has	given	birth	to	a	lamb	.
有	给定	出生	到	一个	羊肉	.

生了一只羔羊。

" ['jɔːkʃə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

"	Yorkshire	Evening	Post	.
"	约克郡	晚上	邮政	.

《约克郡晚报》

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [ðiːz] ['mɑːrʃ(ə)l] [deɪz] .

One	would	have	expected	a	lion	in	these	martial	days	.
一	会	有	预期的	一个	狮子	在	这些	武术	天	.

在如今这个战乱频仍的年代，人们原本以为会看到狮子。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释：

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə]['mɪmɪk]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Throughout	the	dialogues	,	there	were	words	used	to	mimic	accents	of	the
自始至终	这	对话	,	那里	是	字	用过的	到	模仿	口音	的	这

['spiːkɚz] .

speakers	.
演讲者	.

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] - [ɪz] .

Those	words	were	retained	as	-	is	.
那些	字	是	保留	作为	-	是	.

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]

The	illustrations	have	been	moved	so	that	they	do	not	break	up	paragraphs	and
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落	和

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

so	that	they	are	next	to	the	text	they	illustrate	.
所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ðʌs] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]

Thus	the	page	number	of	the	illustration	might	not	match	the	page	number	in	the
因此	这	页	数字	的	这	插图	可能	不是	匹配	这	页	数字	在	这

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ,

List	of	Illustrations	,
列表	的	插图	,

因此，插图的页码可能与插图列表中的页码不符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

and	the	order	of	illustrations	may	not	be	the	same	in	the	List	of
和	这	命令	的	插图	可能	不是	是	这	相同的	在	这	列表	的

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Illustrations	and	in	the	book	.
插图	和	在	这	书	.

插图列表中的插图顺序可能与书中的插图顺序不同。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]

Errors	in	punctuation	and	inconsistent	hyphenation	were	not	corrected	unless
错误	在	标点	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非

['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .

otherwise	noted	.
否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] ['njʊˌkæsl] [juˈnaɪtɪd] .

On	page	127	,	a	quotation	mark	was	added	after	Newcastle	United	.
在	页	-	,	一个	引述	标记	曾是	额外	后	纽卡斯尔	团结的	.

在第 127 页，纽卡斯尔联队后面添加了一个引号。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] " .

"	On	page	140	,	a	quotation	mark	was	added	before	"	It	must	be	four	"	.
"	在	页	-	,	一个	引述	标记	曾是	额外	前	"	它	必须	是	四	"	.

"在第 140 页，'It must be four' 前面添加了一个引号。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神